



FX180eco

- Istruzioni per l'usopag. 4
- Use and maintenance manualpag. 20
- Mode d'emploi et d'entretienpag. 34
- Betriebsanleitungpag. 48
- Gebruiksaanwijzingpag. 62
- Instrucciones de usopag. 76
- Manual de instruçõespag. 90
- Οδηγίες χρήσης και συντήρησης . . .σελ. 104

DeLonghi



Gentile Cliente,

La ringraziamo per aver scelto un prodotto De'Longhi, il leader mondiale nella costruzione dei climatizzatori portatili. Anni di esperienza in tutto il mondo ci consentono di migliorare costantemente la qualità e le prestazioni di Pinguino e SuperPinguino. Siamo certi che rimarrà subito soddisfatto del suo acquisto e che godrà a lungo del fresco benessere che Pinguino e SuperPinguino creano. La preghiamo di dedicare un po' del suo tempo alla lettura di questo libretto di istruzioni, e di conservarlo con cura. In questo modo, potrà utilizzare Pinguino nelle condizioni di massima efficacia e serenità.

Dear Customer,

Thank you for having purchased an appliance made by De' Longhi, the international leader in portable air conditioning units. Thanks to our years of experience all around the world we are constantly improving the quality and performance of Pinguino. We are confident that you will be satisfied with your purchase and enjoy the cool comfort created by the Pinguino for many years to come. You should spend some time reading this instruction manual and keep it handy to refer to in order to use your Pinguino in conditions of maximum efficiency and peace of mind.

Chère Cliente, Cher Client,

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit De'Longhi, le plus important fabricant mondial de climatiseurs portables. Des années d'expérience dans le monde entier nous permettent d'améliorer constamment la qualité et les performances de Pinguino. Nous sommes certains que vous serez immédiatement satisfait de votre achat et que vous profiterez pendant longtemps de la fraîcheur et du bien-être que Pinguino crée. Nous vous prions de bien vouloir consacrer un peu de temps à la lecture de ce mode d'emploi et de le conserver soigneusement. Ses conseils vous permettront d'obtenir les meilleurs résultats de votre Pinguino en toute sécurité.

Verehrter Kunde

Wir danken Ihnen, daß Sie sich für ein Produkt von De'Longhi entschieden haben, dem weltweiten Marktführer bei der Herstellung von tragbaren Klimageräten. Jahre der Erfahrung in der gesamten Welt ermöglichen uns, die Qualität von Pinguino und SuperPinguino konstant zu verbessern. Wir sind sicher, daß Sie mit Ihrem Kauf zufrieden sein werden und das frische Wohlbefinden, das Pinguino und SuperPinguino verbreiten, über eine lange Zeit genießen werden. Wir bitten Sie, sich etwas Zeit zu nehmen, um diese Gebrauchsanweisung durchzulesen und Sie danach sorgfältig aufzubewahren. Auf diese Weise haben Sie die Gewißheit, mit Pinguino die größte Leistungsfähigkeit und Sicherheit zu erzielen.

Geachte Client,

Wij danken u voor het kiezen van een produkt De'Longhi, nummer één op wereldniveau op het gebied van de constructie van draagbare airconditioners. Jaren ervaring over de hele wereld maken het ons mogelijk de kwaliteit en de prestaties van Pinguino en SuperPinguino constant te verbeteren. Wij zijn er zeker van dat u tevreden zult zijn met uw aankoop en dat u voor lange tijd zult genieten van het frisse welzijn dat Pinguino en Superpinguino in staat zijn te creëren. Wij verzoeken u enige tijd te besteden aan het lezen van dit instructieboekje, en dit goed te bewaren. Op deze manier zult u Pinguino kunnen gebruiken met de meeste efficiëntie en zonder problemen.

Estimado Cliente

Le agradecemos por haber elegido un producto De' Longhi, líder mundial en la fabricación de los acondicionadores portátiles. Años de experiencia en todo el mundo nos permiten mejorar constantemente la calidad y las prestaciones de Pingüino. Estamos seguros que quedará inmediatamente satisfecho de su compra y que gozará por largo tiempo el fresco bienestar que da Pingüino. Le pedimos que dedique un poco de su tiempo a la lectura de este manual de instrucciones y de guardarlo con cuidado. De este modo, podrá usar Pingüino en condiciones de máxima eficacia y serenidad.

Prezado Cliente

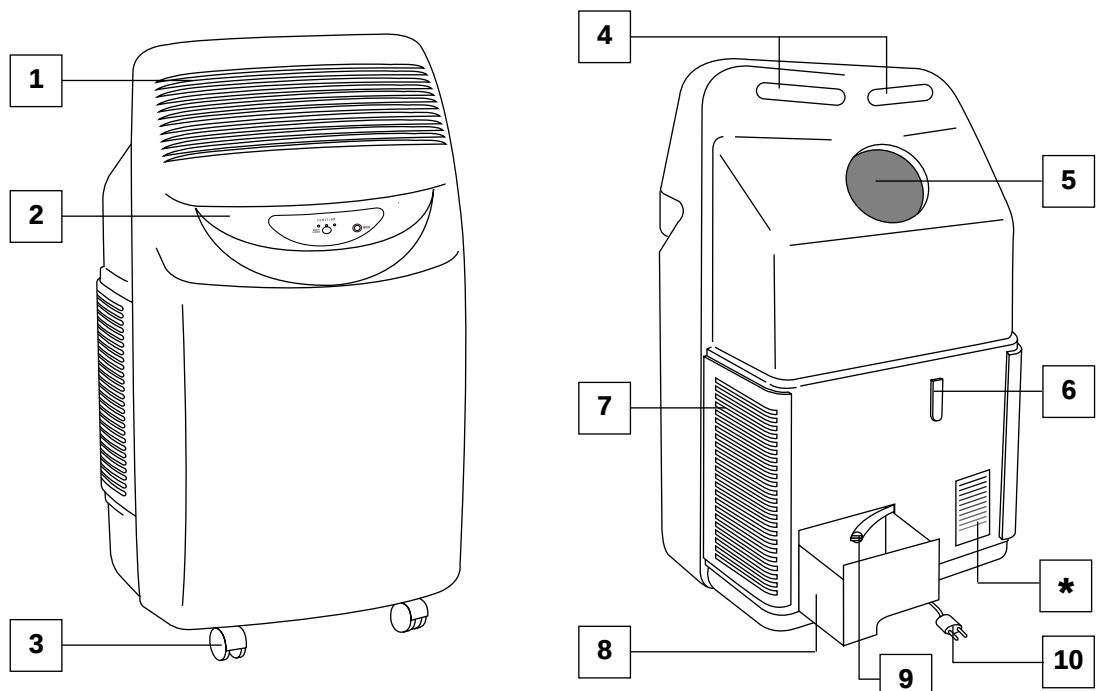
agradecemos por ter escolhido um produto Dé Longhi, o líder mundial na fabricação dos condicionadores portáteis. Anos de experiência em todo o mundo permitem-nos melhorar constantemente a qualidade e os desempenhos dos aparelhos Pinguino. Temos certeza de que ficará logo satisfeito com a sua compra e que usufruirá por muito tempo do fresco bem-estar que Pinguino e Super Pinguino oferecem. Por favor, dedique um pouco do seu tempo à leitura deste manual de instruções e conserve-o com cuidado. Desta forma, poderá utilizar o aparelho Pinguino com a máxima eficácia e serenidade.

Aγαπητέ πελάτη,

Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν De' Longhi, της μεγαλύτερης εταιρίας κατασκευής φορητών κλιματιστικών. Η πολυετής μας εμπειρία σε όλο τον κόσμο, μας επιτρέπει τη συνεχή βελτίωση της ποιότητας και των επιδόσεων του Pinguino και του SuperPinguino.

Είμαστε βέβαιοι ότι θα μείνετε απόλυτα ικανοποιημένοι από την αγορά σας και ότι θα απολαύσετε για πολλά χρόνια τη δροσερή ευεξία που προσφέρουν τα κλιματιστικά Pinguino και SuperPinguino. Σας παρακαλούμε να αφιερώσετε λίγο από το χρόνο σας στην ανάγνωση του παρόντος εγχειριδίου οδηγιών και να το φυλάξετε προσεκτικά. Με τον τρόπο αυτό, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το Pinguino σε συνθήκες μέγιστης απόδοσης και ασφάλειας.

Descrizione • Description • Description • Beschreibung •
Beschrijving • Descripción • Descrição • Περιγραφή



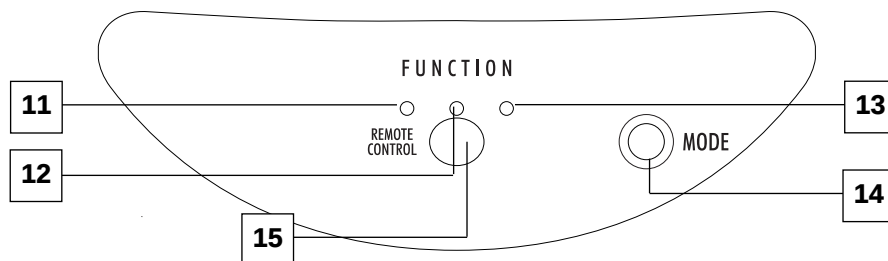
* targa caratteristica
* serial plate

* plaque des données
* Typenschild

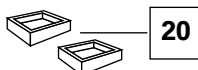
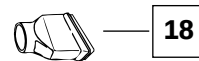
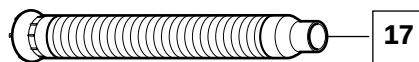
* Typeplaatje
* etiqueta de calificación

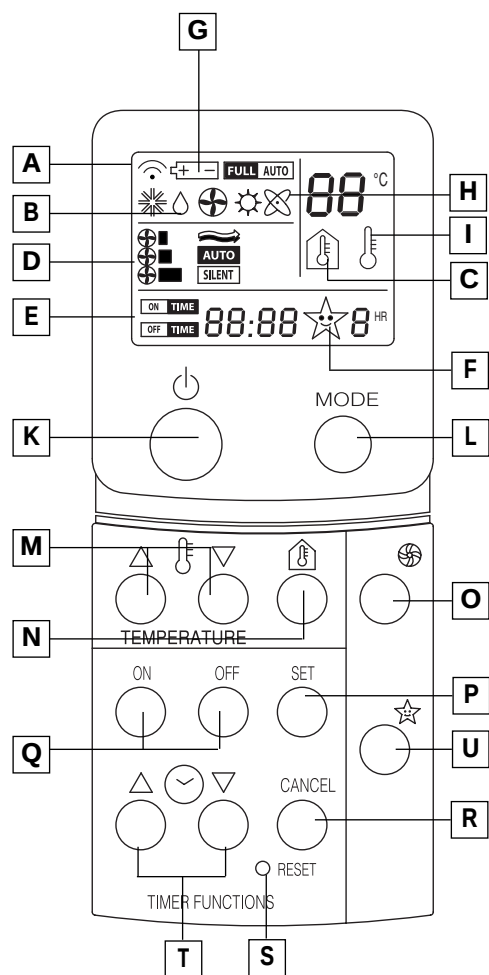
* etiqueta de especificações
* πινακίδα χαρακτηριστικών

PANNELLO COMANDI • CONTROL PANEL • PANNEAU DE COMMANDE • *BEDIENUNGSBLENDE*
• *BEDIENINGSPANEEL* • *TABLERO DE MANDOS* • *PAINEL DE COMANDOS* • **ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΑ**



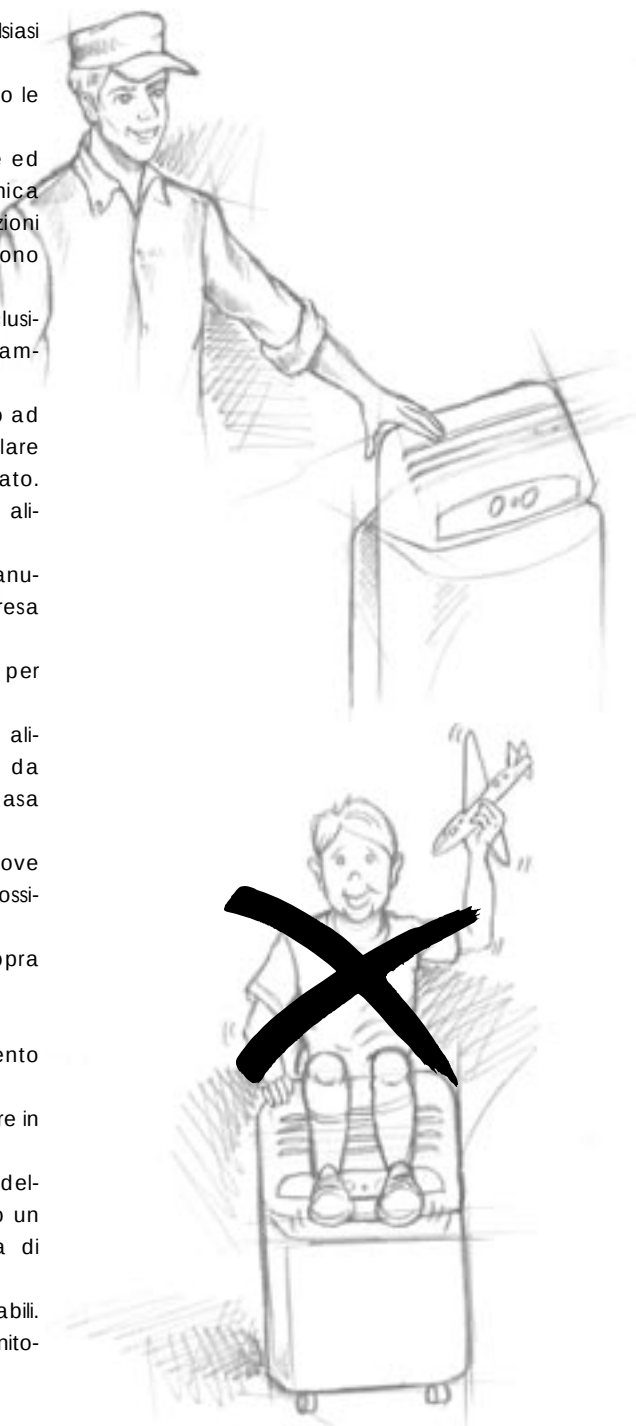
ACCESSORI • ACCESSORY-SET • ACCESSOIRES • *ZUBEHÖR* • ACCESSOIRES • *ACCESORIOS*
• *ACESSÓRIOS* • **ΑΞΕΣΟΥΑΡ**





Avvertenze

- Questo apparecchio è stato costruito per condizionare gli ambienti domestici e non deve essere adoperato per altri scopi.
- È pericoloso modificare o alterare in qualsiasi modo le caratteristiche dell'apparecchio.
- L'apparecchio deve essere installato secondo le regole impiantistiche nazionali.
- Per eventuali riparazioni, rivolgetevi sempre ed esclusivamente ai Centri di Assistenza Tecnica autorizzati dalla Casa Costruttrice. Le riparazioni effettuate da personale incompetente possono essere pericolose.
- Questo apparecchio deve essere usato esclusivamente da adulti; non permettete che i bambini giochino con esso.
- Questo apparecchio deve essere collegato ad un'efficace impianto di "terra". Fate controllare l'impianto elettrico da un elettricista qualificato.
- Evitate l'utilizzo di prolunghe per il cavo di alimentazione elettrica.
- Prima di ogni operazione di pulizia o di manutenzione, staccate sempre la spina dalla presa di corrente.
- Non tirate il cavo di alimentazione elettrica per spostare il prodotto.
- In caso di danneggiamento del cavo di alimentazione esso deve essere sostituito solo da personale specializzato autorizzato dalla casa costruttrice.
- Non installate l'apparecchio in ambienti dove l'aria può contenere gas, olio, zolfo o in prossimità di fonti di calore.
- Non appoggiate oggetti pesanti o caldi sopra l'apparecchio.
- Pulite i filtri almeno ogni settimana.
- Evitate di utilizzare apparecchi di riscaldamento in prossimità del climatizzatore.
- In caso di trasporto, l'apparecchio deve restare in posizione verticale o adagiato su un fianco. Prima di un trasporto vuotate la bacinella dell'acqua di condensa e la vaschetta. Dopo un trasporto, attendete almeno 1 ora prima di avviare l'apparecchio.
- I materiali utilizzati per l'imballaggio sono riciclabili. Si consiglia quindi di riporli negli appositi contenitori per la raccolta differenziata.



Cosa sono Pinguino e SuperPinguino

ITALIANO

Nella stagione estiva, le condizioni di benessere sono raggiunte con una temperatura compresa tra i 24 e i 27°C e con una umidità relativa attorno al 50%.

Il climatizzatore è una macchina che sottrae umidità e calore dall'ambiente in cui è collocata. Rispetto ai modelli da installazione, i climatizzatori portatili hanno il vantaggio di poter essere spostati da una stanza all'altra di una casa, e di essere trasferibili da un edificio all'altro.

L'aria calda della vostra stanza viene fatta passare attraverso una batteria raffreddata da un gas refrigerante. In tal modo cede calore e umidità in eccesso prima di venire re-immessa nell'ambiente.

Nei modelli monoblocco (Pinguino) una piccola parte di questa aria viene utilizzata per raffreddare il gas refrigerante e quindi, divenuta calda e umida, viene rilasciata all'esterno.

Nei modelli con valigetta (SuperPinguino) il circuito si raffredda sfruttando l'aria esterna.

Ogni Pinguino e SuperPinguino può essere usato anche in funzione di sola ventilazione.

Per approfondimenti e chiarimenti, potete rivolgervi al:



oppure contattare il nostro sito internet:
www.delonghi.it



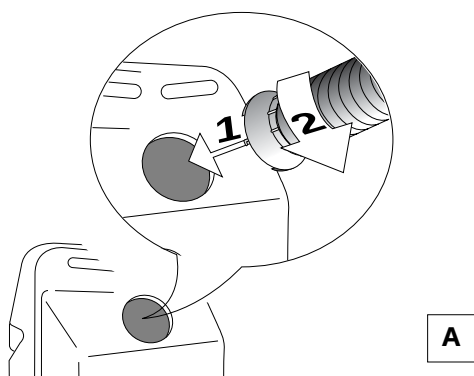
Predisposizione all'uso

Di seguito troverete tutte le indicazioni necessarie per predisporre al meglio il funzionamento del vostro climatizzatore.

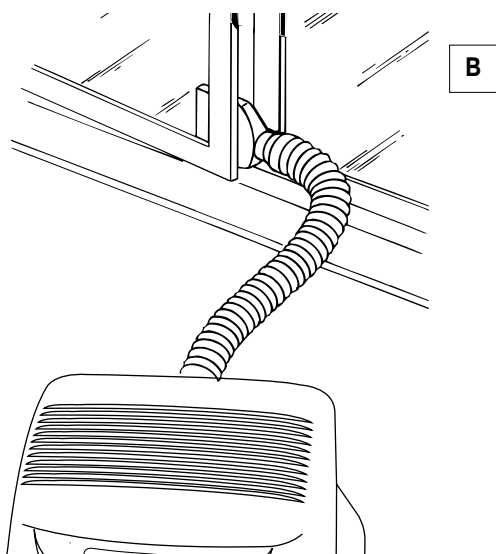
CLIMATIZZAZIONE SENZA INSTALLAZIONE

Poche, semplici operazioni, e Pinguino vi riporta alle condizioni di benessere:

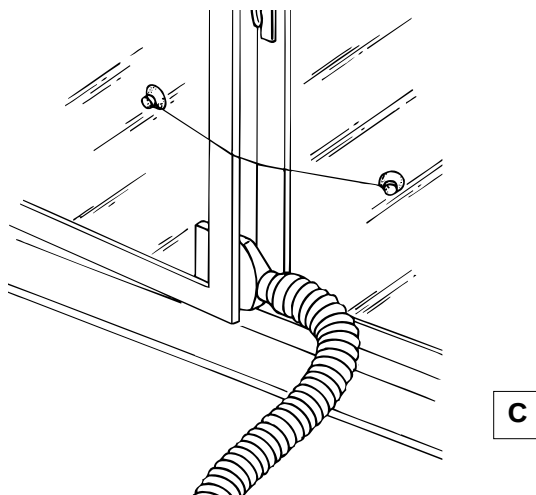
- Fissate il tubo di fuoriuscita aria **17** nell'apposito alloggiamento **5** posto nella parte posteriore dell'apparecchio. Inseritelo come indicato in figura **A**.



- Applicate all'estremità del tubo **17** la bocchetta per finestra **18**.
- Avvicinate il climatizzatore ad una finestra o portafinestra.
- Aprite leggermente la finestra o portafinestra e mettete in posizione la bocchetta **18** come rappresentato in figura **B**.



- Se avete una finestra a doppia anta, utilizzate le ventose **19** in dotazione per mantenere accostati i vetri (fig. C).

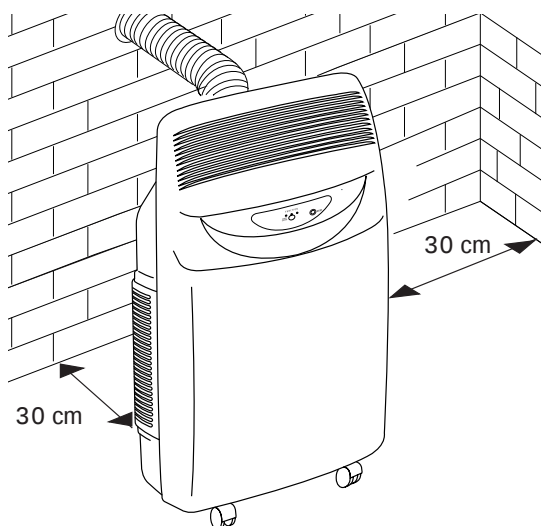


Predisposizione all'uso

ITALIANO

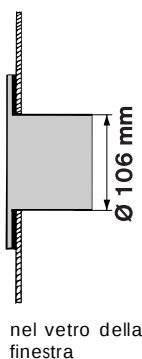
CLIMATIZZAZIONE CON INSTALLAZIONE

Se lo desiderate, Pinguino può anche essere installato in maniera semi- permanente.

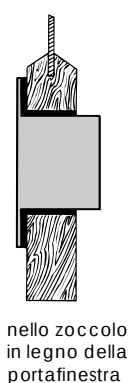


In questo caso sarà necessario:

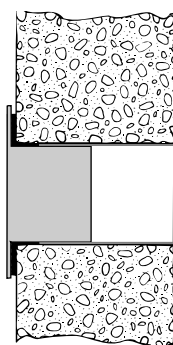
- Praticare un foro in una parete comunitante con l'esterno oppure attraverso il vetro di una finestra. Rispettate l'intervallo di altezza e le dimensioni del foro indicati in figura D.



nel vetro della finestra



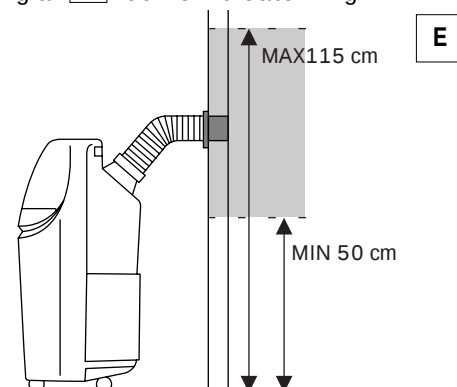
nello zoccolo in legno della portafinestra



nel muro: vi consigliamo di isolare la sezione del muro con un idoneo materiale isolante.

D

- Applicare al foro l'accessorio flangia **16** in dotazione
- Fissare il tubo **17** all'apposito alloggiamento posto nella parte posteriore dell'apparecchio (fig. A pag. 6).
- Applicare l'estremità del tubo **17** alla flangia **16** come indicato in fig. E.



Ogniqualvolta il tubo **17** non è innestato, il foro può essere chiuso tramite il tappo della flangia **16**.

NOTA.

Quando farete un'installazione di tipo semi-permanente, vi consigliamo di lasciare leggermente aperta una porta (anche solo di 1 cm) per garantire il giusto ricambio dell'aria.

DEUMIDIFICAZIONE

Posizionate l'apparecchio nella stanza senza inserire il tubo; in questo modo l'aria deumidificata sarà rilasciata direttamente nell'ambiente.

Descrizione del telecomando/ Collegamento elettrico

IL DISPLAY 2

Con l'accensione del climatizzatore tutti i simboli vengono visualizzati.

Con lo spegnimento, rimane acceso solamente l'orologio.

A. **Beep**

Visualizza il segnale acustico e l'avvio del climatizzatore, si attiva inoltre tutte le volte che si compie un'operazione.

B. **Simboli delle diverse funzioni**

Condizionamento, deumidificazione, ventilazione, riscaldamento (non presente in questo modello), Full Auto.

C. **Temperatura ambiente**

Visualizza la temperatura ambiente.

D. **Velocità del ventilatore**

Visualizza le diverse velocità: minima, media, massima, automatica e silent.

E. **Timer accensione/spegnimento**

Visualizza i tempi programmati di accensione e spegnimento

F. **Timer sleep/auto**

visualizza la funzione e le ore desiderate di funzionamento, in funzione SLEEP.

G. **Indicazione di batterie da sostituire**

H. **Purificazione dell'aria**

Il simbolo rimane sempre acceso perché con il climatizzatore acceso, l'aria viene sempre filtrata dalle impurità.

I. **Temperatura impostata**

Visualizza la temperatura desiderata.

J. **L'orologio**

Visualizza l'ora.

I PULSANTI

K. **Accensione/spegnimento**

L. **MODE: selezione funzione**

Premendo più volte questo tasto vengono selezionate le diverse modalità di funzionamento: condizionamento, deumidificazione, ventilazione, riscaldamento (non presente in questo modello) e Full Auto.

M. **Termostato ambiente**

I due tasti selezionano la temperatura desiderata nell'ambiente.

N. **Visualizzazione temperatura ambiente**

Il tasto visualizza la temperatura presente nell'ambiente. Dopo circa 4 secondi segnerà la temperatura impostata precedentemente.

O. **Selezione velocità ventilatore**

Il tasto seleziona la velocità del ventilatore: minima, media, massima, auto e silent.

P. **Set: conferma orologio o timer**

Conferma la programmazione dell'orologio o del timer ON/OFF.

Q. **ON/OFF: programmazione timer**

I tasti programmano lo spegnimento e l'accensione del climatizzatore.

R. **CANCEL: cancellazione timer**

Il tasto annulla le impostazioni del Timer ON/OFF

S. **RESET del telecomando** da premere con l'aiuto di un oggetto appuntito.

T. **Programmazione orologio o timer**

I tasti programmano ore e minuti dell'orologio e del timer

U. **Sleep**

Il tasto imposta la funzione notte.

COLLEGAMENTO ELETTRICO

Prima di collegare la spina 10 alla presa di corrente, bisogna verificare che:

- la tensione di rete sia conforme al valore indicato nella targa caratteristiche posta sul retro della macchina;
- la presa e la linea di alimentazione elettrica siano dimensionate per supportare il carico richiesto;
- la presa sia del tipo adatto alla spina, altrimenti far sostituire la presa stessa;
- la presa sia collegata con un efficace impianto di terra. **La casa costruttrice declina ogni responsabilità nel caso questa norma antinfortunistica non fosse rispettata.**

Il cavo di alimentazione deve essere sostituito solo da personale tecnico specializzato.

Selezionando la funzione di climatizzazione in concomitanza con un calo di tensione di corrente elettrica, potrebbe intervenire un dispositivo di sicurezza. Questo blocca il funzionamento del circuito frigorifero, cosicché l'apparecchio funziona come fosse in ventilazione/purificazione. Per ripristinare la funzione di climatizzazione, spegnete l'apparecchio e tenete la spina staccata per almeno trenta secondi. Quindi ricollegate.

Spie luminose/ Funzionamento manuale

ITALIANO

SPIE LUMINOSE

Si accendono a seconda della funzione selezionata o segnalano eventuali anomalie.

FUNZIONE	SPIA ROSSA 11	SPIA GIALLA 12	SPIA VERDE 13
SPENTO	-	-	-
CONDIZIONAMENTO	-	-	accesa
DEUMIDIFICAZIONE	accesa	-	accesa
VENTILAZIONE	-	accesa	-
FULL AUTO	Appena selezionata questa funzione, tutte le spie rimarranno accese per alcuni secondi finché il controllo non avrà deciso come funzionare (se in condizionamento, deumidificazione, ventilazione).		
TIMER	Le spie luminose rimangono tutte accese, a macchina spenta, se almeno una delle funzioni TIMER è impostata.		

ANOMALIA	SPIA ROSSA 11	SPIA GIALLA 12	SPIA VERDE 13
FILTRI SPORCHI (1)	-	lampeggia	-
ALLARME	lampeggia	lampeggia	lampeggia

- (1) La spia lampeggiante indica che è necessario procedere alla pulizia dei filtri antibatterici. Per spegnere la spia, dopo aver provveduto alla pulizia dei filtri, premere il pulsante di funzionamento manuale **14** fino a quando udirete un beep seguito da un doppio beep. Questa procedura può essere eseguita anche quando l'apparecchio sta funzionando.

FUNZIONAMENTO MANUALE

È un modo di funzionamento da utilizzare solo quando non è possibile l'utilizzo del telecomando (rottura, smarrimento o pile scariche).

Premere il tasto di funzionamento manuale **14** e avviare l'apparecchio. Ripremere per ottenere la sequenza delle diverse modalità di funzionamento (climatizzazione, deumidificazione, ventilazione, full auto, spento), il climatizzatore funzionerà con impostazioni automatiche.

Descrizione del telecomando

IL TELECOMANDO

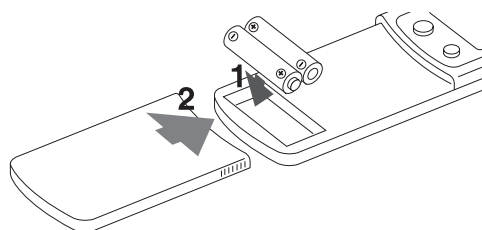
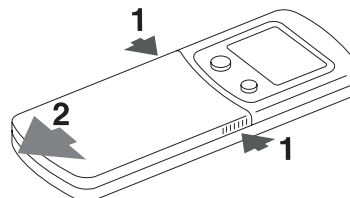
Inserimento batterie

- Rimuovere il coperchio di protezione (vedi figura).
- Inserire due batterie in dotazione nuove del tipo non ricaricabili, facendo attenzione a posizionarle nella direzione corretta (+) e (-).
- Reinserire il coperchio, facendolo scorrere fino alla posizione iniziale.
- Sul display appariranno per qualche istante tutti i simboli del telecomando.

A questo punto l'orologio sul display inizierà a lampeggiare segnalando le ore 12:00. Impostare quindi l'ora esatta.

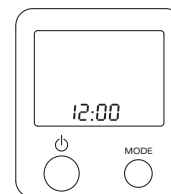
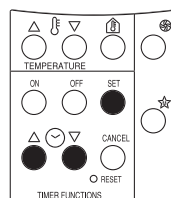
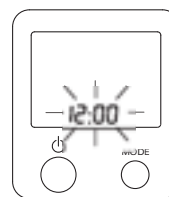
Nota: Vi consigliamo l'utilizzo di batterie di tipo alcalino.

Sia in caso di sostituzione che di eliminazione del telecomando, le batterie devono essere rimosse ed eliminate secondo le leggi vigenti in quanto dannose per l'ambiente.



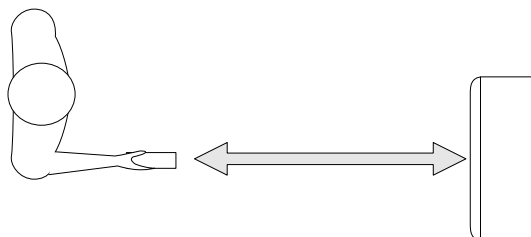
IMPOSTAZIONE DELL'OROLOGIO

- Se entro 2 minuti dal reset o dalla sostituzione delle batterie non viene impostata l'ora, il telecomando si posiziona automaticamente alle ore 12:00.
- Per programmare l'ora, premere i tasti ▲ ⌚ ▼ per aumentare o diminuire. L'aumento o la diminuzione è di 1 minuto. Tenendo i tasti premuti, l'orologio scorrerà più velocemente.
- L'orologio continuerà a lampeggiare. Premere il tasto SET per confermare l'ora impostata: l'orologio smetterà di lampeggiare.
- Se fosse necessario regolare l'ora, bisogna premere il tasto RESET e quindi reimpostare l'ora corrente. (Non esistono altre modalità).



USO CORRETTO

- Direzionare il telecomando verso il ricevitore di segnale del climatizzatore d'aria **15**.
- Distanza massima: circa 7 metri (senza alcun ostacolo tra telecomando e ricevitore).
- Il telecomando va maneggiato con **estrema cura e rispetto**: senza farlo cadere, senza esporlo alla luce solare diretta, né vicino a fonti di calore.



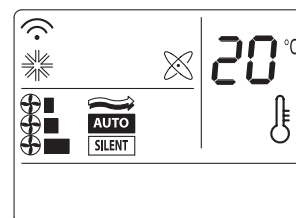
Selezionare le funzioni

FUNZIONE CONDIZIONAMENTO

- Innanzitutto premere il tasto ① per l'accensione.
- Un beep segnerà l'avvio del climatizzatore e sul display lampeggerà il simbolo ☀.
- Poi selezionare più volte il tasto MODE, finché apparirà sul display il simbolo condizionamento ✱.
- A questo punto va impostata la temperatura: per diminuirla premere il tasto ⏴ ▼.
- Per selezionare la velocità del ventilatore, basta premere ripetutamente il tasto ⚙ fino al raggiungimento della ventilazione desiderata (minima, media, massima, automatica, silent).

N.B.:

In funzione di condizionamento, l'apparecchio sottrae automaticamente l'umidità in eccesso dall'ambiente.



FUNZIONE DEUMIDIFICAZIONE

È bene attivare tale funzione in caso di alti livelli di umidità.

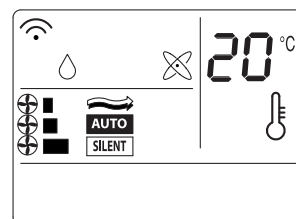
Innanzitutto, premere il tasto ① per l'accensione. Un beep segnerà l'avvio del climatizzatore e sul display lampeggerà il simbolo ☂. Poi selezionare il tasto MODE finché apparirà sul display il simbolo deumidificazione ⚡.

Va sottolineato che è importante impostare la temperatura in modo che sia più bassa di quella ambiente, premendo il tasto ⏴ ▼.

Per selezionare la velocità del ventilatore basta premere il tasto

⚙ fino al raggiungimento della ventilazione desiderata.

Si fa presente che a seconda delle condizioni ambientali e delle e della temperatura selezionata l'apparecchio può scegliere in modo automatico la velocità del ventilatore.



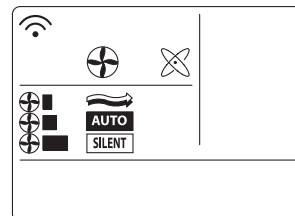
Selezionare le funzioni

FUNZIONE VENTILAZIONE/ PURIFICAZIONE

In caso di giornate afose, ma non particolarmente calde, può essere sufficiente attivare la funzione ventilazione/purificazione.

- Premere il tasto ①. Un beep segnalerà l'avvio del climatizzatore e sul display lampeggerà il simbolo .
- Poi selezionare il tasto MODE, finché apparirà sul display il simbolo ventilazione .
- Una volta attivata, selezionare ripetutamente il tasto , fino al raggiungimento della velocità desiderata (minima, media, massima, automatica, silent).

Va precisato che nelle funzioni con ventilazione automatica, sarà l'apparecchio stesso a scegliere la velocità più idonea.

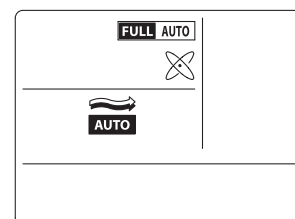


FUNZIONE FULL AUTO

Selezionando la funzione FULL AUTO sarà il climatizzatore stesso a decidere come funzionare per garantirvi le condizioni di benessere.

- Premere il tasto ① per l'accensione. Un beep segnalerà l'avvio del climatizzatore e sul display lampeggerà il simbolo .
- Poi selezionate il tasto MODE, finché apparirà sul display il simbolo FULL AUTO.

L'apparecchio stabilirà automaticamente la funzione (condizionamento, deumidificazione, ventilazione) e la velocità ottimali.



Selezionare le funzioni

ITALIANO

FUNZIONE AUTOMATICA SLEEP

La funzione automatica SLEEP è ideale per le ore notturne in quanto consente, all'interno della modalità di climatizzazione corrente (condizionamento, deumidificazione, ventilazione o FULL AUTO), di ridurre progressivamente il funzionamento del climatizzatore fino al suo completo spegnimento. Per selezionare la funzione SLEEP procedere come segue:

Premere il tasto  per l'accensione del climatizzatore.

Un beep segnalerà l'avvio del climatizzatore e sul display lampeggerà il simbolo .

Poi premere più volte il tasto MODE, finché apparirà sul display il simbolo della funzione desiderata.

Selezionare quindi la temperatura desiderata premendo i tasti

▲  ▼.

Ora premere il tasto  per impostare la funzione notte: si accenderà il simbolo . Premendo più volte il tasto  fino al numero di ore desiderate (da 1 a 7) deciderete l'ora di spegnimento del climatizzatore. Con questa funzione, il ventilatore funziona a bassa velocità (silent).

La funzione notte consente di mantenere l'ambiente alla temperatura ottimale evitando un eccessivo innalzamento o abbassamento della temperatura con funzionamento silenzioso. Il flusso d'aria diminuisce, mentre la temperatura dell'ambiente varia gradualmente seguendo le esigenze di benessere: aumenta di 1°C dopo 60 minuti e di 2°C dopo 2 ore.



PROGRAMMAZIONE DEL TIMER

Programmazione dell'accensione

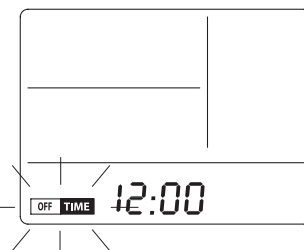
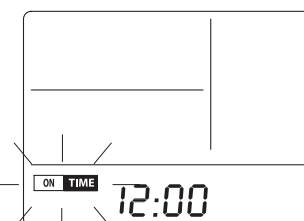
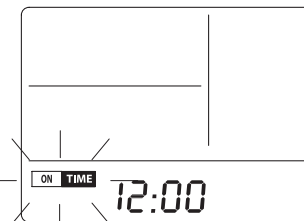
A climatizzatore acceso, premere il tasto ON: inizierà a lampeggiare il simbolo ON TIME e l'orologio segnerà le ore 12:00.

Va ricordato che il timer avvia il climatizzatore reimpostando tutte le funzioni e le modalità attive prima dell'ultimo spegnimento.

- Per impostare l'orario di accensione, utilizzate i tasti ▲  ▼.
- L'incremento o il decremento sarà di 10 minuti, ad ogni singola pressione dei tasti, mentre tenendoli premuti, gli spostamenti saranno più veloci.
- La scritta ON TIME continuerà a lampeggiare. Ripremendo il tasto SET, verrà confermata l'impostazione del timer per l'accensione.
- Per cancellare la programmazione, premere il tasto ON: il simbolo ON TIME lampeggerà visualizzando l'ora di accensione.
- A questo punto, selezionare il tasto CANCEL: l'orologio segnerà l'ora corrente.

Programmazione spegnimento

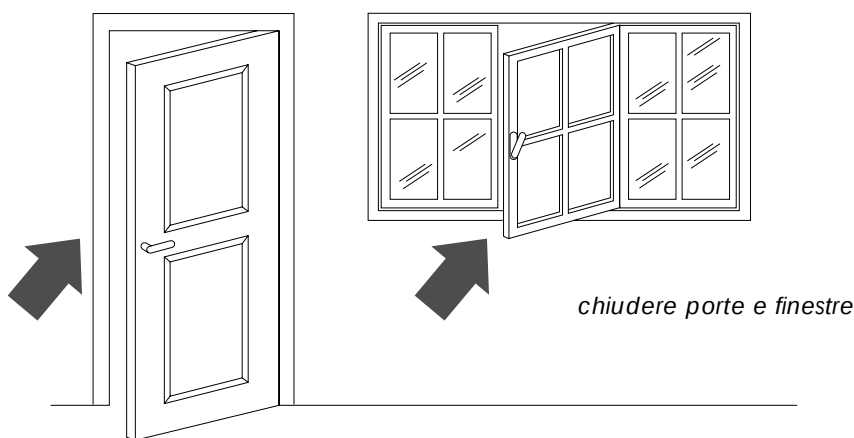
Il procedimento di programmazione spegnimento e cancellazione, è simile al precedente: la differenza consiste unicamente nel premere il tasto OFF anziché il tasto ON.



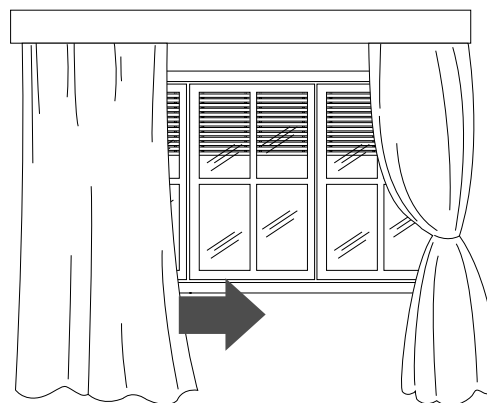
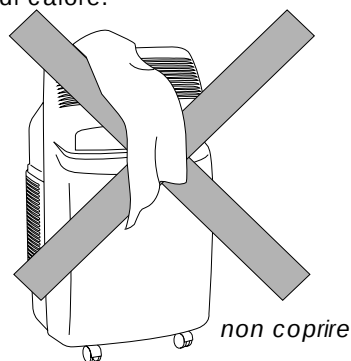
Consigli

Ci sono alcune avvertenze da seguire per ottenere il massimo rendimento dal climatizzatore:

- chiudete i serramenti dell'ambiente da climatizzare. Unica eccezione nel caso di installazione attraverso un foro nella parete. In tal caso è consigliabile lasciare uno spiraglio (1 cm) attraverso una porta o finestra, così da garantire il giusto cambio d'aria.
- Non utilizzare l'apparecchio in ambienti ad alto tasso di umidità (es. lavanderia).
- Non utilizzare l'apparecchio in ambiente esterno.
- Tenere l'apparecchio ad una adeguata distanza da superfici combustibili.



- Proteggete la stanza dalle esposizioni dirette del sole, tirando le tende e/o abbassando parzialmente le persiane in modo da avere un funzionamento estremamente economico;
- Non appoggiare oggetti sul climatizzatore;
- Non ostacolare l'aspirazione **7** e la mandata d'aria **1**;
- Assicurarvi che nell'ambiente non vi siano sorgenti di calore.



- Controllare che il climatizzatore sia posizionato su un pavimento "in piano". Inserire eventualmente i 2 fermaruote **20** sotto le ruote anteriori **3**.

Pulizia

ITALIANO

Prima di ogni operazione di pulizia o di manutenzione, spegnete l'apparecchio e staccate sempre la spina dalla presa di corrente.

PULIZIA DEL MOBILE ESTERNO

Vi suggeriamo di pulire l'apparecchio con un panno che sia soltanto inumidito ed asciugare con un panno asciutto. Per motivi di sicurezza non lavate il climatizzatore con acqua.

Precauzioni

Mai usare benzina, alcool o solventi per la pulizia. Mai spruzzare liquido insetticida o simili.

PULIZIA DEI FILTRI ARIA.

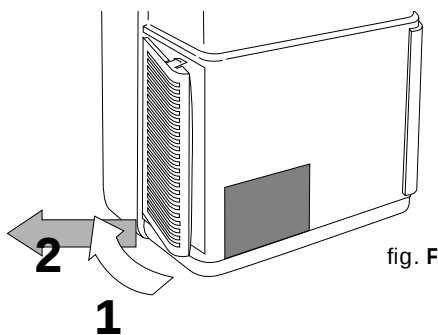
Per mantenere inalterata l'efficienza del vostro climatizzatore. Vi consigliamo di:

1. Pulire il filtro antibatterico ogni settimana
2. Sostituire il filtro FILTRETETM al termine di ogni stagione, o comunque quando sarà esausto (seguite le indicazioni poste sull'apparecchio presso la sede del filtro).

I filtri per la purificazione dell'aria si trovano in corrispondenza delle due griglie di aspirazione. Le griglie sono a loro volta la sede degli stessi filtri.

Per la pulizia dei filtri sarà quindi necessario:

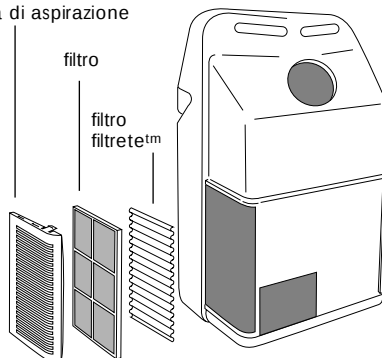
1. Rimuovere le griglie di aspirazione, ruotandole verso l'esterno (fig. F).



2. Rimuovere il 1° filtro FILTRETETM (di colore bianco)
3. Rimuovere il portafiltro sede del filtro antibatterico sganciandolo dalla griglia esterna.

griglia di aspirazione

filtro

filtro
filtrete™

Per togliere la polvere depositata sul filtro antibatterico usare un aspirapolvere. Se è molto sporco immergerlo in acqua tiepida risciacquando più volte. La temperatura dell'acqua va mantenuta sotto i 40° C.

Dopo averlo lavato, lasciare asciugare il filtro. Per reinserirlo, ricollocare i filtri nel portafiltro, quindi riagganciare quest'ultimo alla macchina.

Non cercate di pulire il filtro FILTRETETM, poiché questo potrebbe diminuirne la capacità di filtraggio.

VERIFICHE DI INIZIO STAGIONE

Verificate che il cavo di alimentazione e la presa siano perfettamente integri e assicuratevi che l'impianto di messa a terra sia efficiente. Osservate scrupolosamente le norme di installazione.

OPERAZIONI DI FINE STAGIONE

Fate uscire l'acqua della bacinella di raccolta togliendo il tappo del tubo di drenaggio. Estraiete la vaschetta raccoglicondensa posizionata sulla parte posteriore del climatizzatore e vuotatela. Reinseritela quindi correttamente. Pulite i filtri antibatterici e fateli asciugare bene prima di reinserirli.

Se qualcosa non funziona...

PROBLEMI	CAUSE	RIMEDI
Il climatizzatore non funziona	- manca la corrente - la spina non è inserita - il ventilatore è bloccato - è intervenuto il galleggiante di sicurezza	- ripristinare - inserire la spina - chiamare il Centro Assistenza - vuotare la vaschetta
Il climatizzatore funziona solo per poco tempo	- il tubo di scarico forma una strozzatura - il tubo di scarico è ostruito - il tubo di scarico presenta delle pieghe	- posizionare correttamente il tubo di scarico - vedere se vi sono degli ostacoli che impediscono lo scarico dell'aria all'esterno - eliminare le pieghe
Il climatizzatore funziona ma non rinfresca la stanza	- finestra aperta - nella stanza sta funzionando qualche fonte di calore (bruciatore, lampada etc.) oppure vi sono molte persone - il tubo di scarico dell'aria è uscito dalla sua sede - filtri aria intasati - il climatizzatore ha una potenzialità non adeguata alle condizioni o alle dimensioni dell'ambiente	- chiudere la finestra - eliminare la fonte di calore - inserire il tubo nella sede - pulire i filtri o sostituirli
Odore particolare nella stanza	filtri dell'aria intasati	pulire i filtri o sostituirli
Perdita di condensa dall'unità interna del climatizzatore	- vaschetta raccolta condensa 8 piena - installazione errata dell'apparecchio	- vuotare la vaschetta e drenare l'acqua attraverso il tubo di drenaggio 9 condensa posto sulla parte posteriore dell'apparecchio - Vedere pag. 8 per installare l'apparecchio correttamente
Il climatizzatore non funziona per circa 3 minuti dal riavvio	interviene il dispositivo di sicurezza della macchina	attendere che siano trascorsi 3 min.
Le tre spie lampeggiano	bacinella raccolta condensa piena	- vuotare la vaschetta. - rimuovere la spina e reinserirla - se le 3 spie continuano a lampeggiare, rivolgersi ad un Centro Assistenza
L'indicazione del telecomando è debole o inesistente	- batterie scariche - probabile inserimento invertito delle batterie	- cambiare le batterie - verificare i poli delle batterie (+) e (-)

Garanzia/caratteristiche tecniche

ITALIANO

ASSISTENZA TECNICA

Conservate l'elenco dei Centri Assistenza Tecnica ed individuate il Centro più vicino a voi.

CONDIZIONI LIMITE DI FUNZIONAMENTO

Temperatura nella stanza	21 ÷ 32°C
Temperatura esterna	21 ÷ 43°C

CARATTERISTICHE TECNICHE

Tensione di alimentazione vedere targa caratteristiche

Potenza max. assorbita in condizionamento “

Potenza max. assorbita in deumidificazione “

Potenza frigorifera* “

Dimensioni unità interna:

- larghezza 452 mm
- altezza 800 mm
- profondità 455 mm
- peso 33,5 kg

* Condizioni standard:

Temperatura interna 27°C

47% umidità relativa

Temperatura esterna 35°C

41% umidità relativa

What is Pinguino Pinguino and SuperPinguino

During the summer, optimum comfort is achieved with a temperature of between 24 and 27°C and about 50% relative humidity.

An air conditioner removes moisture and heat from the room where it is located. One advantage of portable air conditioning units over fitted models is that they can be moved from one room to another in the home or even transferred between different buildings.

The hot air in your room is passed through a coil cooled by refrigerant gas, losing excess heat and moisture before being discharged again into the room.

In single unit models (Pinguino), a small part of this air is used to cool the refrigerant gas before, hot and moist, being discharged outside.

In suitcase models (SuperPinguino), the circuit is cooled using the air outside.

Each Pinguino and SuperPinguino can also be used as a fan only.

For more details, contact or visit our Internet site

www.delonghi.it



Important Safe-guards

- This appliance has been manufactured to cool and de-humidify domestic environments and should not be used for other purposes.
- It is dangerous to alter or modify the unit's characteristics in any way.
- The appliance must be installed in conformity with the relevant national legislation.
- Should repairs be necessary, contact the nearest authorised Repair Service Centre. Unauthorised servicing can be dangerous.
- This appliance is to be used by adults only; keep children away from it.
- Always ground the appliance. Have the electrical system checked by a qualified electrician.
- Avoid using extension leads with the unit.
- Before cleaning or maintenance operations, always unplug the unit from the socket.
- Do not pull on or place strain on the power cable when moving the appliance.
- In the case that the power cable becomes damaged, this must be substituted only by specialised personnel authorised by the manufacturer.
- The appliance should not be installed where the atmosphere may contain combustible gases, oil or sulphur, or near heat sources.
- Do not rest hot or heavy objects onto the appliance.
- Clean the filters at least once a week.
- Avoid using heaters near the unit.
- If it is not possible to transport the appliance in an upright position, then either lay it on its side.
- Before transporting the unit drain the condensation collecting-tray and basin. After transportation, wait at least 1 hour before switching on the unit.
- The packaging materials can be recycled. You are therefore recommended to place them in the special containers for differentiated waste collection.



ENGLISH

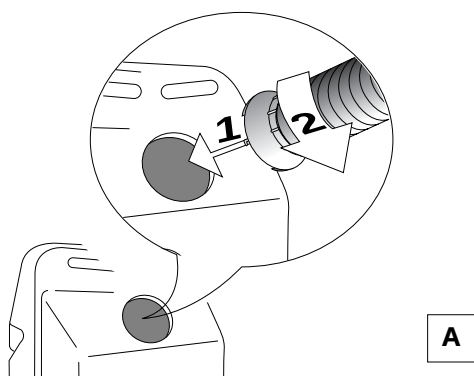
Setting up

The following instructions will help you set up your air conditioning unit as efficiently as possible.

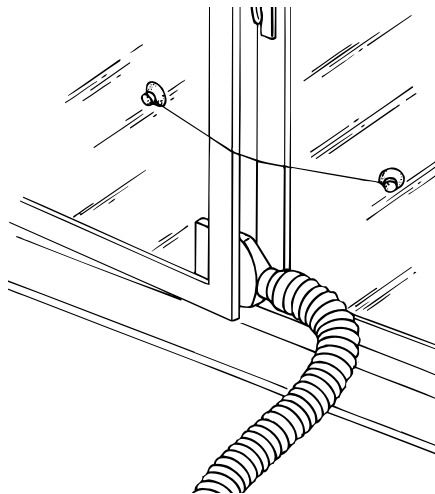
AIR CONDITIONING WITHOUT INSTALLATION

With just a few simple operations, Pinguino will restore comfortable conditions in your room:

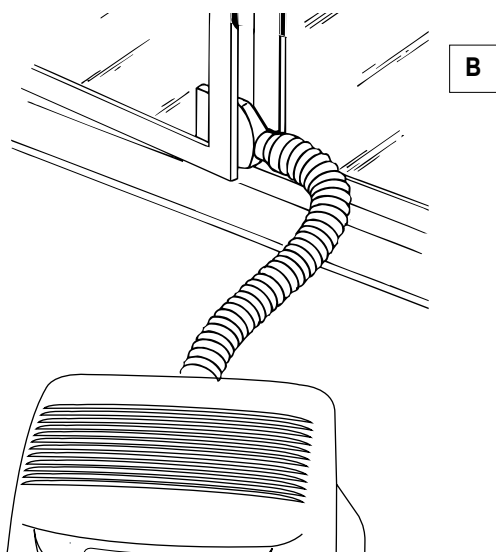
- Fix the air outlet tube **17** to the coupling **5** on the back of the unit as shown in figure A.



- With a double casement window, use the suckers **19** provided to hold the two halves of the window together (fig. C).



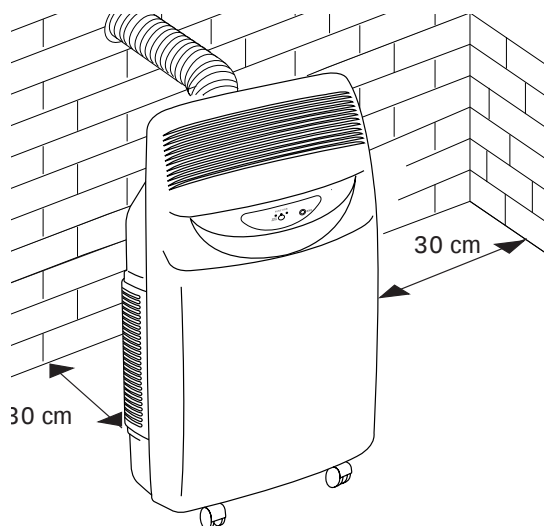
- Fix the window attachment **17** to the end of the tube **18**.
- Place the unit near a window or a French window.
- Open the window or French window slightly and place the window attachment **18** as shown in figure B.



Setting up

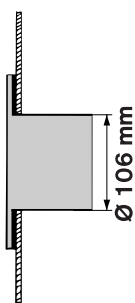
AIR CONDITIONING WITH INSTALLATION

Pinguino can also be semi-permanently installed

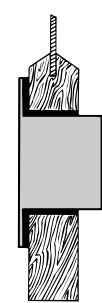


To install, proceed as follows:

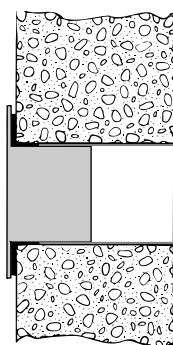
- Make a hole in a wall communicating with the outside or through the pane of a window. Respect the height and dimensions given in figure D



in a window pane



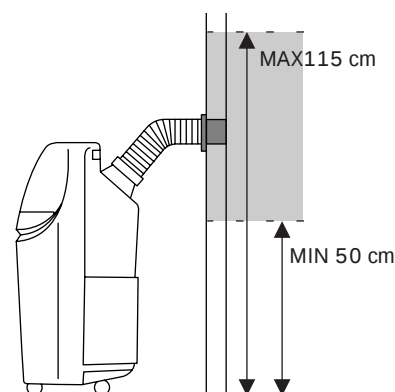
in the wood sill of a window



in the wall: for optimum results, insulate the section of the wall with suitable insulating material.

D

- Fit the flange **16** supplied to the hole.
- Fix the tube **17** to the coupling on the back of the unit (figure A).
- Attach the end of the tube **17** to the flange **16** as shown in the figure E.



When the tube **17** is not attached, close the hole with the bung on the flange **16**.

NOTE:

When the unit is installed semi-permanently, we recommend leaving a door slightly open (1 cm is enough) to ensure an adequate exchange of air.

DEHUMIDIFICATION

Position the appliance in the room without inserting the tube; in this way the dehumidified air will exhaust directly into the room.

ENGLISH

Description of the remote control/ Electrical connection

THE DISPLAY 2

Once the air-conditioner is turned on, all the symbols will be shown.

When the appliance is turned off, only the clock will remain visible.

A. **Beep**

Display of beep and start of the air-conditioner; it also activates every time an operation is carried out.

B. **Symbols**

Air-conditioning, dehumidifying, ventilation, heating (only on some models), Full Auto.

C. **Room temperature**

Shows the room temperature.

D. **Fan speed**

Shows the various speeds: minimum, medium, maximum, automatic and silent.

E. **On/Off Timer**

Shows the times programmed for turning the appliance on and off.

F. **Sleep/Silent Timer**

Shows the function and the desired operating time, with the sleep function

G. **Battery-replacement indicator**

H. **Air purification**

The symbol remains on permanently because when appliance is on, air is continuously filtered of impurities.

I. **Set temperature**

Shows the temperature set.

J. **Clock**

Shows the time.

BUTTONS

K. **On / Off**

L. **MODE: Function selecting**

This button selects the various functions: air-conditioning, dehumidifying, Ventilation/Purification, Heating (only on some models) and Full Auto

M. **Room thermostat**

These two buttons select the desired room temperature.

N. **Room temperature display**

Gives you the current room temperature. After about four (4) seconds, the display will show the temperature set previously.

O. **Fan speed**

Determines fan speed: minimum, medium, maximum, automatic and silent.

P. **SET: Clock and timer verification**

Confirms the setting of the clock and the ON/OFF timer.

Q. **ON/OFF: programmazione timer**

I tasti programmano lo spegnimento e l'accensione del climatizzatore.

R. **CANCEL: Timer**

Cancels the setting on the ON/OFF timer.

S. **RESET**

T. **ON / OFF: Timer programming**

These buttons program the turning on and off of the air-conditioner.

U. **Sleep**

This button controls the night-time operations.

ELECTRICAL CONNECTION

Before plugging in check that:

- the mains supply corresponds to the value shown in the specifications table;
- the socket and the mains lead correspond to the power requirements of the appliance;
- the socket is suited to the plug 10, otherwise have the socket replaced;
- the socket is properly grounded. **The manufactures cannot be held responsible for any damages due to failure in following normal safety procedures.**

Replacement of the power cable must be carried out by qualified personnel.

If when selecting the air-conditioning function while concurrently there would be a decrease in the voltage of the electrical current, a security device could intervene. This blocks the functioning of the refrigerator circuit, in a way that the appliance operates as if it were in the ventilation/purification mode. In order to restore the air-conditioning function, you must turn off the appliance and remove the plug from the outlet for at least thirty seconds. Then plug it back in.

Warning lights/ Forced operations

THE LEDS

Led displays come on depending on the selected function or as warning of possible anomalies.

FUNZIONE	RED LIGHT 11	YELLOW LIGHT 12	GREEN LIGHT 13
OFF	-	-	-
AIR-CONDITIONING	-	-	on
DEHUMIDIFYING	on	-	on
PURIFYING	-	on	-
FULL AUTO	As soon as this function is selected, all LED displays will remain on for some seconds until the control unit selects which mode to function in (whether air-conditioning, dehumidifier, fan or heater).		
TIMER	All 3 LEDs remain on when machine is off, if at least one TIMER function is selected.		

ENGLISH

ANOMALY	RED LIGHT 11	YELLOW LIGHT 12	GREEN LIGHT 13
DIRTY FILTERS (1)	-	blinking	-
ALARM	blinking	blinking	blinking

- (1) A flashing LED indicator means that the anti-bacterial filters need cleaning. To switch off the LED indicator, after having cleaned the filters, press the manual function button **14** until a beep followed by a double-beep is heard. This procedure can be carried out also while the unit is operating.

FORCED OPERATIONS

This is a way of operating to be selected if there are problems with the remote control (broken or lost, or the batteries run-down).

Push the button **14** to start the unit and then press it again to get the sequence of the different operational procedures (air-conditioning, dehumidifying, ventilation, full auto, turn off) with an automatic setting.

Description of the remote control

REMOTE CONTROL

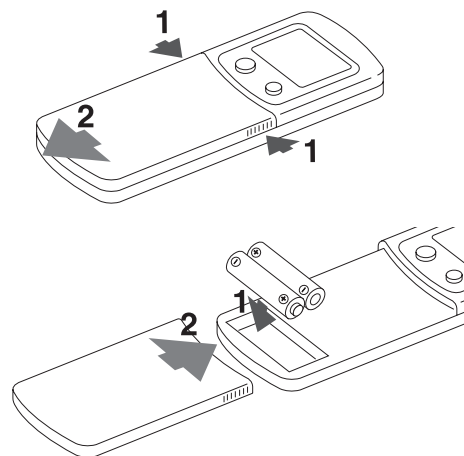
Inserting the batteries

- Slide the cover as shown in figure.
- Insert two new non-rechargeable batteries, being careful to place them in the correct positions (+) and (-).
- Put the cover back on, letting it slide into its original position.
- The Display will show all of the remote control's symbols for several seconds.

At this point the clock on the display will start to blink showing 12:00 o'clock; at this point set the correct time.

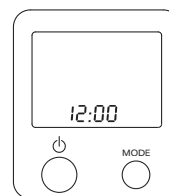
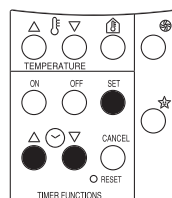
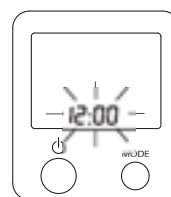
Note: WE SUGGEST USING ALKALINE BATTERIES.

If the remote control is to be replaced or thrown away, the batteries must be removed and disposed of in accordance with the current laws as it represents an environmental hazard.



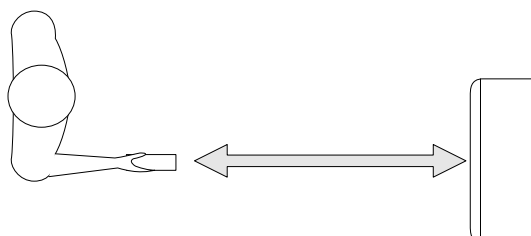
SETTING THE CLOCK

- If the time is not set within two minutes of the reset or of battery replacement, the remote control will automatically read 12:00.
- To programme the hour, push the ▲ ⌚ ▼ keys to move ahead or back. The segments are of one minute. If you hold the buttons down, the minute designations will run more quickly.
- The clock will continue to blink. Push the SET button to confirm the time set: the clock will then stop blinking.
- If you have to adjust the time, you must push the RESET button and then enter the correct time. (There is no other way to do this).



PROPER USE

- Point the remote control toward the air-conditioner's signal receiver **10**.
- Maximum distance: about seven (7) metres (without any obstacle between remote control and receiver).
- The remote control must be handled with **great care**: do not drop it, expose it to direct sunlight, or leave it close to heat sources.



Selecting functions

AIR-CONDITIONING FUNCTION

This operation is ideal on especially hot days.

- First press the  button to turn the appliance on. A beep will indicate that the air-conditioner has turned on, and the  symbol will begin to blink.
- Now press the MODE button until the air-conditioning symbol  appears on the display.
- At this point, set the temperature: to lower it, press the  button.
- To select the fan speed, simply press the  button repeatedly until you obtain the speed desired (minimum, medium, maximum, automatic and silent).

Note:

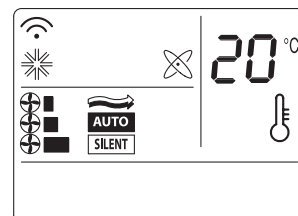
In air conditioning mode, the appliance automatically removes excess humidity from the atmosphere.

DEHUMIDIFYING FUNCTION

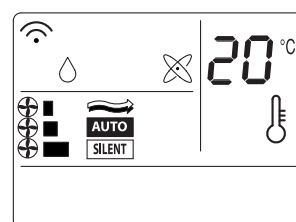
It is a good idea to activate this operation when there is high humidity.

- First press the  button to turn the appliance on. A beep will indicate that the air-conditioner has turned on and the  symbol will begin to blink.
- Now press the MODE button until the dehumidifying  symbol appears on the display.
- Remember that the set temperature must be lower than the room temperature by pressing the  button.
- To select the fan speed, simply press the  button until you get the desired speed.

Remember that the fan speed can be chosen automatically by the appliance, depending on the room and the selected temperature.



ENGLISH



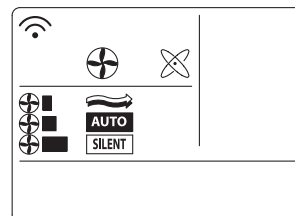
Selecting functions

VENTILATION FUNCTION/PURIFICATION

On humid but not particularly hot days, it may be sufficient to operate the appliance in ventilation/purification mode.

- Press the ① button. A beep will indicate that the air-conditioner has turned on, and the  symbol will begin to blink.
- Now press the MODE button until the ventilation symbol  appears on the display.
- Once the ventilation has been activated, press the  button repeatedly until you get the desired fan speed (min, med, max, auto, silent).

It should be pointed out that when the automatic ventilation functions are activated, the appliance itself will choose the proper speed.

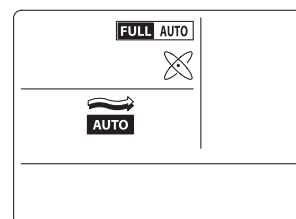


FULL AUTO FUNCTION

FULL AUTO automatically activates the air-conditioner, including the temperature, fan speed thus assuring the best possible conditions for the room.

- Press the ① button. A beep will indicate that the air-conditioner has turned on, and the  symbol will begin to blink.
- Now use the MODE button until the FULL AUTO symbol appears on the display.

The appliance will automatically establish the optimum mode (air conditioning, dehumidification, ventilation) and speed.



Selecting functions

AUTOMATIC SLEEP FUNCTION

Ideal for those wanting a peaceful night's sleep in a perfectly air conditioned room.

- Press the  button to start the appliance.
- A beep will indicate that the air-conditioner has turned on, and the  symbol will begin to blink.
- Now use the MODE button until you get the symbol for the function you want.
- Next select the desired temperature by pushing the    buttons.
- Now press the  to set up the night-time function: the  symbol will appear. By pushing the  button repeatedly until you get the number of hours you want (from 1 to 7), you will set the time for the appliance to switch off.

In this function, the fan functions automatically.

N.B: The night-time function makes it possible to keep a room at a perfect temperature, thus preventing an excessive rise or a drop in temperature while the silent operation is in effect. The air-flow will decrease, while the room temperature will vary gradually to provide the ideal condition: the temperature will increase by 2° C. after 60 minutes and by 2° C. after two hour.



ENGLISH

PROGRAMMING THE TIMER

Programming the ON function

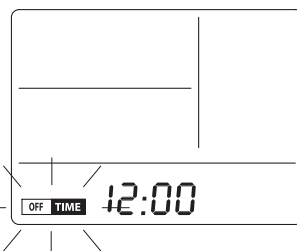
With the air-conditioner already running, press the ON button: the ON TIME symbol will start blinking and the clock will read 12:00. Remember that the timer turns the air-conditioner on, thereby resetting all the functions and procedures operating before the appliance was last turned off.

- If the programming is the one you want, simply press the    button.
- The increase or decrease will be in ten-minute (10-minute) segments for each press of the button, whereas if you hold the button down the time will change more quickly.
- The ON TIME marking will continue to blink. By pressing down on the SET button again, you will get confirmation of the time set for the appliance to turn on.
- To cancel the programming, push the ON button: the ON TIME marking will blink while showing the turn-on time.
- At this point, use the CANCEL button: the clock will show the correct time at that moment.



Programming the turn-off function

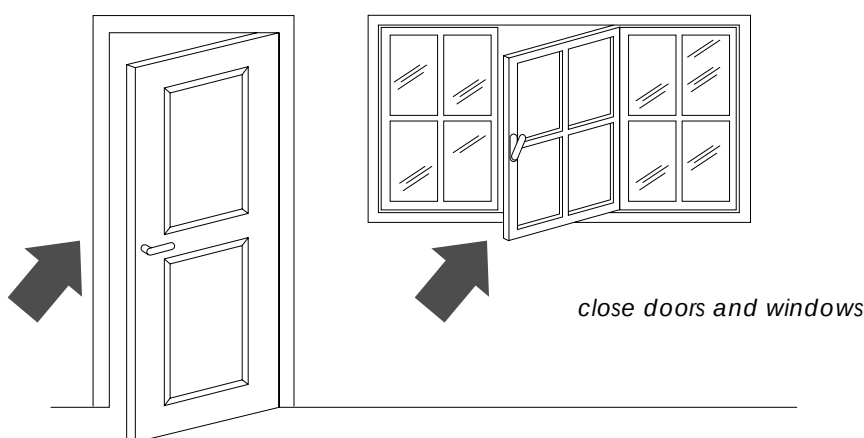
The procedure for programming the turn-off and cancellation operations is similar to the one just described: the only difference is that you must push the OFF instead of the ON button.



Recommendations

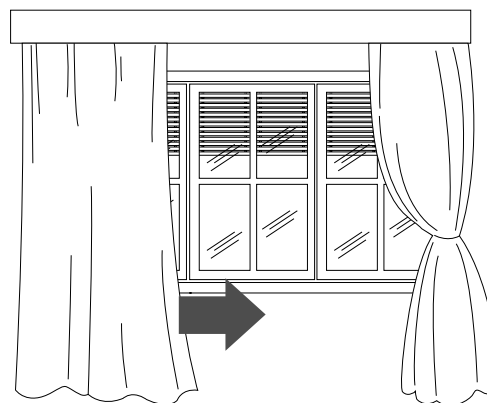
Follow these recommendations to achieve maximum efficiency from your air conditioning unit:

- Close the doors and windows in the room where the unit is functioning. The only exception is in the case of installation through a hole in the wall. In this case, you are recommended to allow a small amount of air to enter through a door or window to guarantee an adequate exchange of air.
- Do not install the heater in humid environments.
- Do not use the appliance outdoors.
- Keep the appliance a safe distance from combustible surfaces



close doors and windows

- Protect the room from direct exposure to the sun's rays by drawing the curtains and/or partially lowering the blinds so as to maximise energy savings.
- Do not rest objects on the air conditioning unit.
- Do not obstruct the air intake **7** or outlet **1**.
- Make sure there are no heat sources in the room.



lower the blinds or draw the curtains



do not cover

- Make sure the unit is located on a **level** floor. If necessary, place the two blocking devices **20** under the front wheels **3**.

Cleaning

Before cleaning or maintenance, always turn the unit off and unplug from the mains.

CLEANING THE EXTERNAL UNIT

We recommend cleaning the unit with a slightly damp cloth then drying with a dry cloth. For safety reasons, do not wash the air conditioner with water.

Precautions

Never clean with benzene, alcohol or solvents. Never spray liquid insecticide or similar.

CLEANING THE AIR FILTERS.

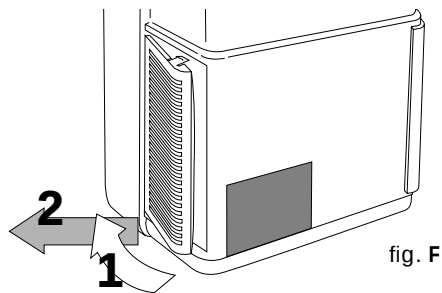
To maintain the air conditioning unit at peak efficiency, you are recommended to:

1. Clean the anti-bacteria filter weekly.
2. Replace the FILTRETETM filter at the end of each season or when spent (follow the instructions on the unit near the filter).

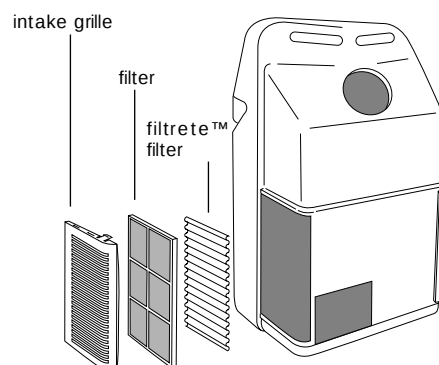
The air purification filters are located behind the two intake grilles. The grilles in fact house the filters themselves.

To clean the filters:

1. Remove the intake grilles by rotating them outwards (Fig. F).



2. Remove the first FILTRETETM filter (white).
3. Remove the filter holder holding the filter by unhooking it from the external grille.



To remove dust deposited on the anti-bacteria filter, use a vacuum cleaner. If very dirty, rinse repeatedly in warm water at a temperature of not more than 40°C.

After washing, dry the filter. To replace, put the filters back into the filter holder, then hook the latter to the unit.

Do not clean the FILTRETETM filter as this would reduce its filtering capacity.

END OF SEASON OPERATIONS

Take out the condensation basin located in the rear of the unit and empty it.

Empty the residual water by removing the bung in the drainage tube.

After replacing the bung, put the condensation basin back.

Clean the filters and dry well before replacing.

.

BEGIN OF SEASON CHECKS

Check that the power cable and socket are undamaged and that the earth installation is efficient.

Troubleshooting

PROBLEMS	CAUSES	SOLUTIONS
The air conditioner doesn't work	- the power is off - the plug is not inserted into the electrical outlet - the fan is blocked - the security float was triggered	- plug in the appliance - call the Service Centre - empty the basin
The air conditioner works for a short time only	- the exhaust tube is twisted - the exhaust tube is blocked - the drain tube is bent	- position exhaust tube correctly - check if there are obstacles blocking the exhaust of air out of the appliance - unbend the tube
The air conditioner works but doesn't cool the room	- a window is open - in the room there is some source of heat (lamp, burner, etc.) or there are many people in the room - the exhaust tube has come out of place - the air filter is dirty - the air conditioner has a capacity not adequate for the conditions or the dimensions of the room	- close the open window - remove the heat source - reinsert the tube into its place - clean the filter or replace
Strange odour in the room	air filters dirty	clean the filter or replace it
Leaking condensation from the unit around of the conditioner	- condensation collection basin 8 is full - incorrect installation of the appliance	- empty the basin and drain the water with the drainage tube 9 found on the back side of the appliance - see page 22 to properly install the appliance
The air conditioner doesn't work for about 3 minutes from turning on the appliance	the appliance's security system has intervened	wait for 3 minutes
The 3 LED indicators are flashing	Condensation collecting-basin is full	- empty out the basin. - remove the plug and reinsert, If LEDs remain on, call the Qualified Service
Remote control signals are weak or inexistent	- Batteries run down - Batteries may be inserted incorrectly	- Change the batteries - Check the batteries' (+) and (-) poles

Technical specification

RECOMMENDED OPERATING CONDITIONS

Room temperature	21 ÷ 32°C
Outside temperature	21 ÷ 43°C

TECHNICAL SPECIFICATION

Power supply see rating plate

Max. absorbed power in air conditioning “

Max. absorbed power when dehumidifying “

Refrigerating capacity* “

Dimensions of internal unit:

• width	452 mm
• height	800 mm
• depth	455 mm
• weight	33,5 kg

* Standard conditions:

Room temperature 27°C

47% relative humidity

Outside temperature 35°C

41% relative humidity

ENGLISH

ELECTRICAL CONNECTION (U.K. ONLY)

- A) If your appliance comes fitted with a plug, it will incorporate a 13 Amp fuse. If it does not fit your socket, the plug should be cut off from the mains lead, and an appropriate plug fitted, as below. **warning:** Very carefully dispose of the cut off plug after removing the fuse: do not insert in a 13 Amp socket elsewhere in the house as this could cause a shock hazard. With alternative plugs not incorporating a fuse, the circuit must be protected by a 15 Amp fuse. If the plug is a moulded-on type, the fuse cover must be re-fitted when changing the fuse using a 13 Amp Asta approved fuse to BS 1362. In the event of losing the fuse cover, the plug must NOT be used until a replacement fuse cover can be obtained from your nearest electrical dealer. The colour of the correct replacement fuse cover is that as marked on the base of the plug.
- B) If your appliance is not fitted with a plug, please follow the instructions provided below:

WARNING - THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED

IMPORTANT

The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

Green and yellow	Earth
Blue	Neutral
Brown	Live



As the colours of the wires in the mains lead may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The green and yellow wire must be connected to the terminal in the plug marked with the letter E or the earth symbol  or coloured green or green and yellow.

The blue wire must be connected to the terminal marked with the letter N or coloured black.

The brown wire must be connected to the terminal marked with the letter L or coloured red.

Le climatiseur portable Pinguino

Pendant les mois d'été, les conditions de bien-être sont atteintes avec une température comprise entre 24°C et 27°C et avec une humidité relative d'environ 50%.

Le climatiseur est un appareil qui enlève l'humidité et la chaleur de la pièce dans laquelle il est placé. Par rapport aux modèles à installation fixe, les climatiseurs portables présentent l'avantage de pouvoir être non seulement déplacés d'une pièce à l'autre d'une maison mais aussi transportés d'un édifice à un autre.

L'air chaud de votre pièce passe, sous l'effet du gaz réfrigérant, à travers une batterie de refroidissement où il cède la chaleur et l'humidité en excès avant d'être réintroduit dans la pièce.

Dans les modèles monobloc (Pinguino), une petite partie de cet air est utilisée pour refroidir le gaz réfrigérant; ensuite, devenue chaude et humide, elle est évacuée vers l'extérieur.

Dans les modèles avec unité extérieure (SuperPinguino) le circuit se refroidit en exploitant l'air extérieur.

Tous les climatiseurs Pinguino et SuperPinguino peuvent être également utilisés en mode seulement ventilation.

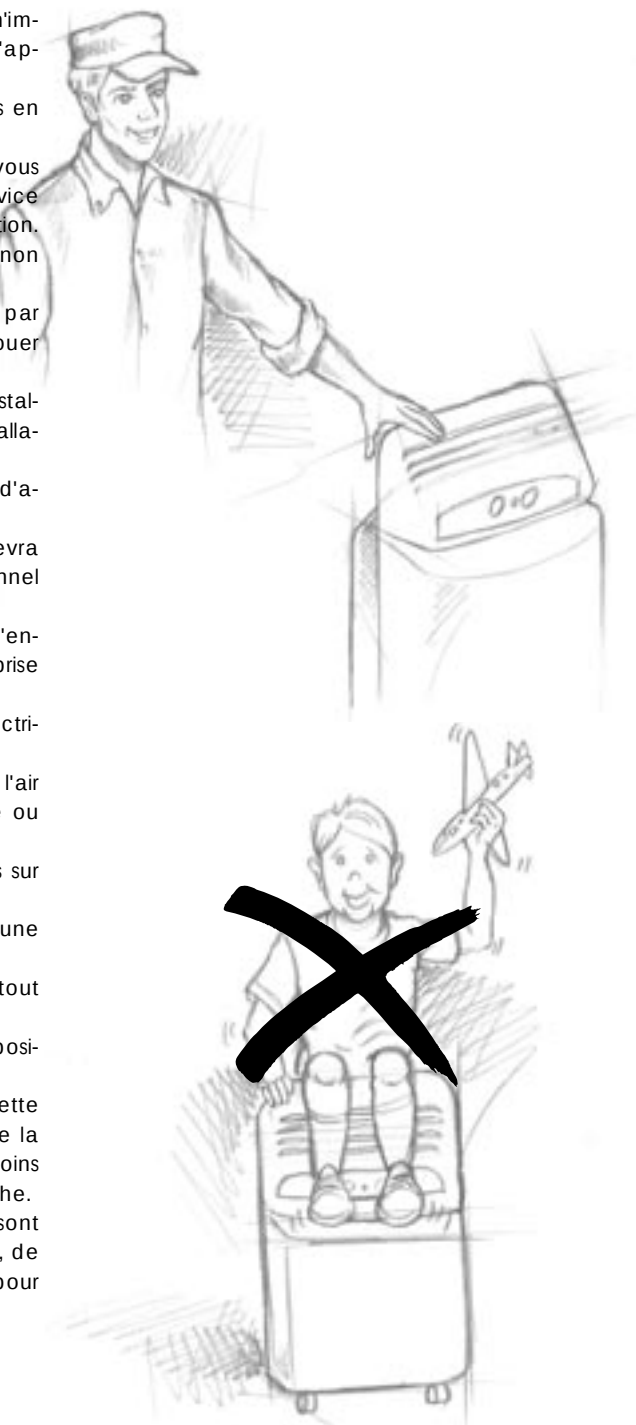
Pour tous renseignements complémentaires, vous pouvez contacter notre site Internet:

www.delonghi.it



Avertissements

- Cet appareil a été conçu pour la climatisation des locaux domestiques et il ne doit pas être destiné à d'autres usages.
- Il est dangereux de modifier ou altérer de n'importe quelle façon les caractéristiques de l'appareil.
- L'appareil doit être installé selon les normes en vigueur dans le pays d'installation.
- Pour les éventuelles réparations, adressez-vous toujours et exclusivement aux Centres de Service Après-Vente agréés par la Firma de construction. Les réparations effectuées par un personnel non qualifié peuvent être dangereuses.
- Cet appareil doit être exclusivement utilisé par des adultes: ne pas laisser des enfants jouer avec le climatiseur.
- Cet appareil doit être relié à une efficace installation de mise à la terre. Faites contrôler l'installation électrique par un électricien qualifié.
- Evitez d'utiliser des rallonges pour le cordon d'alimentation électrique.
- Si le cordon d'alimentation est abîmé, il devra être remplacé exclusivement par un personnel spécialisé agréé par le Fabricant.
- Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien, débranchez toujours la fiche de la prise de courant.
- Ne tirez pas sur le cordon d'alimentation électrique pour déplacer l'appareil.
- N'installez pas l'appareil dans des locaux où l'air peut contenir du gaz, de l'huile, du soufre ou tout près de sources de chaleur.
- Ne déposez pas d'objets lourds ou chauds sur l'appareil.
- Nettoyez les filtres anti-bactéries au moins une fois par semaine.
- Evitez d'utiliser des appareils de chauffage tout près du climatiseur.
- En cas de transport, l'appareil doit resté en position verticale ou être déposé sur un côté. Avant le transport, veillez à vider la cuvette recueillant l'eau de condensation ainsi que la bassine. Après un transport, attendez au moins 1 heure avant de mettre l'appareil en marche.
- Les matériaux utilisés pour l'emballage sont recyclables. Il est conseillé, par conséquent, de les déposer dans les conteneurs spéciaux pour le recyclage de ce type de déchets.



FRANÇAIS

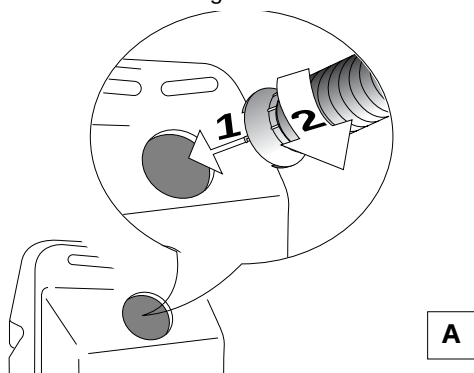
Opérations préliminaires avant l'utilisation

Vous trouverez ci-après toutes les indications nécessaires pour préparer de manière optimale le fonctionnement de votre nouveau climatiseur.

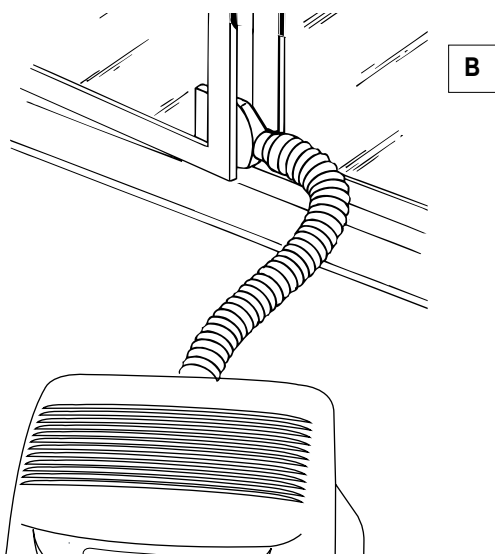
CLIMATISATION SANS INSTALLATION

Il suffit de quelques simples opérations et Pinguino vous garantira les conditions de bien-être souhaitées:

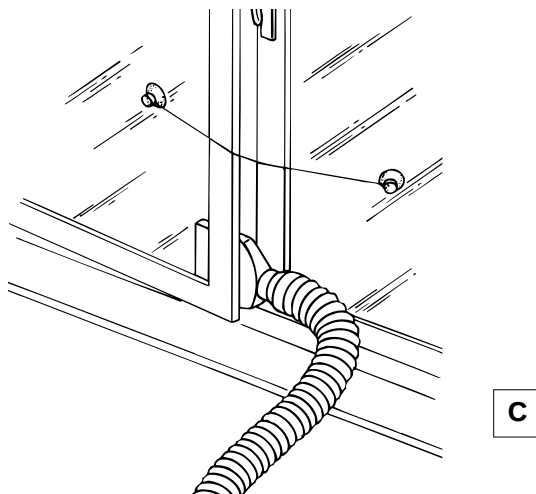
- Fixez le tuyau d'évacuation de l'air **17** dans le logement prévu à cet effet **5** sur la partie arrière de l'appareil, en l'insérant comme illustré à la figure A.



- Appliquez à l'extrémité du tuyau **17** l'embout pour fenêtre **18**.
- Approchez le climatiseur près d'une fenêtre ou d'une porte-fenêtre
- Entrebâillez légèrement la fenêtre ou la porte-fenêtre et positionnez l'embout **18** comme illustré à la figure B.



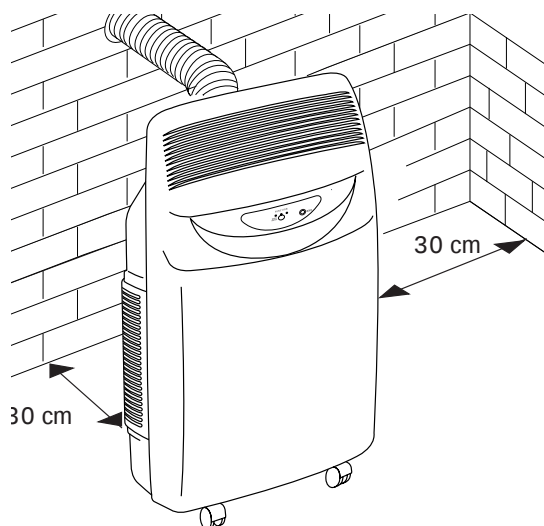
- Si vous avez une fenêtre à double battant, utilisez les ventouses **19** fournies avec l'appareil pour maintenir les vitres légèrement entrouvertes (fig. C).



Opérations préliminaires avant l'utilisation

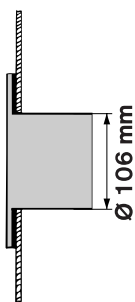
CLIMATISATION AVEC INSTALLATION

Si vous le souhaitez, Pinguino peut être aussi installé de manière semi-permanente.



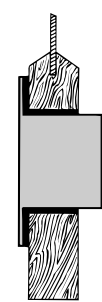
Dans ce cas, vous devrez accomplir les opérations suivantes:

- Percez un trou dans un mur communicant avec l'extérieur ou bien à travers la vitre d'une fenêtre. Respectez la mesure de la hauteur et les dimensions du trou indiquées dans la figure D.

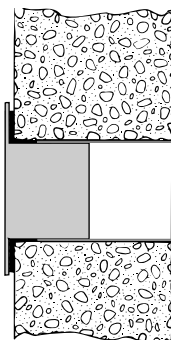


dans la vitre de la fenêtre

D

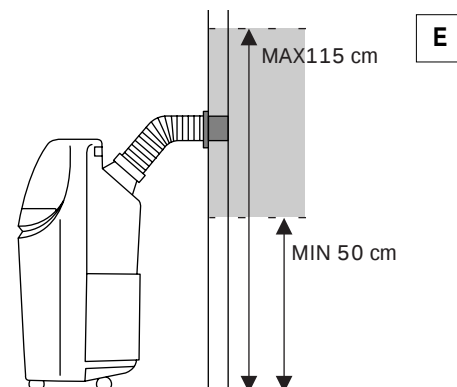


dans le socle en bois de la porte-fenêtre



dans le mur, nous vous conseillons d'isoler la section du mur avec un matériau isolant approprié.

- Appliquez dans le trou l'accessoire bride **16** fourni avec l'appareil.
 - Fixez le tuyau **17** dans le logement prévu à cet effet sur la partie arrière de l'appareil (fig. A).
4. Appliquez l'extrémité du tuyau **17** à la bride **16** comme illustré à la fig. E.



FRANÇAIS

Chaque fois que le tuyau **17** n'est pas raccordé, il est conseillé de boucher le trou au moyen du bouchon de la bride **16**.

REMARQUE:

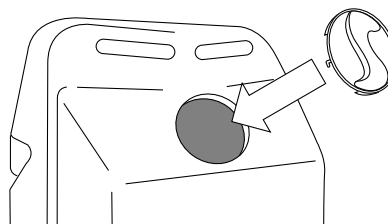
Dans le cas d'une installation semi-permanente, nous vous conseillons de laisser une porte légèrement entrouverte (il suffit même d'1 cm) afin de garantir un renouvellement suffisant de l'air dans la pièce.

DESHUMIDIFICATION

Positionnez l'appareil dans la pièce sans insérer le tuyau; de cette manière l'air déshumidifié sera diffusé directement dans la pièce.

CHAUFFAGE

Positionnez l'appareil dans la pièce en insérant le bouchon **21** à la place du tuyau **17**



Description de la télécommande/ Branchement électrique

L'AFFICHEUR **2**

Lors de la mise en marche du climatiseur, tous les symboles sont allumés.

Au moment de son arrêt, seule l'horloge reste allumée.

A. **Bip**

Visualise le signal sonore et la mise en marche du climatiseur; il est en outre activé chaque fois que l'on accomplit une opération.

B. **Symboles des différentes fonctions**

Climatisation, déshumidification, ventilation, chauffage (seulement sur certains modèles), Full Auto.

C. **Température ambiante.**

Visualise la température ambiante.

D. **Vitesse du ventilateur.**

Visualise les différentes vitesses: petite, moyenne, grande, automatique et silence.

E. **Minuterie marche/arrêt**

Visualise les horaires de marche et arrêt programmés.

F. **Minuterie sleep/auto**

Visualise les heures de fonctionnement souhaitées pour un fonctionnement avec le ventilateur sur la position Silence.

G. **Indicateur de piles à changer**

H. **Purification de l'air.**

Le symbole reste toujours allumé étant donné que lorsque le climatiseur est allumé l'air est toujours filtré des impuretés.

I. **Température réglée.**

Visualise la température réglée.

J. **L'horloge**

Visualise l'heure.

LES TOUCHES

K. **Mise en marche/arrêt**

L. **MODE: sélection fonction**

En appuyant sur cette touche, on sélectionne les différents modes de fonctionnement: climatisation, ventilation/purification, chauffage (seulement sur certains modèles), et Full Auto.

M. **Thermostat d'ambiance**

Ces deux touches sélectionnent la température souhaitée dans la pièce

N. **Visualisation température ambiante**

Cette touche visualise la température présente dans la pièce. Après 4 secondes environ, elle affichera la température réglée précédemment.

O. **Sélection vitesse du ventilateur**

Cette touche sélectionne la vitesse du ventilateur: petite, moyenne, grande et automatique.

P. **SET: confirme horloge ou minuterie**

Cette touche confirme la programmation de l'horloge ou de la minuterie ON/OFF.

Q. **ON/OFF: programmation minuterie**

Ces touches programment l'arrêt et la mise en marche du climatiseur.

R. **CANCEL: annulation minuterie**

Cette touche annule les réglages de la minuterie ON/OFF.

S. **RESET**

T. **Programmation horloge ou minuterie**

Ces touches programment les heures et minutes de l'horloge et de la minuterie.

U. **Sleep**

Cette touche sélectionne la fonction de nuit.

BRANCHEMENT ELECTRIQUE

Avant de brancher la fiche **10** à la prise de courant, vérifiez que:

- la tension du secteur corresponde bien à la tension indiquée dans les caractéristiques techniques;
- la prise et la ligne d'alimentation électrique soient dimensionnées pour la charge de l'appareil;
- la prise soit appropriée à la fiche de l'appareil; en cas d'incompatibilité, faites remplacer la prise;
- la prise soit reliée à une installation de mise à la terre efficace. **La firme constructrice décline toute responsabilité en cas de non respect de cette norme pour la prévention des accidents.**

En cas de remplacement du câble d'alimentation, mettez-vous en contact avec du personnel spécialisé.

Si on sélectionne la fonction de Climatisation au moment où se produit une chute de tension du courant électrique, il est possible qu'un dispositif de sécurité intervienne. Celui-ci interrompt le fonctionnement du circuit frigorifique et l'appareil fonctionne, par conséquent, comme s'il se trouvait en mode Ventilation/Purification. Pour rétablir la fonction de Climatisation, on doit éteindre l'appareil et débrancher la fiche de la prise de courant pendant au moins trente secondes. On rebranche ensuite la fiche.

Les voyants lumineux/ Fonctionnement forcé

LES VOYANTS LUMINEUX

Les voyants lumineux s'allument pour indiquer la fonction sélectionnée ou pour signaler les éventuelles anomalies.

FONCTION	VOYANT ROUGE 11	VOYANT JAUNE 12	VOYANT VERT 13
ETEINT	-	-	-
CLIMATISATION	-	-	allumé
DESHUMIDIFICATION	allumé	-	allumé
VENTILATION	-	allumé	-
FULL AUTO	Dès que ce mode de fonctionnement est sélectionné, tous les voyants restent allumés pendant quelques secondes jusqu'au moment où le dispositif de contrôle aura choisi le système de fonctionnement (climatisation, déshumidification, ventilation ou chauffage).		
TIMER	Les 3 voyants restent tous allumés si une des fonctions MINUTERIE est sélectionnée même si l'appareil est éteint.		

FRANÇAIS

PANNE	VOYANT ROUGE 11	VOYANT JAUNE 12	VOYANT VERT 13
FILTRES SALES (1)	-	clignotant	-
ALARME	clignotant	clignotant	clignotant

- (1) Le clignotement du voyant signale qu'il est nécessaire d'effectuer le nettoyage des filtres anti-bactéries. Pour éteindre le voyant, après avoir effectué le nettoyage des filtres, appuyez sur le bouton de fonctionnement manuel 14 jusqu'au moment où vous entendrez un bip suivi par un double bip. Cette procédure peut être effectuée même lorsque l'appareil est en marche.

FONCTIONNEMENT FORCE

Ce mode de fonctionnement est sélectionné en cas de problèmes avec la télécommande (casée, égarée ou piles déchargées).

Appuyez sur le bouton 14 pour mettre en marche l'appareil et appuyez à nouveau pour obtenir la séquence des différents modes de fonctionnement (climatisation, déshumidification, ventilation, full auto, éteint), avec réglage automatique.

Description de la telecommande

LA TELECOMMANDE

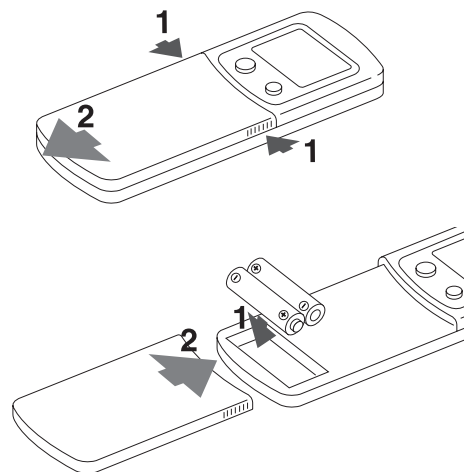
Mise en place des piles

- Poussez vers l'avant le couvercle (voir fig.).
- Introduisez les deux nouvelles piles de type non rechargeable, en veillant à les placer dans la bonne direction (+) et (-).
- Tous les symboles de la télécommande apparaîtront pendant quelques instants sur l'afficheur.

L'horloge sur l'afficheur commencera alors à clignoter signalant 12:00 heures. Réglez à présent l'heure exacte.

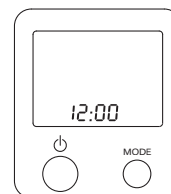
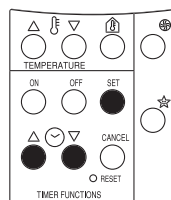
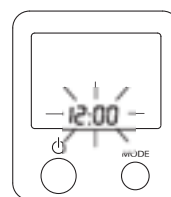
REMARQUE: NOUS VOUS CONSEILLONS D'UTILISER DE PREFERENCE DES PILES ALCALINES.

Aussi bien en cas d'élimination de la télécommande que de remplacement de la batterie, celle-ci doit être enlevée et éliminée conformément aux lois en vigueur étant donné qu'elle est nuisible pour l'environnement.



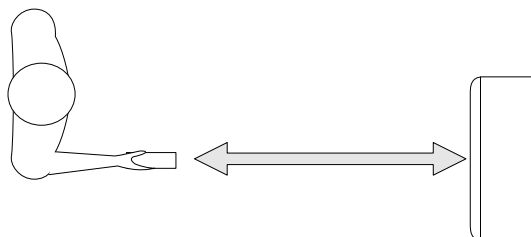
MISE A L'HEURE DE L'HORLOGE

- Si 2 minutes après le Reset (restauration) ou le remplacement des piles l'heure n'a pas été programmée, la télécommande affiche automatiquement 12:00 heures.
- Pour programmer l'heure, appuyez sur les touches ▲ ⌚ ▼ pour augmenter ou diminuer. L'augmentation ou la diminution est d'1 minute. En maintenant les touches pressées, l'horloge défilera plus rapidement.
- L'horloge continuera à clignoter. Appuyez sur le bouton SET pour confirmer l'heure introduite: l'horloge ne clignotera plus.
- Pour modifier l'heure, appuyez sur le bouton RESET et introduisez l'heure actuelle. (C'est le seul procédé).



UTILISATION CORRECTE

- Dirigez la télécommande vers le récepteur de signal du climatiseur d'air **15**.
- Distance maximale: environ 7 mètres (sans aucun obstacle entre la télécommande et le récepteur).
- La télécommande doit être manipulée avec **beaucoup de précaution**: ne pas la laisser tomber, ne pas l'exposer aux rayons directs du soleil ni la placer à côté de sources de chaleur.

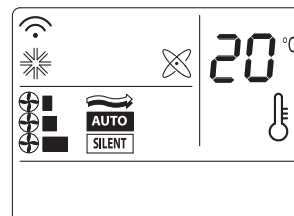


Sélection des fonctions

FONCTION CLIMATISATION

C'est la fonction idéale au cours des journées particulièrement chaudes.

- Appuyez tout d'abord sur la touche ① de mise en marche.
- Un bip signalera la mise en marche du climatiseur et le symbole  clignotera sur l'afficheur.
- Sélectionnez ensuite la touche MODE jusqu'à ce que le symbole de climatisation  apparaisse sur l'afficheur.
- Introduisez à présent la température: pour la diminuer, appuyez sur la touche  ▼.
- Pour sélectionner la vitesse du ventilateur, il suffit d'appuyer à plusieurs reprises sur la touche  jusqu'à ce que la ventilation souhaitée (petite, moyenne, grande, automatique) soit atteinte.



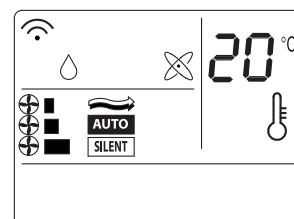
Rémarque:

En mode Climatisation, l'appareil enlève automatiquement l'humidité en excès dans la pièce.

FONCTION DESHUMIDIFICATION

Cette fonction doit être activée lorsque le degré d'humidité est élevé.

- Appuyez tout d'abord sur la touche ① de mise en marche.
- Sélectionnez ensuite la touche MODE jusqu'à ce que le symbole de déshumidification  apparaisse sur l'afficheur.



- Il convient de préciser qu'il est important d'introduire une température inférieure à la température ambiante. Appuyez sur la touche  ▼.

Pour sélectionner la vitesse du ventilateur, il suffit d'appuyer sur la touche  jusqu'à ce que la ventilation souhaitée soit atteinte.

Il est à noter que, en fonction des conditions ambiantes et de la température sélectionnée, l'appareil peut choisir de façon automatique la vitesse du ventilateur

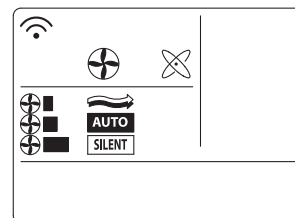
Sélection des fonctions

FONCTION VENTILATION

Pendant les journées de temps lourd mais pas particulièrement chaud, il suffit de sélectionner le mode Ventilation/Purification.

- Appuyez tout d'abord sur la touche ① de mise en marche.
- Un bip signalera la mise en marche du climatiseur et le symbole  clignotera sur l'afficheur.
- Sélectionnez ensuite la touche MODE jusqu'au moment où le symbole ventilation  apparaîtra sur l'afficheur.
- Une fois la ventilation activée, sélectionnez à plusieurs reprises la touche  afin d'obtenir la vitesse souhaitée (petite, moyenne, grande, automatique, ventilation, silent).

Il est à noter que pour les fonctions avec ventilation automatique, c'est l'appareil qui choisit la vitesse la plus appropriée.

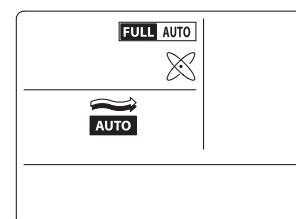


FONCTION FULL AUTO

La fonction Full Auto commande automatiquement toutes les fonctions du climatiseur, y compris la température, la vitesse de ventilation, garantissant ainsi des conditions de bien-être optimales dans la pièce.

- Appuyez tout d'abord sur la touche ① de mise en marche.
- Un bip signalera la mise en marche du climatiseur et le symbole  clignotera sur l'afficheur.
- Sélectionnez ensuite la touche MODE jusqu'à ce que le symbole FULL AUTO apparaisse sur l'afficheur.

L'appareil sélectionnera automatiquement le mode de fonctionnement (climatisation, déshumidification, ventilation) et la vitesse optimaux.



Sélection des fonctions

FONCTION AUTOMATIQUE SLEEP

La fonction SLEEP peut être activée à tout moment.

- Appuyez tout d'abord sur la touche ① de mise en marche.
- Un bip signalera la mise en marche du climatiseur et le symbole  clignotera sur l'afficheur.
- Sélectionnez ensuite la touche MODE jusqu'à ce que le symbole de la fonction souhaitée apparaisse sur l'afficheur.
- Sélectionnez ensuite la température souhaitée en appuyant sur les touches  .
- Appuyez à présent sur la touche  pour choisir la fonction nuit: le symbole  s'allumera. En appuyant à plusieurs reprises sur la touche  afin d'obtenir le nombre d'heures souhaitées (de 1 à 7), vous déciderez de l'heure d'arrêt du climatiseur.

Avec cette fonction, le ventilateur fonctionne en mode automatique.

N.B: La fonction nuit permet de maintenir la température optimale dans la pièce, évitant une augmentation ou une diminution excessive de la température avec un fonctionnement silencieux. Le flux d'air diminue, tandis que la température de la pièce varie progressivement selon les exigences de bien-être: elle augmente de 1°C après 60 minutes et de 2°C après 2 heures.



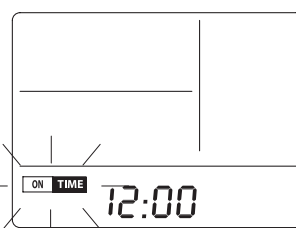
PROGRAMMATION DE LA MINUTERIE

Programmation de la mise en marche

Avec le climatiseur allumé, appuyez sur la touche ON: le symbole ON TIME commencera à clignoter et l'horloge indiquera 12:00 heures.

Il est à noter que la minuterie met le climatiseur en marche en rétablissant toutes les fonctions et les modes activés avant son dernier arrêt.

- Si la programmation est celle souhaitée, il suffit d'appuyer sur la touche SET.
- Pour augmenter l'horloge ou pour la diminuer, sélectionnez la touche  .
- L'augmentation ou la diminution sera de 10 minutes pour chaque pression des touches, tandis qu'en maintenant les touches pressées, le défilement sera plus rapide.
- L'inscription ON TIME continuera à clignoter. En appuyant à nouveau sur la touche SET, vous confirmerez le réglage de la minuterie pour la mise en marche.
- Pour annuler la programmation, appuyez sur la touche ON: le symbole ON TIME clignotera en indiquant l'heure de mise en marche.
- A ce point, sélectionnez la touche CANCEL: l'horloge indiquera l'heure actuelle.



PROGRAMMATION ARRET

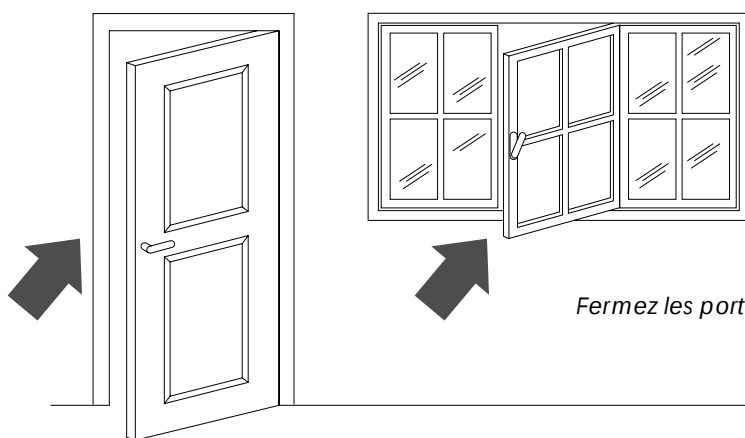
Le procédé de programmation pour l'arrêt et l'annulation est semblable au procédé précédent: la seule différence consiste à appuyer sur la touche OFF au lieu de la touche ON.



Conseils pratiques

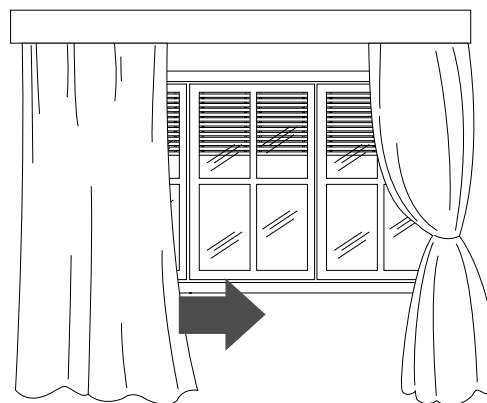
Voici quelques conseils pratiques pour obtenir un rendement optimal de votre climatiseur:

- fermez toutes les portes et les fenêtres de la pièce à climatiser, sauf dans le cas d'une installation à travers un trou percé dans un mur. Dans ce cas, il est conseillé de laisser un entrebâillement d'une porte ou d'une fenêtre afin de garantir un bon renouvellement de l'air dans la pièce.
- Ne pas installer l'appareil dans des endroits humides.
- Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.
- Veillez à positionner l'appareil à une distance appropriée par rapport aux surfaces combustibles.

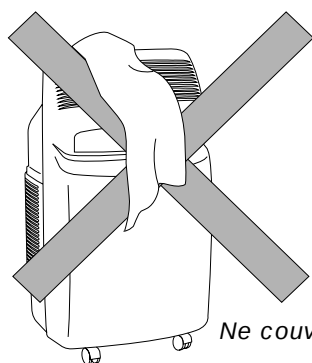


Fermez les portes et les fenêtres

- Pour garantir un fonctionnement extrêmement économique de votre climatiseur, n'exposez pas la pièce aux rayons directs du soleil, en fermant les rideaux et/ou en baissant partiellement les stores.
- Ne déposez pas d'objets sur votre climatiseur.
- N'obstruez pas l'aspiration **7** et le refoulement de l'air **1**.
- Assurez-vous qu'il n'y ait pas de sources de chaleur dans la pièce.



Baissez les stores ou fermez les rideaux.



Ne couvrez jamais l'appareil.

- Contrôlez que le climatiseur soit positionné sur un sol "**parfaitement plat**". Insérez éventuellement les 2 cale-roulettes **20** sous les roulettes avant **3**.

Entretien

Avant d'effectuer toute opération de nettoyage ou d'entretien, éteignez l'appareil et débranchez toujours la fiche de la prise de courant.

NETTOYAGE DU MEUBLE EXTÉRIEUR

Nous vous conseillons de nettoyer l'appareil avec un chiffon tout simplement humide et de l'essuyer avec un chiffon sec. Pour des raisons de sécurité, ne nettoyez jamais le climatiseur avec de l'eau.

Précautions

N'utilisez jamais d'essence, d'alcool ou de solvant pour le nettoyage. Ne vaporisez jamais de liquide insecticide ou similaire..

NETTOYAGE DES FILTRES À AIR

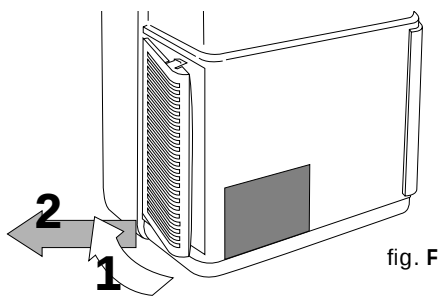
Pour maintenir intacte toute l'efficacité de votre climatiseur, nous vous conseillons de:

1. Nettoyer le filtre anti-bactéries chaque semaine.
2. Remplacer le filtre FILTRETETM à la fin de chaque saison ou en tout cas quand il sera épuisé (suivre les indications présentes sur l'appareil près du logement du filtre).

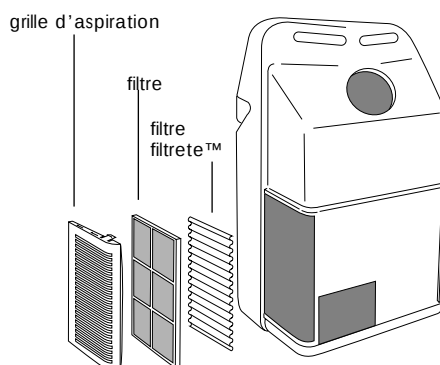
Les filtres pour la purification de l'air se trouvent en dessous des deux grilles d'aspiration. Les filtres sont en fait logés dans les grilles mêmes.

Pour nettoyer les filtres il faudra donc:

1. Enlever les grilles d'aspiration, en les tournant vers l'extérieur.



2. Enlever le premier filtre FILTRETETM (de couleur blanche).



3. Enlever le porte-filtre siège du filtre en le décrochant de la grille extérieure.

Pour enlever la poussière qui s'est déposée sur le filtre anti-bactéries, utilisez un aspirateur. Si le filtre est très sale, plongez-le dans de l'eau tiède et rincez-le plusieurs fois. La température de l'eau doit être inférieure à 40°C.

Après l'avoir lavé, laissez-le sécher avant de le remettre en place.

N'essayez pas de laver le filtre filtrete™ étant que cela pourrait diminuer sa capacité de filtrage.

CONTRÔLES AU DÉBUT DE LA SAISON

Vérifiez que le cordon d'alimentation et la prise soient parfaitement intacts et assurez-vous que l'installation de la mise à la terre soit efficace. Respectez scrupuleusement les normes d'installation.

OPERATIONS A LA FIN DE LA SAISON

Videz l'eau contenue dans la bassine de stockage en enlevant le bouchon du tuyau de drainage. Enlevez la cuvette recueillant l'eau de condensation située sur la partie arrière du climatiseur, videz-la et remettez-la ensuite en place correctement. Nettoyez les filtres et laissez-les sécher complètement avant de les remettre en place.

Si l'appareil ne fonctionne pas normalement...

PROBLEMES	CAUSES	SOLUTIONS
Le climatiseur ne fonctionne pas	- absence de courant - la fiche n'est pas branchée - le ventilateur est bloqué - le flotteur de sécurité est intervenu	- attendre - brancher la fiche - faire appel au service après-vente - vider la cuvette
Le climatiseur ne fonctionne que pendant peu de temps	- le tuyau d'évacuation a un étranglement - le tuyau d'évacuation est obstrué - le tuyau d'évacuation forme des plis	- déployer correctement le tuyau d'évacuation - vérifier s'il existe des obstacles empêchant l'évacuation de l'air à l'extérieur - enlever les plis
Le climatiseur fonctionne mais ne refroidit pas la pièce	- fenêtre ouverte - une source de chaleur (brûleur, lampe, etc.) fonctionne dans la pièce ou bien il y a beaucoup de monde dans la pièce - le tuyau d'évacuation de l'air est sorti de son logement - filtres à air encrassés - la puissance du climatiseur n'est pas appropriée aux conditions et aux dimensions de la pièce	- fermer la fenêtre - éliminer la source de chaleur - remettre le tuyau en place - nettoyer les filtres ou les remplacer
Odeur bizarre dans la pièce	filtres à air encrassés	nettoyer les filtres d'air ou les remplacer
Fuite d'eau de condensation du climatiseur	- cuvette stockage eau condensation pleine 8 - mauvaise installation de l'appareil	- vider la cuvette et évacuer l'eau à travers le tuyau de drainage 9 de l'eau de condensation situé sur la partie arrière de l'unité. - Vedere pag. 36 per installare l'apparecchio correttamente
Le climatiseur ne fonctionne pas pendant 3 minutes environ après la remise en marche	le dispositif de sécurité de l'appareil intervient	attendre que 3 min. se soient écoulées
Les 3 voyants clignotent	cuvette stockage eau condensation pleine	- vider la cuvette et évacuer l'eau. - Enlever la prise et la remettre. Si les voyants restent encore allumés, faites appel au centre de service Après-Vente.
L'affichage de la télécommande est faible ou absent	- piles déchargées - les piles sont probablement mal positionnées	- remplacer les piles - vérifier les pôles (+) et (-) des piles

Caracteristiques techniques

CONDITIONS DE FONCTIONNEMENT CONSEILLÉES

Température dans la pièce:21÷32°C

Température extérieure:21÷43°C

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Tension

d'alimentation voir plaque signalétique

Puissance max. absorbée
en climatisation

“

Puissance max. absorbée
en déshumidification

“

Puissance réfrigérante*

“

Vitesses de ventilation

2

Volume air traité max.

310 m³/h

Dimensions :

- largeur 452 mm
- hauteur 800 mm
- profondeur 415 mm
- poids 33,5 kg

* Conditions standards:

Température interne: 27°C

47% Humidité relative

Température externe: 35°C

41% Humidité relative

FRANÇAIS

Was sind Pinguino und SuperPinguino?

Im Sommer wird das Wohlbefinden bei einer Temperatur zwischen 24 und 27°C und einer relativen Feuchte von etwa 50% erreicht.

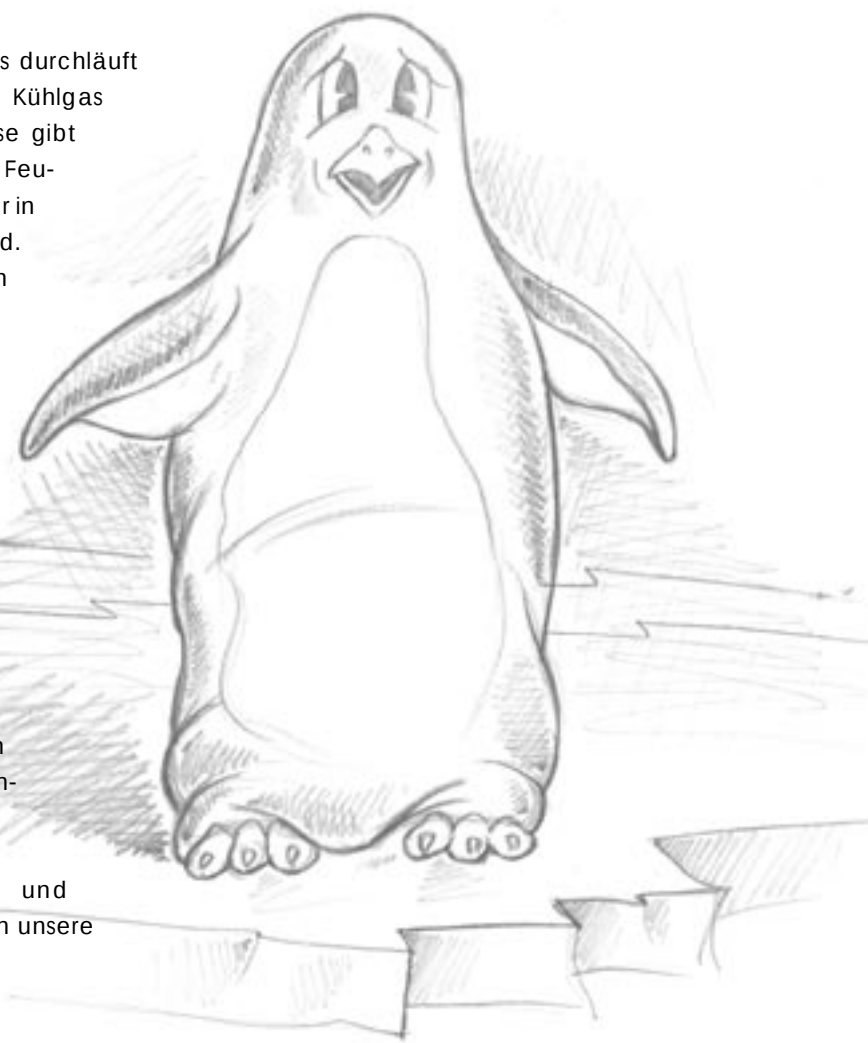
Das Klimagerät ist eine Maschine, die dem Raum, in dem sie aufgestellt ist, Feuchtigkeit und Wärme entzieht. Im Gegensatz zu den festinstallierten Modellen haben die tragbaren Klimageräte den Vorteil, daß sie von einem Raum in einen anderen umgestellt und von einem in ein anderes Gebäude befördert werden können.

Die warme Luft Ihres Raumes durchläuft eine Batterie, die durch ein Kältegas gekühlt wird. Auf diese Weise gibt sie übermäßige Wärme und Feuchtigkeit ab, bevor sie wieder in den Raum zurückgeleitet wird. Bei den einteiligen Modellen (Pinguino) wird ein geringer Teil dieser Luft verwendet, um das Kältegas zu kühlen, die dann warm und feucht geworden, nach außen abgegeben wird. Bei den Modellen mit zwei Einheiten (SuperPinguino) kühlt sich der Kreis mit Hilfe der Außenluft.

Alle Pinguino und SuperPinguino können auch allein in der Betriebsart Belüftung eingesetzt werden.

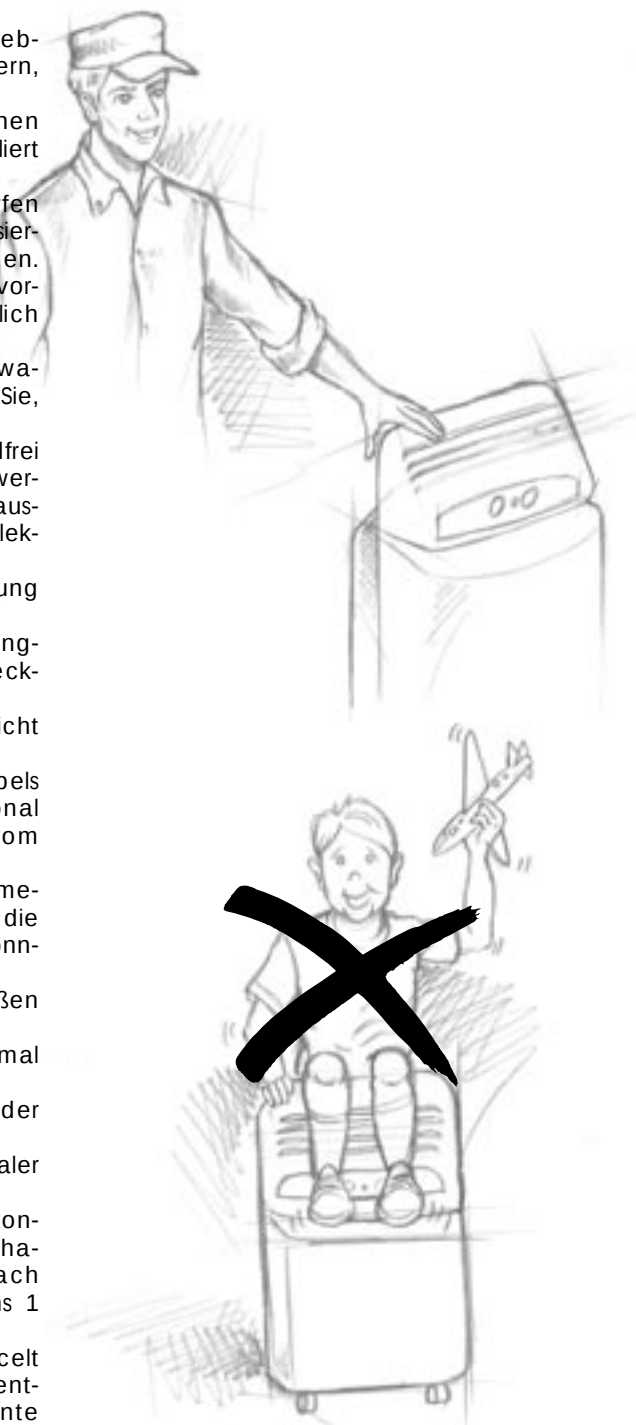
Für weitere Informationen und Erläuterungen können Sie an unsere Internet-Adresse wenden:

www.delonghi.it



Sicherheitshinweise

- Dieses Gerät wurde ausschließlich als Haushaltsgerät zum Kühlen von Wohnräumen entwickelt und darf nicht zweckentfremdet werden.
- Eingriffe oder Änderungen, die die Betriebseigenschaften des Gerätes verändern, stellen eine Gefahrenquelle dar.
- Das Gerät muß gemäß den inländischen Vorschriften für den Anlagenbau installiert werden.
- Eventuelle Reparaturen am Gerät dürfen ausschließlich durch vom Händler autorisierte Kundendienststellen ausgeführt werden. Reparaturen, die von Nichtfachleuten vorgenommen werden, können gefährlich sein.
- Dieses Gerät darf ausschließlich von Erwachsenen bedient werden. Verhindern Sie, daß Kinder damit spielen.
- Das Gerät darf nur an eine einwandfrei geerdete Steckdose angeschlossen werden. Lassen Sie im Zweifelsfall Ihre Hausstromversorgungsanlage von einem Elektriker überprüfen.
- Vermeiden Sie möglichst die Verwendung von Verlängerungskabeln.
- Vor Beginn jeder Reinigungs- oder Wartungsarbeit stets den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Ziehen Sie zum Verstellen des Gerätes nicht direkt am Netzkabel.
- Bei Beschädigung des Versorgungskabels darf dieses ausschließlich von Personal ausgewechselt werden, das hierzu vom Hersteller autorisiert ist.
- Das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen aufstellen oder in Räumen, wo die Luft Gas, Schwefel oder Öl enthalten könnte.
- Stellen Sie keine schweren oder heißen Gegenstände auf das Gerät.
- Reinigen Sie die Filter mindestens einmal pro Woche.
- Verwenden Sie keine Heizungen in der Nähe des Klimagerätes.
- Transportieren Sie das Gerät nur in vertikaler Stellung bzw. auf eine Seite gelegt. Entleeren Sie vor dem Transport den Kondenswasserbehälter und die Auffangschale. Vor der erneuten Inbetriebsetzung nach dem Transport, warten Sie mindestens 1 Stunde ab.
- Das Verpackungsmaterial kann recycelt werden. Entsorgen Sie es daher in den entsprechenden Behältern für getrennte Abfallsammlung.



DEUTSCH

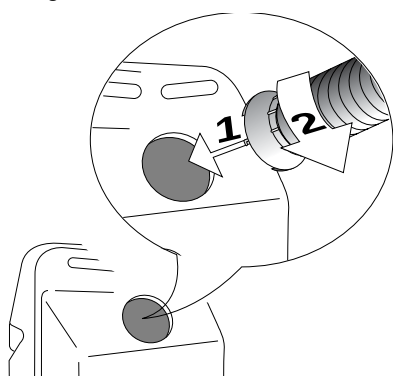
Vorbereitung für den Betrieb

Nachstehend finden Sie alle erforderlichen Hinweise, um den Betrieb Ihres Klimagerätes aufs Beste vorzubereiten.

KÜHLEN OHNE FESTINSTALLATION

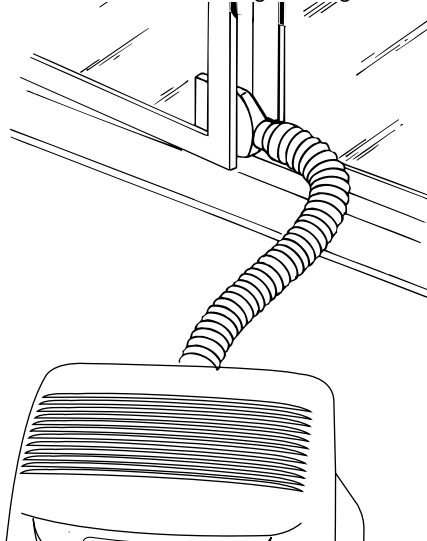
Wenige, einfache Arbeitsgänge und Pinguino bringt Ihnen Ihr Wohlbefinden zurück:

- Befestigen Sie den Luftablaßschlauch **17** in der entsprechenden Aufnahme **5**, die sich auf der Geräterückseite befindet. Führen Sie ihn so ein, wie auf Abbildung **A** gezeigt.



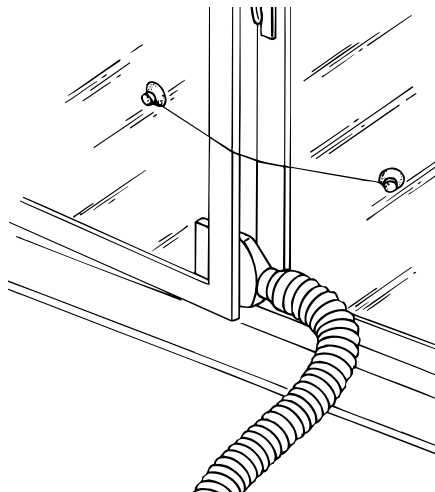
A

- Bringen Sie am Schlauchende **17** die Düse für Fenster **18** an.
- Bringen Sie das Klimagerät in die Nähe eines Fensters oder einer Balkontür.
- Öffnen Sie das Fenster bzw. die Balkontür einen Spalt und positionieren Sie die Düse **18** wie auf Abbildung **B** dargestellt.



B

- Sollten Sie ein Fenster mit zwei Flügeln haben, verwenden Sie die mitgelieferten Saugköpfe **19**, damit die Fenster angelehnt bleiben (Abb. **C**).

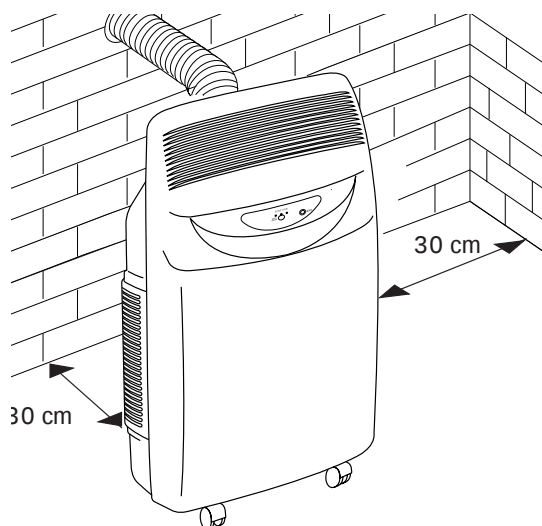


C

Vorbereitung für den Betrieb

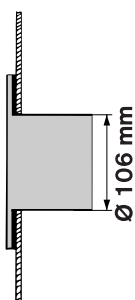
KLIMATISIERUNG MIT FESTINSTALLATION

Wenn Sie es wünschen, kann Pinguino auch zeitweilig festinstalliert werden.

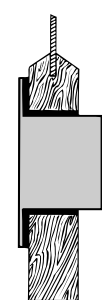


In diesem Fall gehen Sie wie folgt vor:

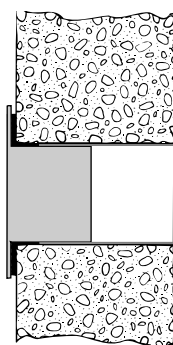
- Bohren Sie eine Öffnung in eine Außenwand oder in die Scheibe eines Fensters. Beachten Sie die auf Abbildung D angegebenen Höhen und Abmessungen der Öffnung.



In der Fenster-
scheibe



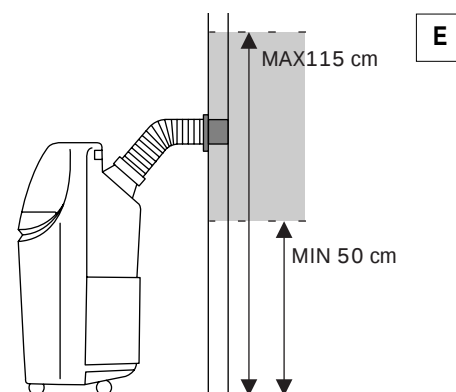
im Holzrah-
men der
Balkontür



In der Wand: Wir
empfehlen Ihnen,
den Bereich der
Wand mit einem
geeigneten Isolier-
material zu isolie-
ren.

D

- Bringen Sie den mitgelieferten Flansch **16** an der Öffnung an.
- Befestigen Sie den Schlauch **17** in der entsprechenden Aufnahme, die sich auf der Geräterückseite befindet (Abb. A).
- Bringen Sie das Schlauchende **17** am Flansch **16** an wie auf Abbildung E gezeigt.



E

DEUTSCH

Wenn der Schlauch **17** nicht angeschlossen ist, kann die Öffnung mit dem Flanschstopfen **16** verschlossen werden.

Hinweis:

Wenn Sie eine zeitweilige Festinstallation vornehmen, empfehlen wir Ihnen, eine Tür einen Spalt offen zu lassen (1 cm genügt völlig), damit der richtige Luftaustausch gewährleistet ist.

ENTFEUCHTEN

Stellen Sie das Gerät im Raum auf, ohne den Schlauch anzuschließen. Auf diese Weise wird die entfeuchtete Luft direkt in den Raum abgegeben.

Beschreibung der Fernbedienung/ Elektrischer Anschluß

DIE ANZEIGE 2

Bei Einschalten des Klimagerätes, werden alle Symbole gezeigt.

Beim Ausschalten bleibt nur die Uhr eingeschaltet.

A. Beep

Zeigt das akustische Signal sowie das Einschalten des Klimagerätes an, wird außerdem jedesmal dann aktiviert, wenn ein Arbeitsgang ausgeführt wird.

B. Symbole der verschiedenen Funktionen

Kühlung, Entfeuchten, Heizen (nicht bei allen Modellen), Full Auto.

C. Raumtemperatur

Zeigt die Raumtemperatur an.

D. Gebläsegeschwindigkeit

Zeigt die verschiedenen Geschwindigkeiten an: minimal, mittel, maximal, automatisch und silent.

E. Timer Ein-/Ausschalten

Zeigt die programmierten Ein- bzw. Ausschaltzeiten an.

F. Timer sleep/auto

Zeigt die gewünschten Betriebszeiten nur mit dem Sleep-Funktion.

G. Batterien zu wechseln

H. Luftreinigung

Das Symbol bleibt stets eingeschaltet, da die Luft bei eingeschaltetem Klimagerät immer von Unreinheiten befreit wird.

I. Eingegebene Temperatur

Zeigt die eingegebene Temperatur an

J. Uhr

Zeigt die Uhrzeit an.

DIE TASTEN

K. Ein-/Ausschalten

L. Mode: Wahl der Betriebsart

Durch Drücken dieser Taste werden die verschiedenen Betriebsmöglichkeiten gewählt: Kühlung, Entfeuchten, Belüften/Reinigen, Heizen (nicht bei allen Modellen) und Full Auto.

M. Raumthermostat

Mit den beiden Tasten wird die gewünschte Raumtemperatur gewählt.

N. Anzeige der Raumtemperatur

Die Taste zeigt die vorhandene Raumtemperatur an. Nach etwa 4 Sekunden zeigt sie die vorab eingegebene Temperatur an.

O. Wahl Belüftungsgeschwindigkeit

Die Taste wählt die Gebläsegeschwindigkeit: minimal, mittel, maximal, Auto und silent.

P. SET: Bestätigung Uhrzeit oder Timer

Mit dieser Taste wird die Programmierung der Uhr oder des Timers ON/OFF bestätigt.

Q. ON/OFF: Programmieren des Timers

Mit diesen Tasten werden die Ein- und Ausschaltzeiten des Klimagerätes eingegeben.

R. Cancel: Löschen des Timers

Mit dieser Taste werden die Eingaben des Timers ON/OFF gelöscht.

S. RESET

T. Programmierung Uhr oder Timer

Mit diesen Tasten werden Stunden und Minuten der Uhr und des Timers programmiert.

U. Sleep

Mit dieser Taste wird der Nachtbetrieb eingegeben.

ELEKTRISCHER ANSCHLUß

Bevor Sie den Netzstecker 10 an der Steckdose anschließen, folgendes überprüfen:

- ob die Netzspannung mit der auf dem Typenschild angegebenen übereinstimmt;
- ob die Strombelastung der Steckdose und des Stromnetzes der des Gerätes entspricht;
- ob der Gerätestecker für die Steckdose geeignet ist, sollte dies nicht der Fall sein, lassen Sie ihn auswechseln;
- ob die Steckdose einwandfrei geerdet ist. **Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung, wenn diese Unfallverhütungsvorschrift nicht beachtet werden sollte.**

Das Auswechseln des Netzanschlußkabels darf nur durch Fachpersonal vorgenommen werden.

Wird während eines Stromabfalls die Klimatisierungs-Funktion angewählt, könnte eine Sicherheitsvorrichtung ansprechen. Diese stoppt den Betrieb des Kühlkreises, so daß das Gerät arbeitet, als wäre es im Belüftungs-/Luftreinigungsbetrieb. Um die Klimatisierungs-Funktion wieder in Betrieb nehmen zu können, schalten Sie das Gerät aus und ziehen für etwa dreißig Sekunden den Netzstecker. Danach schließen Sie das Gerät erneut an.

Kontrollampen / Zwangsbetrieb

KONTROLLAMPEN

Die Kontrollampen zeigen den Betrieb des Gerätes an.

FUNKTION	ROTES LED 11	GELBES LED 12	GRÜNES LED 13
AUS	-	-	-
KÜHLUNG	-	-	an
ENTFEUCHTEN	an	-	an
BELÜFTUNG	-	an	-
FULL AUTO	Wird diese Funktion angewählt, bleiben alle LED-Anzeigen einige Sekunden eingeschaltet, bis die Kontrolle entschieden hat, in welcher Betriebsart das Gerät funktionieren soll (Kühlen, Entfeuchten, Belüften oder Heizen).		
TIMER	Die 3 LED-Anzeigen bleiben bei ausgeschaltetem Gerät alle eingeschaltet, wenn zumindest eine der TIMER-Funktionen eingegeben wurde.		

STÖRUNG	ROTES LED 11	GELBES LED 12	GRÜNES LED 13
SCHMUTZIGE FILTER (1)	-	blinkt	-
ALARM	blinkt	blinkt	blinkt

DEUTSCH

- (1) Die blinkende LED-Anzeige weist darauf hin, daß die antibakteriellen Filter gereinigt werden müssen. Um die Kontrollampe nach der Reinigung der Filter auszuschalten, drücken Sie den Schalter für den manuellen Betrieb **14**, bis Sie ein Beep und danach ein doppeltes Beep vernehmen. Dieser Arbeitsgang kann auch bei laufendem Gerät ausgeführt werden.

ZWANGSBETRIEB

Eine Betriebsart, die bei Problemen mit der Fernbedienung gewählt wird (Beschädigung, Verlust oder leere Batterien).

Drücken Sie die Taste **14**, um die Raumeinheit zu starten und dann erneut drücken, um die Abfolge der verschiedenen Betriebsarten mit automatischer Einstellung zu erzielen (Kühlung, Entfeuchten, Belüftung, Full Auto (vollautomatisch), aus).

Beschreibung der Fernbedienung

DIE FERNBEDIENUNG

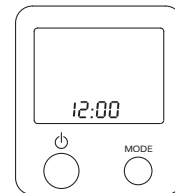
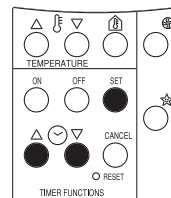
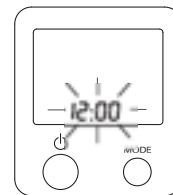
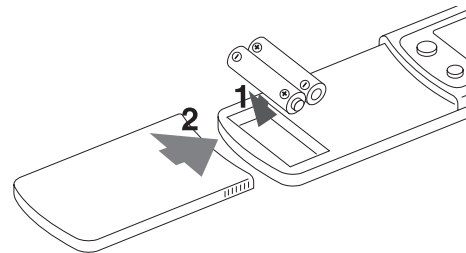
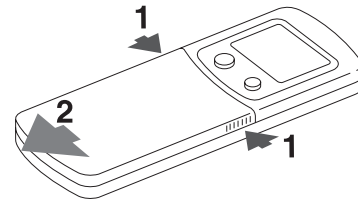
Einlegen der Batterien

- Schieben Sie den Deckel nach vorne (siehe Abb.)
- Legen Sie zwei neue Einwegbatterien ein und achten Sie dabei auf die korrekte Einlegerichtung (+) und (-).
- Auf dem Display erscheinen einige Sekunden lang alle Symbole der Fernbedienung.

Danach beginnt die Uhr auf dem Display zu blinken und zeigt 12:00 Uhr an. Stellen Sie jetzt die genaue Uhrzeit ein.

HINWEIS: WIR EMPFEHLEN IHNEN DEN GEBRAUCH VON ALKALIBATTERIEN.

Sollten Sie die Fernbedienung austauschen oder endgültig ausrangieren, nehmen Sie zuvor die Batterie heraus und entsorgen diese gemäß den geltenden Gesetzesvorschriften, da sie umweltschädigend ist.

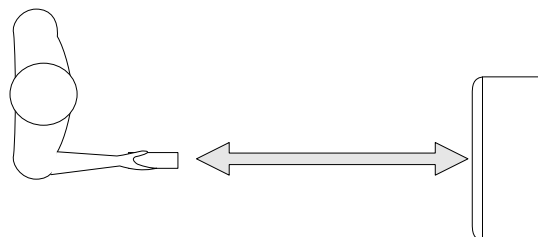


ZEITEINSTELLUNG

- Wird zwei Minuten nach der Rückstellung oder nach dem Auswechseln der Batterien keine Zeit eingestellt, positioniert sich die Fernbedienung automatisch auf 12:00 Uhr.
- Zum Eingeben der Uhrzeit die Tasten ▲ ⌚ ▼ drücken, um die Zeit zu erhöhen oder zu vermindern. Die Erhöhung oder die Verminderung beträgt jeweils 1 Minute. Werden die Tasten gedrückt gehalten, läuft die Uhr schneller.
- Die Uhr blinkt weiter. Drücken Sie die Taste SET, um die eingegebene Zeit zu bestätigen: die Uhr blinkt nicht mehr.
- Soll die Uhrzeit berichtigt werden, muß die Taste RESET (Rückstellung) gedrückt und die richtige Uhrzeit erneut eingegeben werden. (Es gibt keine anderen Möglichkeiten).

DER RICHTIGE GEBRAUCH

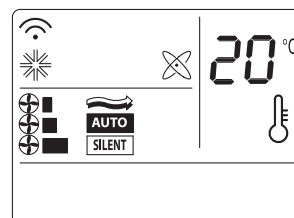
- Richten Sie die Fernbedienung auf den Signalempfänger des Klimagerätes **15**.
- Maximale Entfernung: etwa 7 Meter (ohne jegliches Hindernis zwischen Fernbedienung und Empfänger).
- Behandeln Sie die Fernbedienung äußerst **sorgfältig**: nicht fallenlassen, nicht dem Sonnenlicht aussetzen und nicht in die Nähe von Wärmequellen bringen.



Funktionswahl

FUNZIONE CONDIZIONAMENTO

- Drücken Sie zunächst die Taste ①, um das Gerät einzuschalten.
- Ein "Beep" zeigt den Start des Klimagerätes an und auf der Anzeige blinkt das Symbol .
- Die Taste MODE betätigen, bis auf der Anzeige das Symbol Kühlung  erscheint.
- Nun wird die Temperatur eingegeben: zur Verminderung die Taste  ▼ drücken.
- Um die Gebläsegeschwindigkeit zu wählen, drücken Sie einfach wiederholt die Taste , bis die gewünschte Ventilationsgeschwindigkeit erreicht wurde (minimal, mittel, maximal, automatisch, silent).



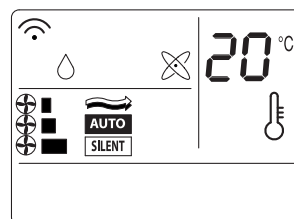
Hinweis:

Im Kühlbetrieb entzieht das Gerät dem Raum automatisch die überschüssige Feuchtigkeit.

ENFEUCHTUNGSBETRIEB

Diese Betriebsart sollte bei hoher Luftfeuchtigkeit eingesetzt werden.

- Drücken Sie zunächst die Taste ①, um das Gerät einzuschalten.
- Ein "Beep" zeigt den Start des Klimagerätes an und auf der Anzeige blinkt das Symbol .
- Die Taste MODE betätigen, bis auf der Anzeige das Symbol Entfeuchten  erscheint.
- Wir weisen darauf hin, daß die Temperatur so eingegeben werden muß, daß sie niedriger als die Raumtemperatur ist. Dies durch Drücken der Taste  ▼.
- Um die Gebläsegeschwindigkeit zu wählen, drücken Sie einfach die Taste , bis die gewünschte Ventilationsgeschwindigkeit erreicht wurde.



DEUTSCH

Wir möchten Sie daran erinnern, daß nach den umgebungsbedingungen und der eingegeben temperatur kann das Gerät die geschwindigkeit des Ventilators automatisch wählen.

Hinweis:

Wurde nur die Entfeuchtungsfunktion aktiviert, ist es völlig normal, daß das Gerät in regelmäßigen Abständen ein- und ausschaltet.

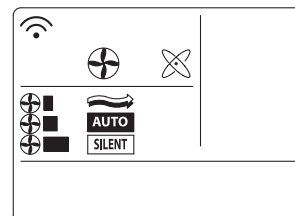
Funktionswahl

BELÜFTUNGSBETRIEB

An schwülen aber nicht besonders heißen Tagen kann es bereits ausreichend sein, die Funktion Belüftung/Luftreinigung zu aktivieren.

- Drücken Sie zunächst die Taste  um das Gerät einzuschalten.
- Ein "Beep" zeigt den Start des Klimagerätes an und auf der Anzeige blinkt das Symbol .
- Die Taste MODE betätigen, bis auf der Anzeige das Symbol Belüftung  erscheint.
- Nachdem diese aktiviert wurde, wiederholt die Taste  drücken, bis die gewünschte Geschwindigkeit erreicht wurde (Min. Mit. Max, Auto, Silent).

Wir weisen darauf hin, daß das Gerät bei den Funktionen mit automatischer Belüftung die geeignetste Geschwindigkeit wählt.

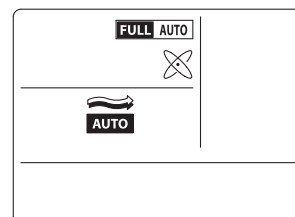


FULL-AUTO-BETRIEB

Full-Auto aktiviert automatisch alle Betriebsarten des Klimagerätes einschließlich Temperatur, Belüftungsgeschwindigkeit, wodurch das maximale Wohlbefinden im Raum gewährleistet wird.

- Drücken Sie zunächst die Taste  um das Gerät einzuschalten.
- Ein "Beep" zeigt den Start des Klimagerätes an und auf der Anzeige blinkt das Symbol .
- Die Taste MODE betätigen, bis auf der Anzeige das Symbol FULL AUTO erscheint.

Das Gerät legt automatisch die Betriebsart (Klimatisierung, Entfeuchtung, Belüftung) sowie die optimale Geschwindigkeit fest.



Funktionswahl

AUTOMATISCHE SLEEP-FUNKTION

Für alle, die in einem perfekt klimatisierten Raum ruhig schlafen möchten.

- Drücken Sie zunächst die Taste ①, um das Gerät einzuschalten.
- Ein "Beep" zeigt den Start des Klimagerätes an und auf der Anzeige blinkt das Symbol .
- Die Taste MODE betätigen, bis auf der Anzeige das Symbol der gewünschten Betriebsart erscheint.
- Nun durch Drücken der Tasten   die gewünschte Temperatur wählen.
- Jetzt drücken Sie die Taste , um den Nachtbetrieb einzugeben: das Symbol  schaltet ein. Durch wiederholtes Drücken der Taste  bis zur gewünschten Stundenanzahl (von 1 bis 7) wählen Sie die Abschaltzeit des Klimagerätes.

In dieser Betriebsart arbeitet der Ventilator automatisch.

Hinweis: Während dem Nachtbetrieb wird der Raum a optimaler Temperatur gehalten, wobei bei geräuscharmem Betrieb ein übermäßiger Temperaturanstieg oder -abfall verhindert wird. Der Luftstrom nimmt ab, während die Raumtemperatur je nach den Bedürfnissen des Wohlbefindens schrittweise variiert: in der Kühlungsphase erhöht sie sich nach 60 Minuten um 1°C und nach 2 Stunden um 2°C.



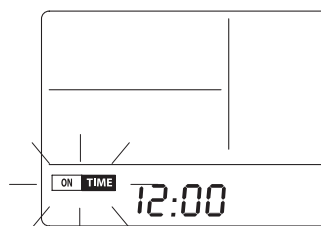
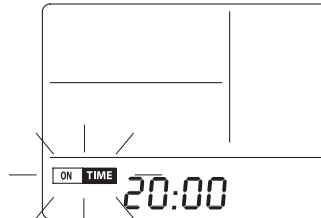
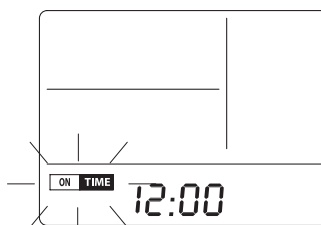
PROGRAMMIERUNG DES TIMERS

Programmierung der Einschaltzeit

Bei eingeschaltetem Klimagerät die Taste ON drücken: das Symbol ON TIME beginnt zu blinken und die Uhr zeigt 12:00 Uhr an.

Wir weisen darauf hin, daß der Timer das Klimagerät startet und alle Funktionen und Bedingungen, die vor dem letzten Ausschalten aktiv waren, wieder einstellt.

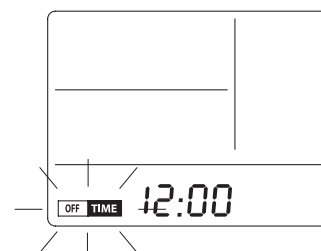
- Handelt es sich um die gewünschte Programmierung, drücken Sie einfach die Taste SET.
- Um die Uhrzeit heraufzusetzen, die Taste   verwenden, zum Herabsetzen die Taste .
- Das Herauf- bzw. Herabsetzen erfolgt bei jedem Drücken der Tasten in 10-Minuten Abständen, werden die Tasten gedrückt gehalten, laufen die Veränderungen schneller ab.
- Die Schrift ON TIME blinkt weiter. Durch erneutes Drücken der Taste SET wird die Eingabe der Einschaltzeit des Timers bestätigt.
- Um die Programmierung zu löschen, die Taste ON drücken: Das Symbol ON TIME blinkt und zeigt die Einschaltzeit an.
- Nun die Taste CANCEL betätigen: die Uhr zeigt die laufende Uhrzeit an.



DEUTSCH

Programmierung der Ausschaltzeit

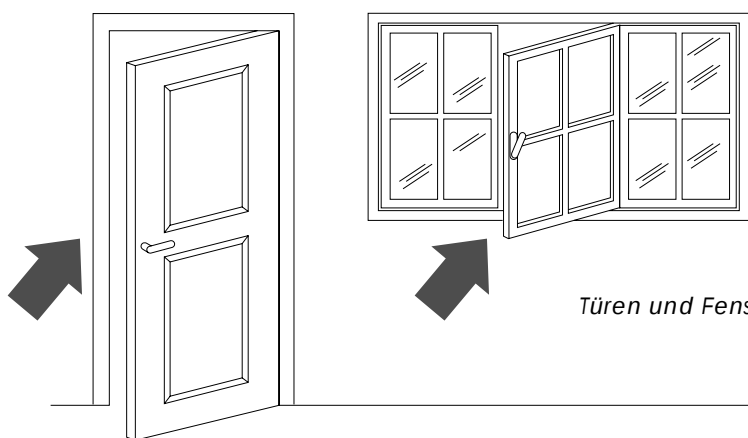
Der Programmierungsvorgang der Ausschaltzeit und der Löschung unterscheidet sich von dem vorhergehenden nur dadurch, daß anstelle der Taste ON die Taste OFF gedrückt werden muß.



Hinweise

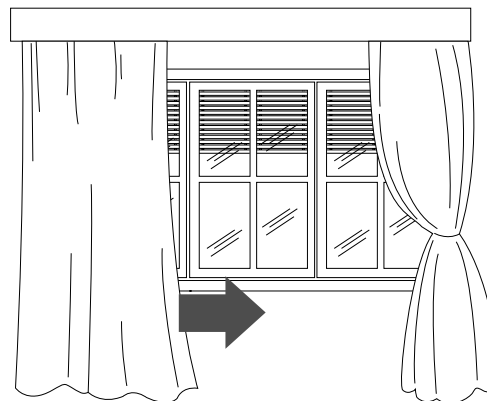
Um die optimale Leistung Ihres Klimagerätes zu erzielen, hier einige Hinweise:

- Schließen Sie die Fenster und Türen des zu kühlenden Raumes. Nur im Falle, daß die Installation durch eine Wandöffnung erfolgt ist, eine Türe oder ein Fenster leicht geöffnet halten, um den richtigen Luftaustausch zu gewährleisten.
- Das Gerät nicht in feuchten Räumen aufstellen.
- Das Gerät nicht Witterungseinflüssen (Regen, Sonne, Frost usw.) aussetzen.
- Das Gerät in einem angemessenen Abstand zu entflammaren Flächen aufstellen.

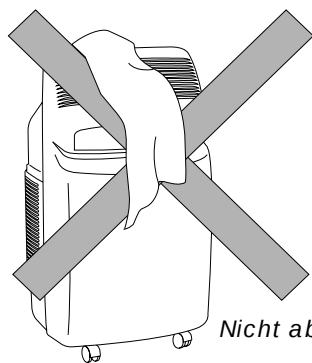


Türen und Fenster schließen

- Damit Ihr Gerät energiesparend arbeitet, den Raum vor direkter Sonnenbestrahlung schützen, indem Sie die Vorhänge zuziehen und/oder die Rolläden teilweise herablassen.
- Legen Sie keine Gegenstände auf das Klimagerät.
- Lassen Sie den Lufteingang **1** und den Luftausgang am Gerät frei **7**.
- Vergewissern Sie sich, daß sich keine Wärmequellen im Raum befinden.



Fensterläden schließen oder Gardinen bzw. Vorhänge zuziehen



Nicht abdecken

- Kontrollieren Sie, daß das Klimagerät eben steht. Befestigen Sie hierzu gegebenenfalls die beiden Rollenfeststeller **20** unter den vorderen Rollen **3**.

Reinigung

Bevor Sie mit Reinigungs- bzw. Wartungsarbeiten beginnen, schalten Sie das Gerät aus: ziehen Sie dann stets den Netzstecker aus der Steckdose.

REINIGUNG DES GERÄTEGEHÄUSES

Wir empfehlen Ihnen, das Gerät mit einem angefeuchteten Tuch zu reinigen und danach mit einem trockenen Tuch abzuwischen. Das Klimagerät aus Sicherheitsgründen nicht mit Wasser reinigen.

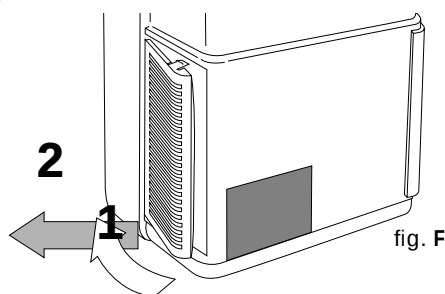
Vorsicht

Verwenden Sie zur Reinigung nie Benzin, Alkohol oder Lösemittel. Sprühen Sie keine Insektizide oder ähnliches auf das Gerät.

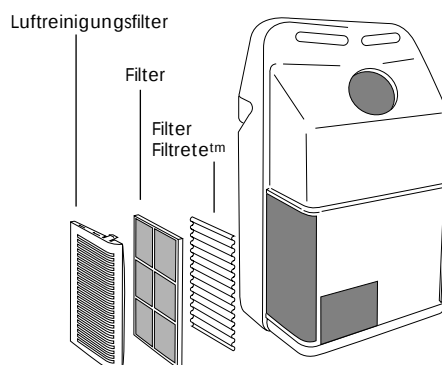
REINIGUNG DER LUFTFILTER

Um die Leistungsfähigkeit Ihres Klimagerätes nicht zu beeinträchtigen empfehlen wir:

1. den antibakteriellen Filter einmal wöchentlich zu reinigen
 2. Den Filter FILTRETETM bei Saisonende und vor dem Wegstellen des Klimagerätes auszuwechseln.
Die Luftreinigungsfilter befinden sich hinter den beiden Luftansauggittern, die ihrerseits als Filteraufnahme dienen.
Zur Reinigung der Filter verfahren Sie wie folgt:
1. Entfernen Sie die Luftansauggitter, indem Sie diese nach außen drehen (siehe Abb. F)



2. Entfernen Sie den 1. Filter FILTRETETM (weiß)
3. Entfernen Sie die Filteraufnahme des Filters, indem Sie ihn aus dem Außengitter aushaken (siehe Abb. 2).



Um den abgelagerten Staub vom antibakteriellen Filter zu entfernen, verwenden Sie einen Staubsauger. Ist er stark verschmutzt, waschen Sie ihn in warmem Wasser und spülen ihn danach mehrmals. Die Wassertemperatur sollte unter 40° liegen.

Den gereinigten Filter vollkommen trocknen lassen, bevor Sie ihn erneut einsetzen.

Waschen Sie den Filter Filtrete nicht, da dies dessen Filterleistung herabsetzen könnte.

KONTROLLEN VOR DER WIEDERINBETRIEBNAHME

Prüfen Sie, ob das Netzkabel und der Netzstecker in einwandfreiem Zustand sind. Beachten Sie, daß die Aufstellungsvorschriften eingehalten werden.

AUFBEWAHREN DES GERÄTES

Lassen Sie das Wasser aus der Sammelchale ab, indem Sie den Stüpsel des Abflußschlauchs entfernen. Ziehen Sie die Kondenswasserchale heraus, die sich auf der Geräterückseite befindet und entleeren Sie diese. Setzen Sie sie danach wieder ordnungsgemäß ein. Reinigen Sie die Filter und lassen Sie diese vollkommen trocknen, bevor Sie sie erneut einsetzen.

DEUTSCH

Im Falle eventueller Betriebsstörungen

STÖRUNG	URSACHEN	ABHILFEN
Das Klimagerät funktioniert nicht	- Die Stromzufuhr ist unterbrochen - Der Stecker ist nicht angeschlossen - Das Gebläse ist blockiert - Der Sicherheitsschwimmer hat eingesetzt	- Den Stecker einstecken - Kundendienst anfordern - Die Schale entleeren
Das Klimagerät funktioniert nur über einen kurzen Zeitraum	- Der Ablassschlauch ist eingeklemmt - Der Ablassschlauch ist verstopft - Der Ablassschlauch ist geknickt	- Den Ablassschlauch richtig positionieren - Verstopfungen beseitigen, die den Luftablaß nach außen verhindern könnten - Knicke beseitigen
Das Klimagerät funktioniert, kühlt den Raum aber nicht	- Fenster offen - Im Raum befindet sich eine Wärmequelle (Heizkörper, Lampe usw.) oder es halten sich zu viele Personen auf - Der Luftablassschlauch ist aus seiner Aufnahme geglitten - Luftfilter verstopft - Raumabmessungen bzw. -bedingungen entsprechen nicht der Geräteleistung	- Fenster schließen - Wärmequelle beseitigen - Schlauch in seine Aufnahme einsetzen - Filter reinigen/auswechseln
Unangenehmer Geruch im Raum	Luftfilter verstopft	Filter reinigen/auswechseln
Kondenswasserverlust des Klimagerätes	- Auffangschale Kondenswasser 8 voll - Falsche Geräteinstallation	- Auffangschale entleeren oder das Wasser über den Kondenswasserschlauch 9 ablassen, der sich auf der Geräterückseite befindet - Siehe Seite 50 für die korrekte Installation des Gerätes.
Das Klimagerät arbeitet nach dem Einschalten etwa 3 Minuten nicht	Die Sicherheitsvorrichtung des Gerätes hat angesprochen	3 Minuten abwarten
Die 3 LED-Anzeigen blinken	Auffangschale Kondenswasser voll	Auffangschale entleeren oder das Wasser über den Kondenswasserschlauch 9 ablassen, der sich auf der Geräterückseite befindet. Bleiben die Kontrolllampen eingeschalten, den Kundendienst hinzuziehen.
Die Anzeigen der Fernbedienung sind schwach oder unbeständig	- Batterien leer - Batterien wurden wahrscheinlich falsch eingesetzt	- Batterien auswechseln - Die Pole der Batterien (+) und (-) überprüfen

Technische Eigenschaften

OPTIMALE BETRIEBSBEDINGUNGEN (KÜHLUNG)

Raumtemperatur	21 ÷ 32°C
Außentemperatur	21 ÷ 43°C

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Anschlußspannung siehe Typenschild

Max. Leistungsaufnahme
bei Kühlung “

Max. Leistungsaufnahme
beim Entfeuchten “

Kühlleistung* “

Abmessungen:

- Breite 452 mm
- Höhe 800 mm
- Tiefe 455 mm
- Gewicht 33,5 kg

* Standard-Betriebsbedingungen
Raumtemperatur 27°C
47% relative Luftfeuchte
Außentemperatur 35°C
41% relative Luftfeuchte

DEUTSCH

Wat zijn Pinguino en SuperPinguino

Tijdens het zomerseizoen wordt het welzijn in een ruimte bereikt bij een temperatuur tussen de 24 en de 27°C en met een relatieve vochtigheidsgraad rond de 50%.

De airconditioner is een apparaat dat vochtigheid en warmte elimineert uit de ruimte waarin hij zich bevindt. In vergelijking met modellen die geïnstalleerd worden, hebben de draagbare airconditioners het voordeel dat ze verplaatst kunnen worden van de ene kamer naar de andere in huis, en dat ze van het ene gebouw naar het andere vervoerd kunnen worden.

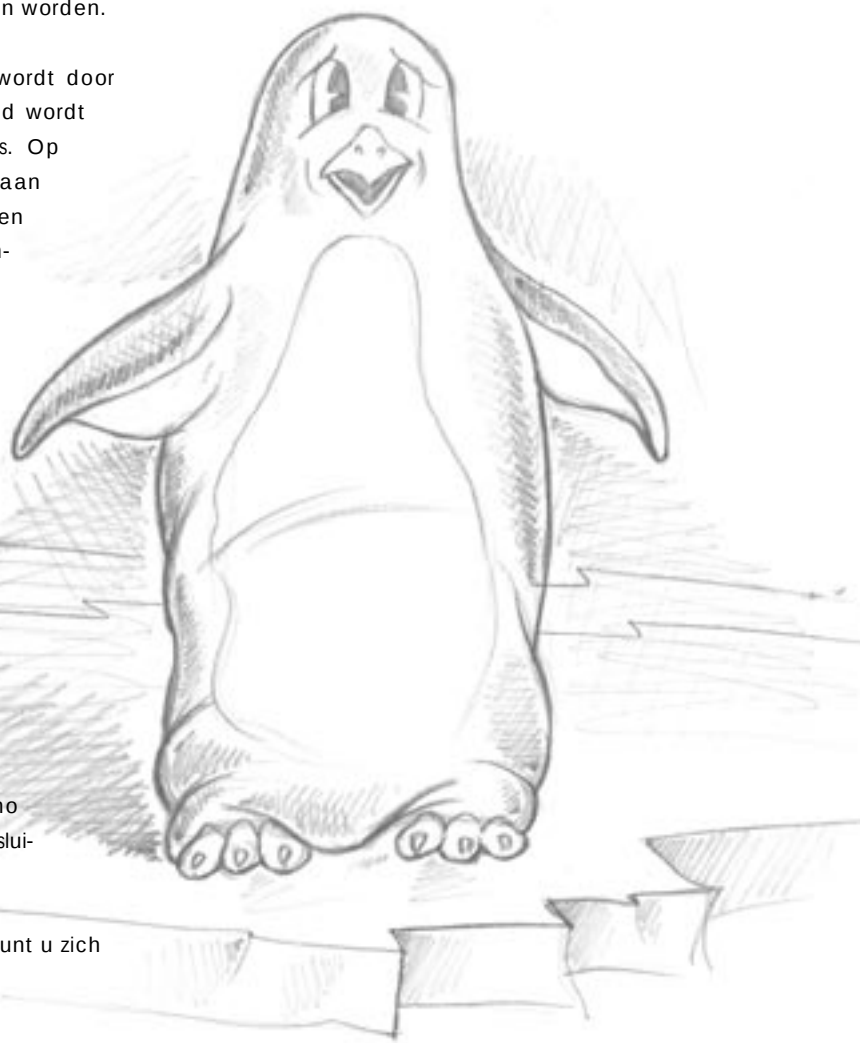
De warme lucht in uw kamer wordt door een batterij geleid die afgekoeld wordt door middel van een koelgas. Op deze manier wordt het té veel aan warmte en vochtigheid afgegeven voordat de lucht weer in de ruimte geblazen wordt.

Bij de modellen die uit één element bestaan (Pinguino), wordt een klein gedeelte van deze gekoelde lucht gebruikt voor het afkoelen van het koelgas en dan, nadat de lucht warm en vochtig is geworden, naar buiten afgevoerd.

Bij de modellen met twee elementen (SuperPinguino) wordt het circuit afgekoeld met behulp van de buitenlucht.

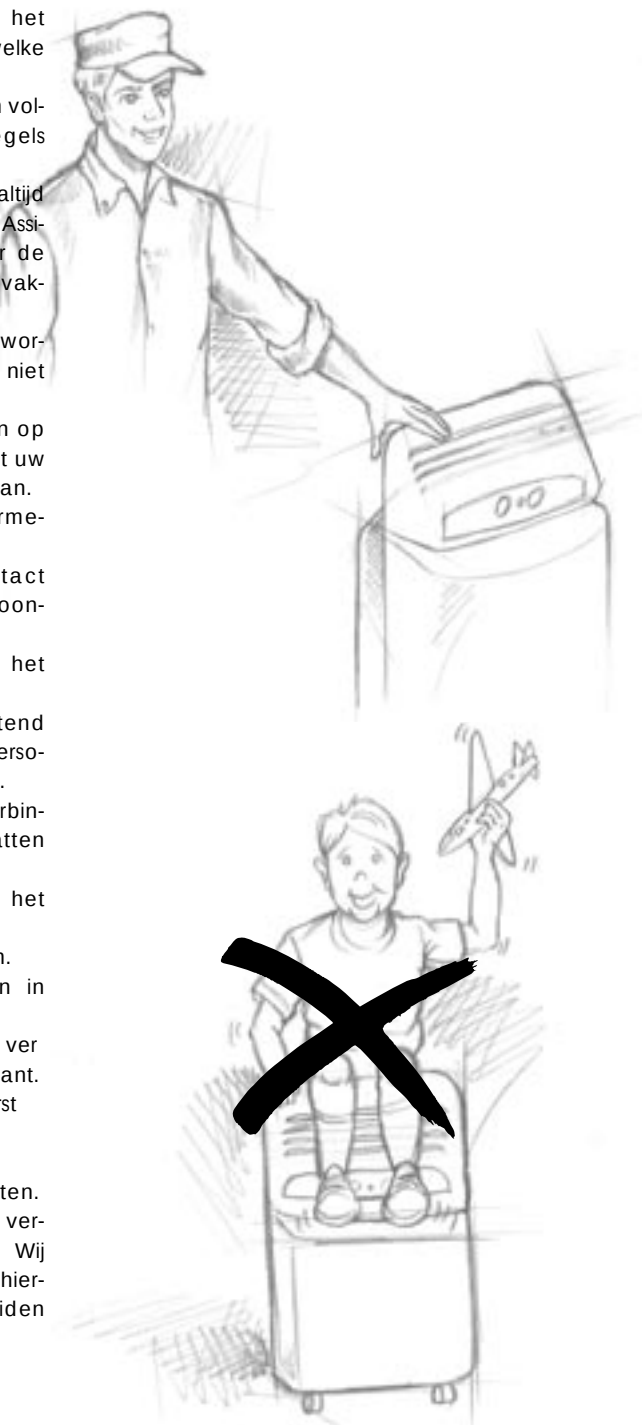
Elke Pinguino en SuperPinguino kan ook gebruikt worden met uitsluitend de ventilatie functie aan.

Voor meer informatie en uitleg kunt u zich wenden tot
internet site : www.delonghi.it



AWAARSCHUWINGEN

- Dit apparaat is ontworpen als airconditioner voor huiselijke ruimtes en dient niet voor andere doeleinden gebruikt te worden.
- Het is gevaarlijk de eigenschappen van het apparaat te wijzigen of te veranderen op welke manier dan ook.
- Het apparaat dient geïnstalleerd te worden volgens de nationaal voorgeschreven regels omtrent de installatie.
- Voor eventuele reparaties, dient men zich altijd en uitsluitend te wenden tot de Technische Assistentie Centra die geautoriseerd zijn door de Fabrikant. Reparaties uitgevoerd door niet vakbekwaam personeel kunnen gevaarlijk zijn.
- Dit apparaat dient uitsluitend bedient te worden door volwassenen; men dient absoluut niet toe te laten dat kinderen ermee spelen.
- Dit apparaat dient aangesloten te worden op een goed functionerende aardleiding: Laat uw elektriciteitsnet controleren door een vakman.
- Het gebruik van verlengsnoeren dient vermeden te worden.
- Altijd eerst de stekker uit het stopcontact trekken, alvorens over te gaan tot schoonmaken of onderhoud.
- Niet aan het electriciteitsnoer trekken om het apparaat te verplaatsen.
- Als het snoer beschadigd is, mag dat uitsluitend worden vervangen door gespecialiseerd personeel dat geautoriseerd is door de fabrikant.
- Het apparaat niet installeren in ruimtes waarbinnen de lucht gas, olie of zwavel kan bevatten en niet in nabijheid van warmtebronnen.
- Geen zware of warme voorwerpen op het apparaat zetten.
- Minstens elke week de filters schoonmaken.
- Het gebruik van verwarmingsapparaten in nabijheid van de airconditioner vermijden.
- In geval van transport, dien het apparaat in verticale positie te blijven of rustend op een zijkant. Alvorens het apparaat te transporteren eerst het condenswaterbakje en de opvangbak legen. Na een transport minstens één uur wachten alvorens het apparaat aan te zetten.
- De materialen die gebruikt worden voor de verpakking kunnen gerecycleerd worden. Wij raden daarom aan deze materialen in de hiervoor bestemde afvalbakken voor gescheiden verzameling te werpen.



NEDERLAND

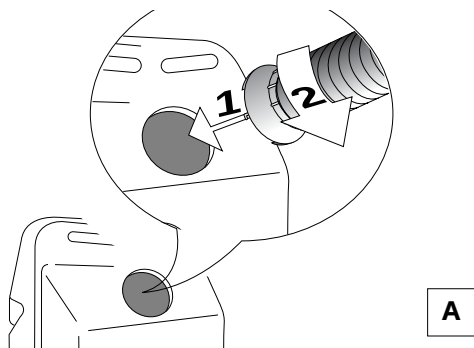
Vorbereiding voor het gebruik

Onderstaand zult u alle nodige aanwijzingen vinden om uw airconditioner op de beste manier voor te bereiden op de functionering.

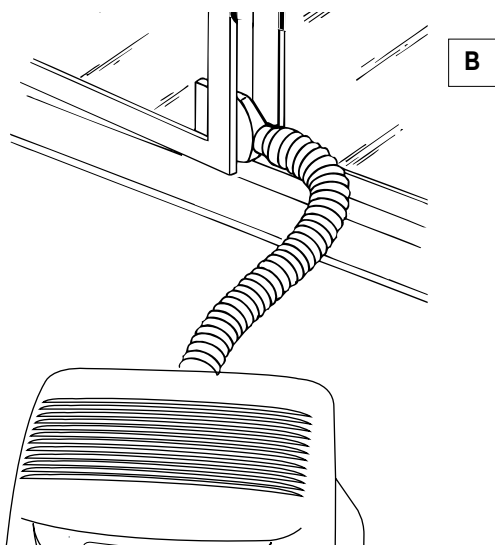
KLIMATISERING ZONDER INSTALLATIE

Enkele eenvoudige handelingen en Pinguino brengt het welzijn weer terug in de ruimte waar u zich bevindt:

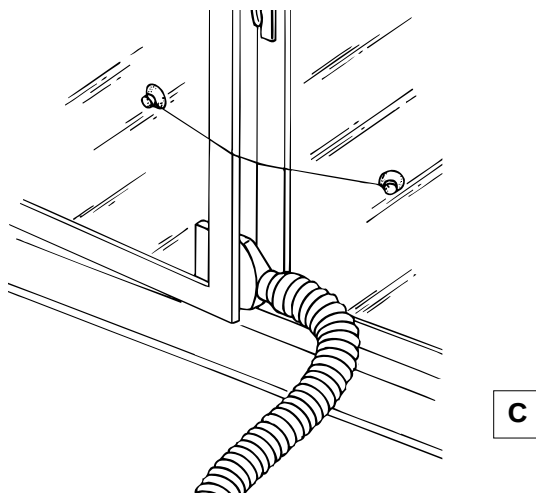
- Bevestig de slang voor luchtafvoer **17** op de hiervoor bestemde opening **5** dat zich aan de achterkant van het apparaat bevindt. De slang bevestigen zoals aangegeven in figuur A.



- Aan het uiteinde van de slang **17** het element voor afvoer via een venster **18** bevestigen.
- De airconditioner in de buurt van een raam of een balkondeur zetten.
- Het venster of de balkondeur een klein stukje openen en het afvoerelement **18** positioneren zoals aangegeven in figuur B.



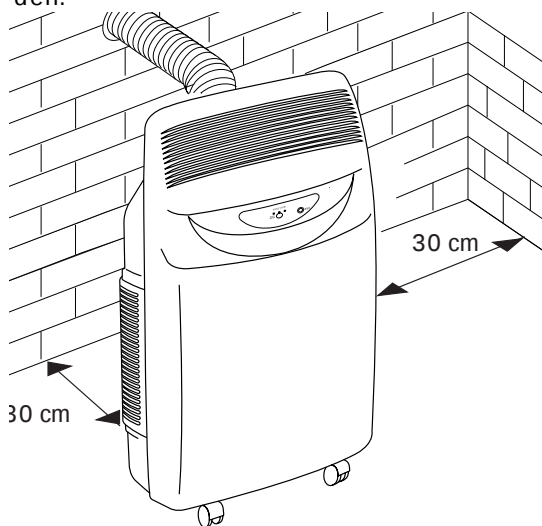
- Indien het een venster betreft met twee ramen de bijgeleverde zuignapjes **19** gebruiken om te voorkomen dat de ramen te ver open gaan (fig. C)



Vorbereiding voor het gebruik

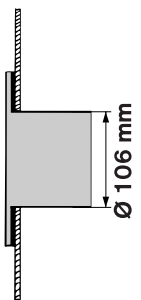
KLIMATISERING MET INSTALLATIE

Indien gewenst kan Pinguino ook op een semi-permanente manier geïnstalleerd worden.

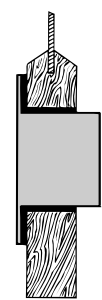


In dit geval zal het noodzakelijk zijn:

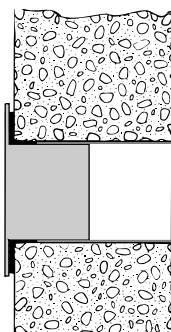
- Een gat aan te brengen in een buitenmuur of in een raam van een venster. Hierbij dienen de hoogte en de afmetingen van het gat aangehouden worden zoals aangegeven in figuur D



In het raam van het venster



In de houten structuur van de balkon-deur

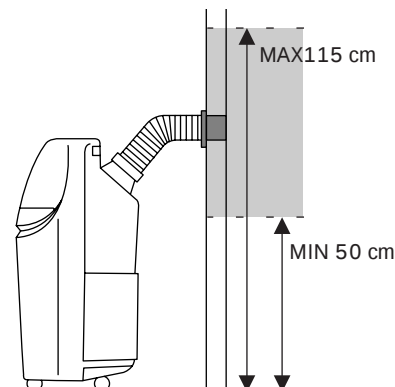


Bij muren raden wij aan het gat in de muur te voorzien van geschikt isolatiemateriaal.

D

- Op het gat de bijgeleverde flens **16** aanbrengen.
- De slang **17** aan de hiervoor aangebrachte opening bevestigen dat zich aan de achterkant van het apparaat bevindt (fig. A.)
- Het uiteinde van de slang **17** aan de flens **16** bevestigen zoals aangegeven in figuur E.

E



Wanneer de slang **17** niet bevestigd is, kan het gat afgesloten worden door middel van het deksel van de flens **16**.

N.B.:

Wanneer gekozen wordt voor een semi-permanente installatie, raden wij aan een deur enigszins open te laten staan (ook al is het maar 1 cm) om de juiste luchtcirculatie te garanderen.

ONVOCHTIGING

Zet het apparaat in de kamer zonder de slang aan te sluiten; op deze manier zal de ontvochtigde lucht direct in de ruimte geblazen worden.

Beschrijving van de afstandsbediening/ De elektrische aansluiting

HET PANEEL 2

Bij het aanzetten van de airconditioner worden alle symbolen zichtbaar. Bij het uitzetten, blijft alleen de klok zichtbaar.

A. **Beep**

Hiermee wordt de pieptoon zichtbaar gemaakt bij het aanzetten van de airconditioner, bovendien gaat dit symbool branden bij elke handeling die verricht wordt.

B. **Symbolen van de verschillende functies**

Airconditioning, ontvochtiging, ventilatie, verwarming (niet voor alle modellen), vol automatisch.

C. **Omgevingstemperatuur**

Geeft de temperatuur in de ruimte aan.

D. **Ventilatorsnelheid**

Geeft de verschillende snelheden aan: minimum, gemiddeld, maximum, automatisch en geruisloos

E. **Timer aan en uit**

Geeft de geprogrammeerde tijden aan voor het aan-en uitgaan van de airconditioner.

F. **Timer sleep/geruisloos**

Geeft de gewenste uren aan tijdens welke en sleep functie.

G. **Aanduiding dat de batterijen aan vervanging toe zijn.**

H. **Zuivering van de lucht**

Het symbool blijft zichtbaar omdat, wanneer de airconditioner aanstaat, de lucht altijd gefiltreerd wordt.

I. **Geprogrammeerde temperatuur**

Geeft de geprogrammeerde temperatuur aan.

J. **De klok**

Geeft de tijd aan.

DE TIPTOETSEN

K. **Aan/Uit**

L. **MODE: keuze van de functies**

Door op deze toets te drukken worden de verschillende functiemogelijkheden gekozen: airconditioning, ontvochtiging, ventilatie/Zuivering, Verwarming (niet voor alle modellen) en Full Auto.

M. **Ruimte thermostaat.**

Deze twee toetsen kiezen de gewenste temperatuur in de ruimte,

N. **Aanduiding omgevingstemperatuur**

Deze toets geeft de huidige temperatuur in de ruimte aan. Na ongeveer 4 seconden zal de voorheen geprogrammeerde temperatuur weer verschijnen.

O. **Keuze ventilatorsnelheid**

Deze toets kiest de ventilatorsnelheid: minimum, gemiddeld, maximum en automatisch/silent.

P. **SET: bevestiging klok of timer**

Deze toets bevestigt de programmering van de klok of van de Timer AAN/UIT.

Q. **AAN/UIT Programmering Timer**

Deze toetsen programmeren het aan- en uitgaan van de airconditioner.

R. **CANCEL: Annuleren van de timer.**

Deze toets annuleert de programmering van de Timer AAN/UIT

S. **RESET**

T. **Programmering klok of timer**

Deze toetsen programmeren de uren en de minuten van de klok en van de timer.

U. **Sleep**

Deze toets stelt de nachtfunctie in.

DE ELEKTRISCHE AANSLUITING

Alvorens de stekker 10 in het stopcontact te steken dient men te controleren dat:

- De netspanning overeenkomt met de waarde aangegeven in de technische gegevens;
- Het stopcontact en het elektriciteitsnet van dien aard zijn dat ze de vereiste belasting kunnen verdragen;
- Het stopcontact van het geschikte type is voor de stekker, indien dit niet het geval is het stopcontact vervangen.
- Het stopcontact geaard is. **De fabrikant stelt zich niet aansprakelijk indien deze veiligheidsnorm niet in acht genomen wordt.**

De vervanging van de voedingskabel mag alleen door geautoriseerd personeel worden uitgevoerd.

Indien men de functie airconditioning kiest op het moment dat er een vermindering optreedt in de elektriciteitstoevoer, kan het gebeuren dat het beveiligingsmechanisme in werking treedt. Dit blokkeert het functioneren van het koelcircuit, waardoor het apparaat functioneert alsof het geprogrammeerd is voor ventilatie/luchtzuivering. Om de functie airconditioning weer op te starten, het apparaat afzetten en de stekker uit het stopcontact halen en houden gedurende minstens 30 seconden. Hierna weer aansluiten.

Controlelampjes/Handmatige bediening

CONTROLELAMPJES

De controlelampjes geven het functioneren van het apparaat aan.

FUNCTIE	RODE LED 11	GELE LED 12	GROENE LED 13
UIT	-	-	-
AIRCONDITIONING	-	-	aan
ONVOCHTIGING	aan	-	aan
VENTILATOR	-	aan	-
FULL AUTO	Onmiddelijk nadat deze functie gekozen is, zullen alle LCD's gedurende enkele seconden blijven branden totdat het controlesysteem besloten heeft hoe te functioneren (of airconditioning, ontvochtiging, ventilatie of verwarming).		
TIMER	De 3 LCD's blijven branden, ook als het apparaat af staat, indien tenminste één van de TIMER functies geprogrammeerd is.		

WAARSCHUWINGS	RODE LED 11	GELE LED 12	GROENE LED 13
VUILE FILTERS (1)	-	knippert	-
ALARM	knippert	knippert	knippert

- (1) De knipperende LCD geeft aan dat het nodig is de anti bacterie filters schoon te maken. Om de LCD uit te laten gaan, nadat de filters schoongemaakt zijn, op de toets voor handmatige functionering **14** drukken totdat een pieptoon afgegeven wordt gevolgd door een dubbele pieptoon. Deze handelingen kunnen ook uitgevoerd worden als het apparaat in werking is.

NEDERLAND

HANDMATIGE BEDIENING

Deze manier van functioneren wordt gekozen indien er problemen zijn met de afstandsbediening (kapot, kwijt of batterijen leeg).

Op de schakelaar **14** drukken om de binnen unit aan te zetten en nogmaals drukken om de diverse functie mogelijkheden te verkrijgen (airconditioning, ontvochtiging, ventilatie, vol automatisch of uit), met automatische regulering.

Beschrijving van de afstandsbediening

DE AFSTANDBEDIENING

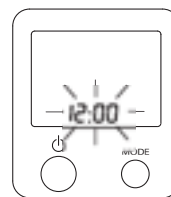
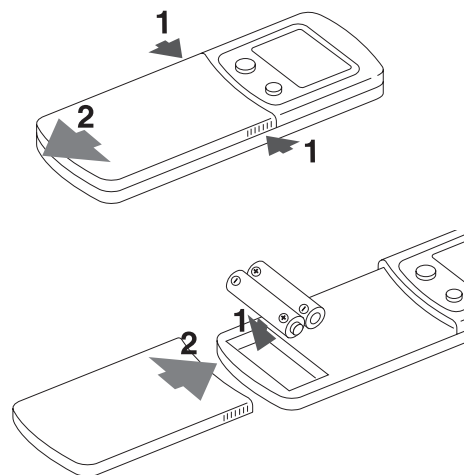
Het plaatsen van de batterijen.

- Schuif het deksel naar voren. (zie fig.)
- Twee nieuwe niet-oplaadbare batterijen inbrengen, let er hierbij op ze in de juiste richting te leggen (+) en (-).
- Het deksel weer sluiten door het tot aan de beginpositie te schuiven.
- Op het paneel zullen gedurende zeer korte tijd alle symbolen van de afstandsbediening zichtbaar worden.

Hierna zal de klok op het paneel gaan knipperen en 12:00 uur aangeven. De juiste tijd dient ingesteld te worden.

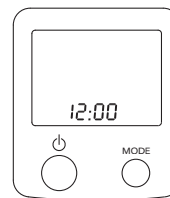
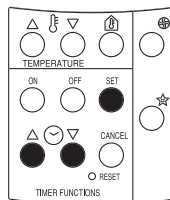
N.B.: WIJ RADEN HET GEBRUIK VAN ALKALI-NEBATTERIJEN AAN.

Zowel in geval van vervanging als indien het afstandsbediening niet meer gebruikt wordt, dient de batterij verwijderd te worden en weggegooid volgens de wettelijke voorschriften omdat deze schadelijk is voor het milieu.



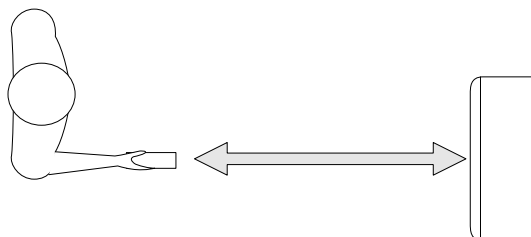
HET INSTELLEN VAN DE KLOK

- Indien binnen 2 minuten, na op de reset knop gedrukt of de batterijen vervangen te hebben, niet de tijd geprogrammeerd wordt, zal de afstandsbediening zich automatisch op 12.00 uur instellen.
- ▲ ⌚ ▼ drukken, om een latere of een vroegere tijd in te stellen. De toename of de afname gaat met 1 minuut tegelijk. Door de knoppen ingedrukt te houden, zal de klok sneller lopen.
- De klok zal blijven knipperen. Druk op de knop SET om de ingestelde tijd vast te leggen: de klok stopt met knipperen.
- Indien het nodig mocht blijken de tijd te veranderen, dient men op de knop RESET te drukken en hierna de juiste tijd te programmeren. (Dit is de enige mogelijke manier).



CORRECT GEBRUIK

- De afstandsbediening op de ontvanger van de airconditioner richten **15**.
- De maximale afstand is ongeveer 7 meter (zonder obstakels tussen de afstandsbediening en de ontvanger).
- De afstandsbediening moet zeer **voorzichtig behandeld** worden: zonder deze te laten vallen, zonder deze aan direct zonlicht of aan warmtebronnen bloot te stellen.

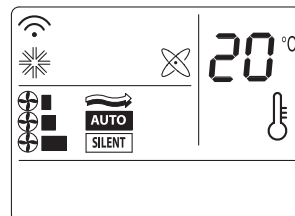


De keuze van de functies

AIRCONDITIONING FUNCTIE

Deze functie is ideaal op bijzonder warme dagen.

- In de eerste plaats op de toets ① drukken om het apparaat aan te zetten.
- Een pieptoon geeft het aanslaan van de airconditioner aan en op het paneel knippert het symbool .
- Hierna de toets MODE kiezen, totdat op het paneel het symbool  voor airconditioning verschijnt.
- Op dit punt aangekomen dient de temperatuur ingesteld te worden: om deze te verlagen op de toets  ▼ drukken.
- Om de snelheid van de ventilator te kiezen, is het voldoende herhaaldelijk op de toets  te drukken totdat de gewenste ventilatiesnelheid bereikt wordt (minimum, medium, maximum, automatisch, silent).



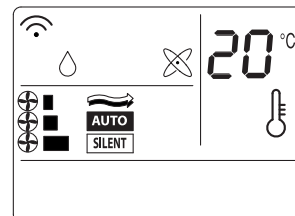
N.B.:

Tijdens het functioneren als airconditioning, wordt het teveel aan vochtigheid in de ruimte automatisch door het apparaat opgenomen.

ONTVOCHTIGGINGS FUNCTIE

Deze functie kan gekozen worden in geval van een hoge vochtigheidsgraad.

- In de eerste plaats op de toets ① drukken om het apparaat aan te zetten.
- Een pieptoon geeft het aanslaan van de airconditioner aan en op het paneel knippert het symbool .
- Hierna de toets MODE kiezen, totdat op het paneel het symbool  voor ontvochtiging verschijnt.
- Het is belangrijk een lagere temperatuur in te stellen dan de kamertemperatuur, door op de toets  ▼
- Om de snelheid van de ventilator te kiezen, is het voldoende herhaaldelijk op de toets  te drukken totdat de gewenste ventilatiesnelheid bereikt wordt.
- U dient te onthouden dat indien de functie ontvochtiging aanstaat, het koelen automatisch functioneert met de ventilator op lage snelheid en dat de compressor periodiek aan- en afslaat.



NEDERLAND

N.B.:

Wanneer het apparaat ingesteld wordt op de functie ontvochtigen, is het normaal dat het apparaat regelmatig aan- en afslaat.

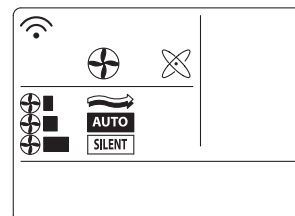
De keuze van de functies

VENTILATIE/ZUIVEZRING FUNCTIE

Op dagen dat het weer drukkend is maar niet bijzonder warm, kan het voldoende zijn alleen de functie ventilatie/luchtzuivering in te stellen.

- In de eerste plaats op de toets ① drukken om het apparaat aan te zetten.
- Een pieptoon geeft het aanslaan van de airconditioner aan en op het paneel knippert het symbool .
- Hierna de toets MODE kiezen, totdat op het display het symbool ventilatie  verschijnt.
- Als deze functie eenmaal aanstaat, kan men door herhaaldelijk op de toets  te drukken de gewenste snelheid kiezen (minimum, medium, maximum, automatisch).

Indien men functies kiest met automatische ventilatie, zal het apparaat zelf de meest geschikte snelheid kiezen.

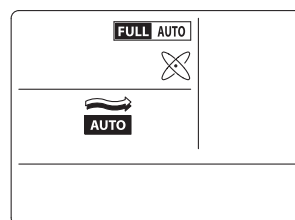


FUNCTIE VOL AUTOMATISCH

Bij de functie VOL AUTOMATISCH zullen automatisch alle functies van de airconditioner aanslaan, inbegrepen temperatuur, ventilatiesnelheid en verplaatsing van de luchtstroom, waarbij het maximale comfort in de ruimte wordt gegarandeerd.

- In de eerste plaats op de toets ① drukken om het apparaat aan te zetten.
- Een pieptoon geeft het aanslaan van de airconditioner aan en op het paneel knippert het symbool .
- Hierna de toets MODE kiezen, totdat op het display het symbool FULL AUTO zichtbaar wordt.

Het apparaat zal automatisch de optimale functie (airconditioning, onvochtigen, ventilatie) en de snelheid instellen.



De keuze van de functies

AUTOMATISCHE SLEEP FUNCTIE

Ideaal voor diegenen die rustig wensen te slapen in een perfect geklimatiseerde omgeving.

- In de eerste plaats op de toets ① drukken om het apparaat aan te zetten.
- Een pieptoon geeft het aanslaan van de airconditioner aan en op het paneel knippert het symbool .
- Hierna de toets MODE kiezen, totdat op het display het symbool van de gewenste functie verschijnt.
- Hierna de gewenste temperatuur kiezen door op de toetsen   te drukken.
- Nu op de toets  drukken om de nachtfunctie in te stellen: het symbool  zal gaan branden. Door meermalen op de toets  te drukken tot aan het gewenste aantal uren (van 1 tot 7) zult u het tijdstip kiezen waarop de airconditioner afslaat. Bij deze functie, draait de ventilator op lage snelheid (geruisloos).

N.B.: Met de nachtfunctie wordt de temperatuur in de ruimte op een optimaal niveau gehouden, waarbij overdreven stijgen of dalen van de temperatuur vermeden wordt met een geruisloze functionering. De luchtstroom verminderd, terwijl de temperatuur in de ruimte gelijkmatig gewijzigd wordt volgens de eisen van het comfort; de temperatuur neemt toe met 1°C na 60 minuten en met 2°C na 2 uur, tijdens de airconditioning fase.



PROGRAMMERING VAN DE TIMER

Programmering van het aanslaan

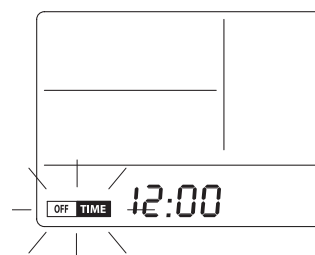
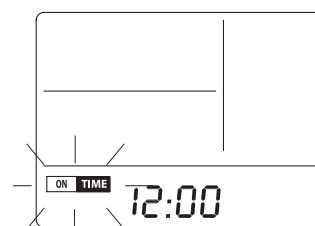
Terwijl de airconditioner aanstaat, op de toets ON drukken: het symbool ON TIME zal beginnen te knipperen en de klok geeft 12:00 uur aan.

Men dient te bedenken dat de timer de airconditioner aan laat slaan met alle functies en keuzes die ingesteld waren bij de laatste functionering.

- Indien de programmering de gewenste is, is het voldoende op de toets SET te drukken.
- Om de klok vooruit te laten lopen op de toets    drukken.
- De toename of de afname zal met 10 minuten tegelijk gaan bij elke afzonderlijke druk op de toetsen, terwijl door de toetsen ingedrukt te houden de klok sneller doorloopt.
- Het woord ON TIME zal blijven knipperen. Door weer op de toets SET te drukken, zal de programmering van de timer voor het tijdstip van aanslaan van de airconditioner bevestigd worden.
- Om de programmering te annuleren, op de toets ON drukken: het symbool ON TIME zal beginnen te knipperen en het tijdstip van aanslaan zal zichtbaar worden.
- Druk nu op de toets CANCEL : de klok zal de huidige tijd aangeven.

PROGRAMMERING VAN HET AFSLAAN

De procedure voor het programmeren van het afslaan en het annuleren, is gelijk aan de voorgaande: het verschil bestaat uitsluitend in het drukken op de toets OFF in plaats van op de toets ON.

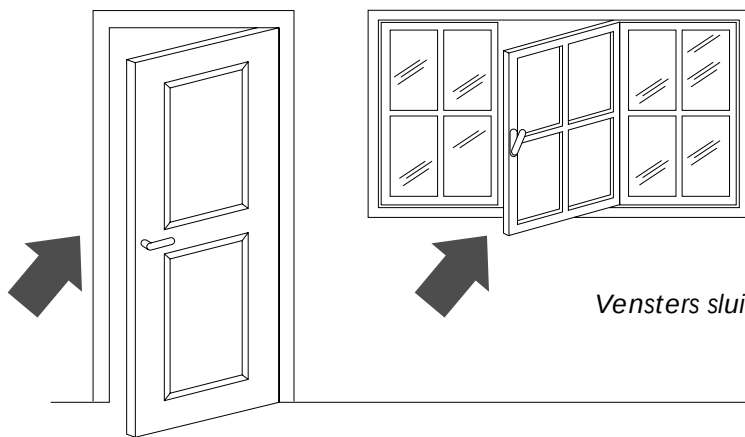


NEDERLAND

Raadgevingen

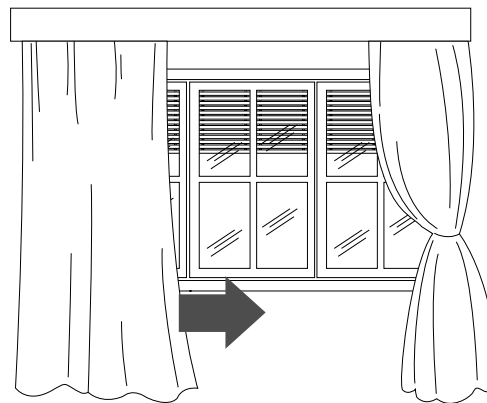
Er zijn enkele aanwijzingen die opgevolgd dienen te worden om het optimaal functioneren van de airconditioner te verkrijgen:

- Ramen en deuren sluiten van de ruimte die geklimatiseerd moet worden. Enige uitzondering indien men gekozen heeft voor een installatie met een gat in de muur. In dat geval raden wij aan een deur of een raam op een kier te laten staan om een juiste luchtwisseling te garanderen.
- Installeer het apparaat niet in vochtige vertrekken.
- Laat het apparaat niet in de zon, regen of kou staan.
- Het apparaat op voldoende afstand houden van brandbare oppervlakten



Vensters sluiten, deuren sluiten

- De kamer beschermen tegen direct zonlicht, door de gordijnen dicht te doen en/of de zonwering (gedeeltelijk) te laten zakken, teneinde een zeer economische functionering te verkrijgen.
- Geen voorwerpen op de airconditioner plaatsen;
- De luchtaanzuiging **7** en de luchtafvoer **1** niet blokkeren;
- Zich ervan verzekeren dat binnen de ruimte geen warmtebronnen aanwezig zijn.



Gordijnen sluiten, rolluiken neerlaten



Niet bedekken

- Controleren dat de airconditioner geplaatst wordt op een "**waterpas**" vloer: Eventueel de wielblokkeringen **20** gebruiken onder de wieltjes **3** aan de voorkant.

Schoonmaken

Alvorens over te gaan tot het schoonmaken of het uitvoeren van onderhoud, altijd eerst het apparaat afzetten en door de stekker uit het stopcontact te halen.

HET SCHOONMAKEN VAN DE BUITENKANT

Wij raden aan het apparaat schoon te maken met een vochtige doek en daarna met een droge doek om het apparaat af te drogen. Om veiligheidsredenen wordt afgeraden de airconditioner met water te wassen.

Voorzorgsmaatregelen

Nooit benzine, alcohol of oplosmiddelen gebruiken voor het schoonmaken. Nooit insectenspray of dergelijke gebruiken.

HET SCHOONMAKEN VAN DE LUCHTFILTERS

Om het goed functioneren van uw airconditioner te waarborgen, raden wij u aan om:

1. Het anti-bacterie filter elke week schoon te maken
2. Het FILTRETETM filter aan het einde van elke seizoen te vervangen, alvorens de airconditioner op te bergen.

De luchtzuiveringsfilters bevinden zich achter de 2 aanzuigroosters. De roosters zelf functioneren als filterhouders.

Voor het schoonmaken van de filters is het derhalve noodzakelijk:

1. De aanzuigroosters te verwijderen door deze naar buiten te draaien.

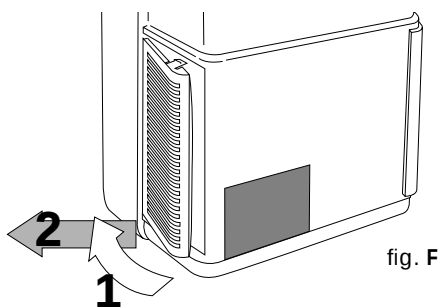


fig. F

2. Het eerste filter FILTRETETM (wit van kleur) verwijderen
3. De filterhouder waarin zich het filter bevindt verwijderen door deze los te haken van het buiten rooster.

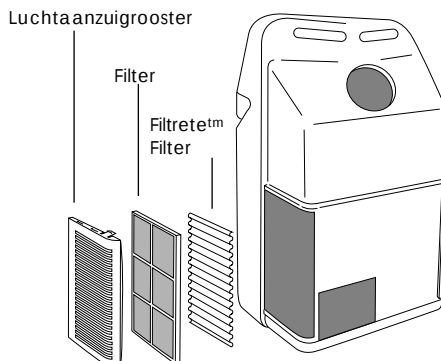


fig. G

Om het stof te verwijderen dat zich vastgezet heeft op het anti-bacterie filter, een stofzuiger gebruiken.

Indien dit filter erg vuil is, kan het filter ook in lauw water gedompeld en meermalen gespoeld worden. De temperatuur van het water dient de 40°C niet te overschrijden.

Na het wassen, het filter laten drogen alvorens deze weer terug te schuiven op zijn plaats.

Niet proberen het FILTRETETM filter schoon te maken, omdat hierdoor het filtreervermogen zou kunnen verminderen

CONTROLES AAN HET BEGIN VAN HET SEIZOEN

Nagaan of het electriciteitsnoer en het stopcontact in goede staat verkeren en zich ervan verzekeren dat de aardleiding goed functioneert. Nauwgezet de installatienormen opvolgen.

HANDELINGEN AAN HET EINDE VAN HET SEIZOEN

Het water uit de opvangbasin laten lopen door de dop van de afvoerbuis te halen. Het condens opvangbakje verwijderen dat zich aan de achterkant van de airconditioner bevindt en dit legen. Hierna het bakje weer op zijn plaats zetten.

Indien iets niet functioneert...

PROBLEMEN	OORZAKEN	OPLOSSINGEN
De airconditioner functioneert niet	• de electriciteitstoevoer ontbreekt • de stekker steekt niet in het stopcontact • de ventilator is geblokkeerd • de beveiligingsdobber is in werking getreden	• de stekker in het stopcontact steken • het assistentie centrum bellen • het bakje legen
De airconditioner functioneert slechts voor korte tijd	• de afvoerslang is afgeklemd • de afvoerslang is verstopt • er zit een kniek in de afvoerslang	• de afvoerslang op de juiste manier aansluiten • nagaan of er obstakels zijn die de luchtafvoer naar buiten onmogelijk maken • de kniek verwijderen
De airconditioner functioneert maar de kamer wordt niet koeler	• er staan ramen open • in de kamer bevindt zich een warmtebron (brander, lamp, enz.) of er zijn veel mensen in de kamer • de luchtafvoerbuis zit niet meer op zijn plaats • de luchtfilters zijn verstopt • het vermogen van de airconditioner is niet voldoende voor de omstandigheden in of de afmetingen van de ruimte	• de vensters sluiten • de warmtebron verwijderen • de afvoerbuis op de juiste manier aansluiten • de filters schoonmaken of vervangen
Vreemde geur in de kamer	• de luchtfilters zijn verstopt	• de filters schoonmaken of vervangen
De interne eenheid van de airconditioner verliest condensvocht	• opvangbakje condensvocht is 8 vol • het apparaat is verkeerd geïnstalleerd	• het opvangbakje legen en het water afvoeren via de condensafvoerslang 9 die zich aan de achterkant van het apparaat bevindt • zie bladzijde 64 voor de correcte installatie van het apparaat
De airconditioner functioneert niet gedurende ongeveer 3 min. na het aanzetten	• het beveiligingsmechanisme van het apparaat is in werking getreden	• 3 minuten wachten
De 3 LCD's knipperen	• het opvangbakje condensvocht is vol	• het opvangbakje legen Als het lampje blijft branden, contact opnemen met een Assistentie Centrum.
De aanduidingen op de afstandsbediening zijn zwak of afwezig	• batterijen leeg • batterijen mogelijk omgekeerd ingezet	• batterijen vervangen • controleer de polen van de batterijen (+) en (-)

Technische kenmerken

TECHNISCHE GEGEVENS OPTIMALE GEBRUIKSOMSTANDIGHEDEN

Temperatuur van kamer	21 ÷ 32°C
Buiten temperatuur	21 ÷ 43°C

TECHNISCHE KENMERKEN

Netspanning zie typeplaatje

Max. opgenomen vermogen bij airconditioning “

Max. opgenomen vermogen bij onvochtiging “

Koelingsvermogen* “

Max. luchtverwerking 310 m³/h

Afmetingen binnen unit:

- breedte 452 mm
- hoogte 800 mm
- diepte 455 mm
- gewicht 33,5 kg

* Standaard omstandigheden:

Binnen temperatuur 27°C

47% relatieve vochtigheid

Buiten temperatuur 35°C

41% relatieve vochtigheid

Qué es Pingüino y SuperPingüino

En la estación veraniega, las condiciones de bienestar se alcanzan con una temperatura comprendida entre 24 y 27°C, con una humedad relativa de alrededor 50%.

El acondicionador es una máquina que saca la humedad y calor del ambiente en el cual está colocado. Con respecto a los modelos para instalar, los acondicionadores portátiles tienen la ventaja de poder desplazarse de una habitación a otra, de la casa, y de transferirse de una oficina a otra.

El aire caliente de su habitación se hace pasar a través de una batería enfriada por un gas refrigerante. De este modo cede calor y humedad excesiva antes que vuelva al ambiente.

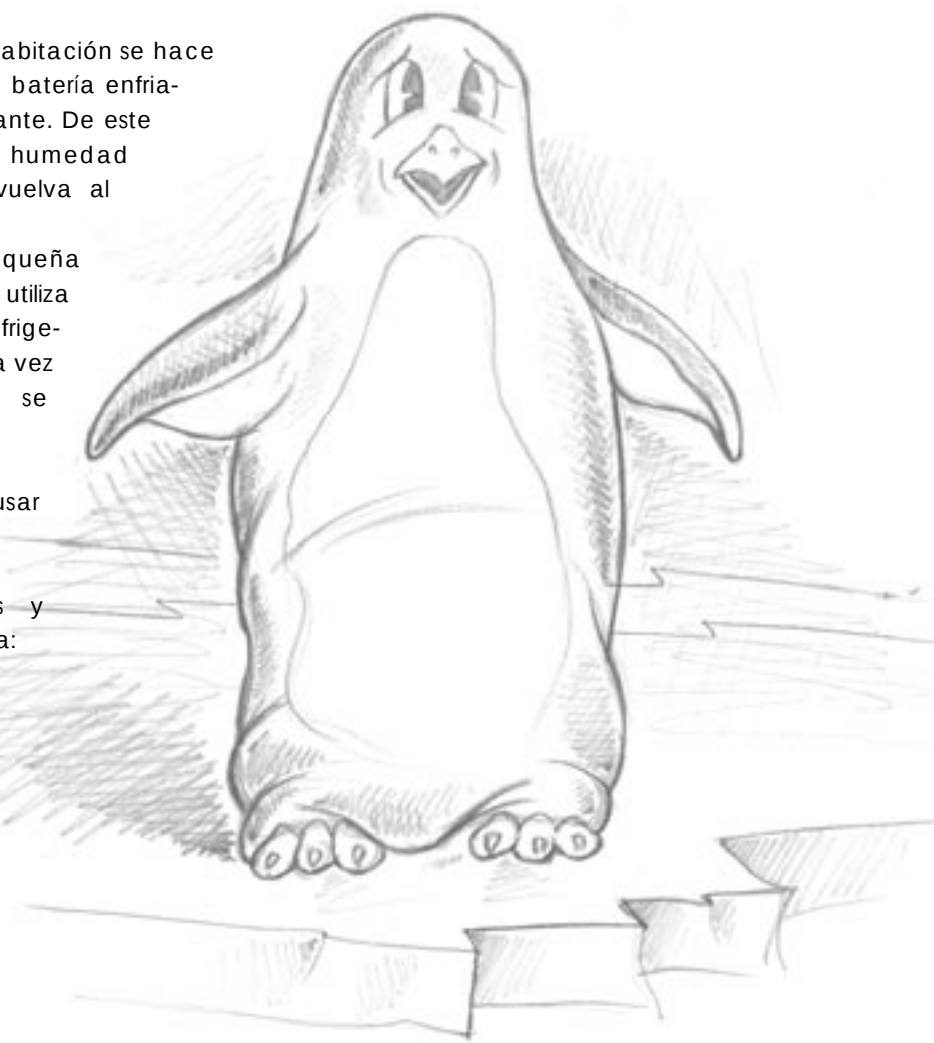
En Pingüino, una pequeña parte de este aire se utiliza para enfriar el gas refrigerante, por lo tanto, una vez caliente y húmeda, se manda al exterior.

Pingüino se puede usar sólo como ventilador.

Para averiguaciones y aclaraciones, dirigirse a:

dirección internet

www.delonghi.it



Advertencias

- Este aparato ha sido fabricado para acondicionar los ambientes domésticos y no debe ser utilizado para otros fines.
- Es peligroso modificar o alterar de cualquier forma las características del aparato.
- Se tiene que instalar el aparato de acuerdo a las reglas de instalación internacionales.
- Para eventuales reparaciones diríjase siempre a los centros de Asistencia Técnica autorizados por el fabricante. Las reparaciones efectuadas por personal no especializado pueden resultar peligrosas.
- Este aparato debe ser utilizado exclusivamente por los adultos, no permitan que los niños jueguen con él.
- Este aparato debe estar conectado con una eficaz puesta a tierra. Hagan controlar la instalación a un electricista especializado.
- Eviten utilizar las prolongas para el cable de alimentación eléctrica.
- Antes de cualquier operación de limpieza o conservación, desenchufen siempre el aparato.
- No tirar del cable de alimentación eléctrica para desplazar el producto.
- En el caso que el cable de alimentación se dañe, lo tiene que cambiar sólo personal autorizado por el fabricante.
- No instalen el aparato en ambientes donde el aire puede contener gas, aceite, azufre, o cerca de fuentes de calor.
- No pongan objetos pesados o calientes encima del aparato.
- Limpíen los filtros por lo menos cada semana.
- Eviten utilizar aparatos de calefacción cerca del acondicionador.
- En caso de transporte el aparato debe estar en posición vertical o colocado sobre uno de los lados. Antes del transporte vacíen los recipientes de recogida del agua y de la condensación. Tras el transporte esperar por lo menos una hora antes de poner en marcha el aparato.
- Los materiales usados para el embalaje son reciclables. Se aconseja, por lo tanto, de volverlos a poner en sus correspondientes contenedores para la recogida diferenciada.



ESPAÑOL

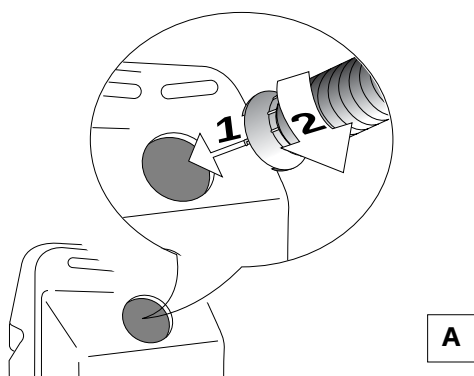
Predisposición para el uso

A continuación encontrará todas las indicaciones necesarias para predisponer lo mejor posible el funcionamiento de su acondicionador.

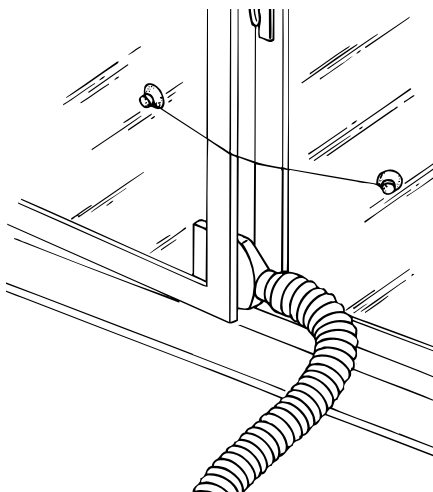
ACONDICIONAMIENTO SIN INSTALACION

Pocas, simples operaciones y Pingüino lo lleva a las condiciones de bienestar:

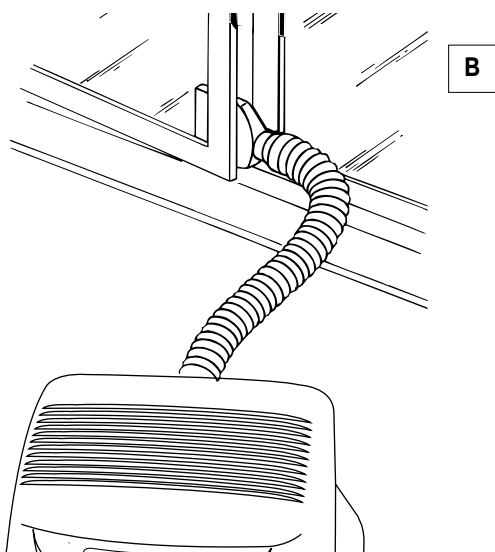
- Fijar el tubo de salida de aire **17** en su correspondiente orificio **5**, colocado en la parte posterior del aparato. Colocarlo como indicado en la figura **A**



- Si tiene una ventana con dos hojas, usar las ventosas **19** que se entregan con el aparato para mantener entrecerrados los vidrios (fig. **C**).



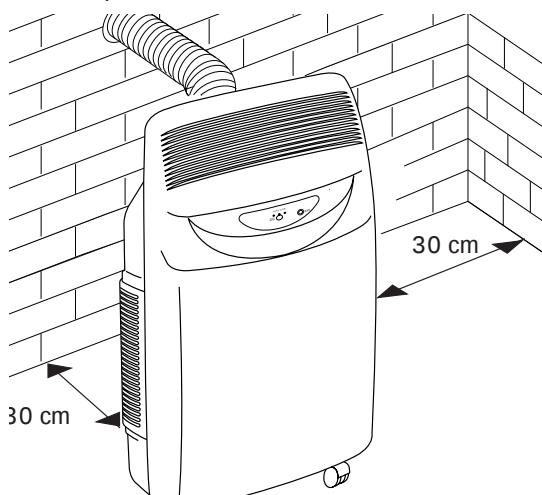
- Aplicar a la extremidad del tubo **17** to la embocadura para ventana **18**.
- Acercar el acondicionador a una ventana o puerta ventana.
- Entreabrir la ventana o puerta ventana y poner en posición la embocadura **18** como representado en la figura **B**.



Predisposición para el uso

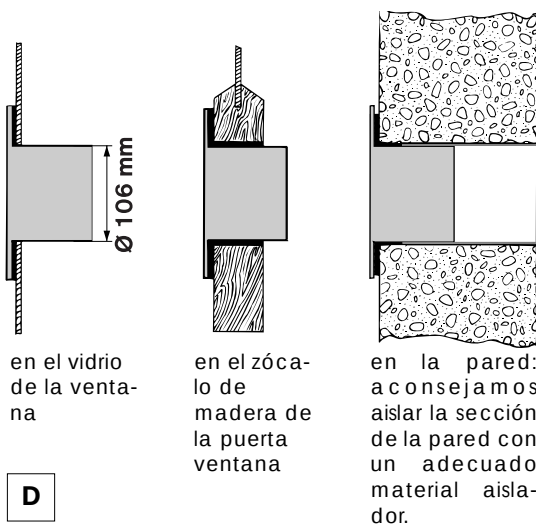
ACONDICIONAMIENTO CON INSTALACION

Si lo desea, puede instalar Pingüino de manera semi permanente.

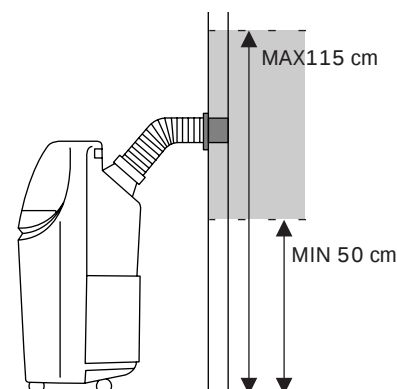


En este caso será necesario:

- Realizar un agujero en la pared que se comunica con el exterior, o a través de un vidrio de una ventana. Respetar el intervalo de altura y las dimensiones del agujero, indicadas en la figura D.



- Aplicar al agujero el accesorio brida **16** que se entrega con el aparato.
- Fijar el tubo **17** en su correspondiente lugar colocado en la parte posterior del aparato (fig. A).
- Aplicar la extremidad del tubo **17** en la brida **16** como indicado en la fig. E.



Cada vez que el tubo **17** no esté colocado, se tiene que cerrar el agujero con la tapa de la brida **16**.

NOTA:

Cuando se realice la instalación semi-permanente, se aconseja dejar ligeramente abierta una puerta (aunque sea de 1 cm) para garantizar el justo cambio de aire.

DEHUMIDIFICACION

Colocar el aparato en la habitación sin conectar el tubo; de este modo el aire dehumidificado será librado directamente en el ambiente.

ESPAÑOL

Descripción del telemando/ La conexión con la red eléctrica

EL DISPLAY **2**

Al encender el acondicionador todos los símbolos se visualizan.

Al apagarlo se queda encendido el reloj solamente.

A. **Beep**

Visualiza el señal acústico y la puesta en marcha del acondicionador, se activa además cada vez que se cumple una operación.

B. **Símbolos de las varias funciones**

Acondicionamiento, deshumidificación, ventilación, calefacción (no en todos los modelos), Full Auto.

C. **Temperatura ambiente**

Visualiza la temperatura ambiente

D. **Velocidad del ventilador**

Visualiza las diferentes velocidades: mínima, mediana, máxima, automática y silent.

E. **Temporizador encendido/apagado**

Visualiza los tiempos programados para el encendido y el apagado.

F. **Temporizador sleep/silent**

Visualiza las horas de funcionamiento deseadas en función sleep.

G. **Indica que es necesario sustituir las baterías.**

H. **Purificación del aire.**

El símbolo se queda siempre encendido pues cuando el acondicionador está encendido, filtra siempre las impurezas del aire.

I. **Temperatura programada**

Visualiza la temperatura programada.

J. **El reloj**

Visualiza el horario

LOS MANDOS

K. **Encendido/Apagado**

L. **MODE: selección de la función.**

Apretando este mando se seleccionan las varias funciones: acondicionamiento, deshumidificación, Ventilación, Purificación, Calefacción (no en todos los modelos), y Full auto (Completamente Automático)

M. **Termostato ambiente**

Los dos mandos seleccionan la temperatura deseada en el ambiente.

N. **Visualización de la temperatura ambiente**

El mando visualiza la temperatura presente en el ambiente. Después de 4 segundos aproximadamente indica la temperatura programada anteriormente.

O. **Selección de la velocidad del ventilador**

El mando selecciona la velocidad del ventilador: mínima, mediana, máxima, auto y silent.

P. **SET: Confirmación del reloj y del temporizador.**

Confirma la programación del reloj y del temporizador ON/OFF.

Q. **ON/OFF: programación del temporizador**

Los mandos programan el apagado y el encendido del acondicionador.

R. **Cancel: anulación del temporizador**

El mando anula el planteamiento del temporizador ON/OFF.

S. **RESET**

T. **Programación del reloj o del temporizador**

Los mandos programan las horas y los minutos del reloj y del temporizador.

U. **Sleep**

El mando plantea la función noche.

LA CONEXIÓN CON LA RED ELÉCTRICA

Antes de enchufar el aparato, hay que verificar lo siguiente:

- La tensión de la red es compatible con el valor indicado en las características técnicas;
- La toma de corriente y la línea de alimentación eléctrica están dimensionadas para soportar la carga requerida.
- La toma de corriente es compatible con la clavija **10**, si no es así sustituir la toma;
- La toma de corriente está conectada con una eficaz puesta a tierra. **La fabrica no se hace cargo de ninguna responsabilidad en el caso de que esta norma contra los infortunios no haya sido respetada.**

El reemplazo del cable de alimentación deberá ser realizado por parte de personal autorizado.

Seleccionando la función de climatización, si baja la tensión eléctrica, podría intervenir un dispositivo de seguridad. El mismo bloquea el funcionamiento del circuito frigorífico, de este modo, el aparato funciona como en ventilación/purificación. Para restablecer la función de climatización, apagar el aparato y tenerlo desenchufado por lo menos treinta segundos. Luego volver a conectar.

Señales luminosas/ Funcionamiento forzado

LOS LEDS

Se encienden según la función seleccionada y señalan eventuales anomalías.

FUNCIÓN	LED ROJO 11	LED AMARILLO 12	LED VERDE 13
APAGADO	-	-	-
ACONDICIONADOR	-	-	encendido
DESHUMIDIFICACIÓN	encendido	-	encendido
VENTILACIÓN	-	encendido	-
FULL AUTO	Recién seleccionada esta función, todos los led se quedan encendidos durante algunos segundos hasta que el control ha decidido cómo funcionar (si como acondicionamiento, como deshumidificación, ventilación o calefacción).		
TIMER	Los tres led se quedan encendidos aunque la máquina esté apagada si una de las funciones TIMER (TEMPORIZADOR) está programada.		

ANOMALIA	LED ROJO 11	LED AMARILLO 12	LED VERDE 13
FILTROS SUCIOS (1)	-	luz intermitente	-
ALARMAS	luz intermitente	luz intermitente	luz intermitente

- (1) El led que centellea indica que es necesario efectuar la limpieza de los filtros antibacterianos. Para apagar el indicador, tras haber limpiado los filtros, pulsen el botón de funcionamiento manual 14 hasta que oyen un bip seguido de un doble bip. Esta operación se puede realizar aunque el aparato esté funcionando.

FUNCIONAMIENTO FORZADO

Es un modo de funcionar que se elige en caso de problemas con el telemando (se ha roto, perdido o las pilas están descargadas).

Apretar el botón 14 para hacer funcionar la unidad interna y volver a apretarlo para obtener la secuencia de los diferentes modos de funcionamiento (acondicionamiento, deshumidificación, ventilación, full auto, apagado) con programación automática.

Descripción del telecomando

EL TELEMANDO

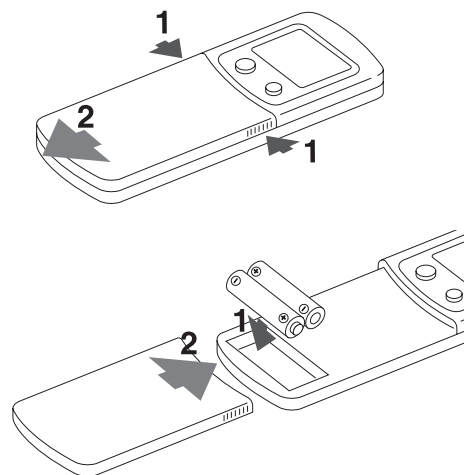
Introducción de las baterías

- Empujar hacia delante (ver la fig.)
- Introducir dos baterías nuevas del tipo no recargable, prestando atención para colocarlas en la dirección correcta (+) y (-).
- Volver a poner la tapa, haciéndola resbalar hasta que llega a la posición inicial.
- En el visor aparecen durante unos segundos todos los símbolos del telemando.

Ahora el reloj del visor empieza a centellear señalando las 12:00. Ponga la hora exacta.

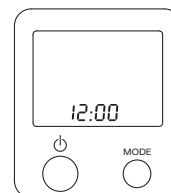
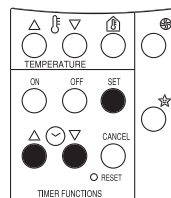
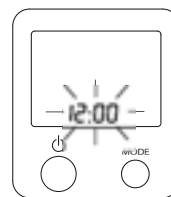
ACONSEJAMOS UTILIZAR BATERÍAS DE TIPO ALCALINO

Tanto en el caso de cambio como en la eliminación del telemando, se deben sacar y eliminar las pilas de acuerdo a las leyes vigentes, ya que son dañinas para el ambiente.



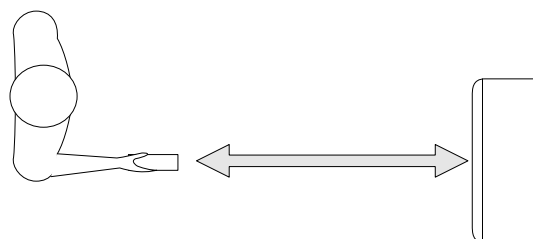
PLANTEAMIENTO DEL RELOJ

- Si después de 2 minutos del reset o de la sustitución de las baterías no se plantea la hora, el telemando se pone automáticamente a las 12:00 h.
- Para programar la hora, apretar los mandos ▲ (clock icon) ▼ para aumentar o disminuir. El aumento o la disminución es de 1 minuto. Tener los mandos apretados, el reloj correrá más rápidamente.
- El reloj sigue centelleando. Apretar el mando SET para confirmar la hora planteada: el reloj deja de centellear.
- Si fuese necesario regular la hora, entonces hay que apretar el mando RESET y volver a plantear la hora corriente. (No existe otro modo).



USO CORRECTO

- Dirigir el telemando hacia el receptor de señal **15** del acondicionador de aire.
- La distancia máxima es de 7 metros (sin que haya obstáculos entre el telemando y el receptor).
- El telemando hay que usarlo **con mucho cuidado** y respeto: sin hacerlo caer, sin exponerlo a la luz directa del sol, ni dejarlo cerca de fuentes de calor.

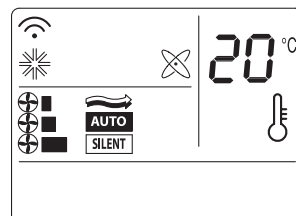


Selección de las funciones

FUNCIÓN ACONDICIONAMIENTO

Esta función es ideal en caso de días particularmente calurosos.

- Primero apretar el mando ① para el encendido.
- Un beep indica la puesta en marcha del acondicionador y en el display centellea el símbolo ☀.
- Luego seleccionar el mando MODE, hasta que aparece en el display el símbolo acondicionamiento ☀.
- Sucesivamente se programa la temperatura: para disminuirla apretar el mando ⬇ ▼.
- Para seleccionar la velocidad del ventilador, es suficiente apretar repetidamente el mando ⚙ hasta alcanzar la ventilación deseada (mínima, mediana, máxima, automática y silent).



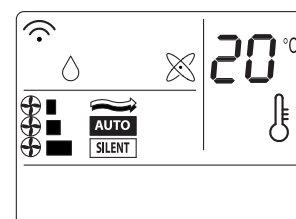
Nota:

En función de acondicionador, el aparato extrae automáticamente la humedad excesiva en el ambiente.

FUNCIÓN DESHUMIDIFICACIÓN

Es mejor activar esta función en caso de altos niveles de humedad.

- Primero apretar el mando ① para el encendido.
- Un beep indica la puesta en marcha del acondicionador y en el display centellea el símbolo ☁.
- Luego seleccionar el mando MODE, hasta que aparece en el display el símbolo deshumidificación ☁.



Nota:

Hay que subrayar que es importante programar la temperatura de manera que sea más baja que la del ambiente, apretar el mando. ⬇ ▼

Para seleccionar la velocidad del ventilador es suficiente apretar el mando ⚙ hasta alcanzar la ventilación deseada.

Es necesario recordar que a según de las condiciones ambientales y de la temperatura seleccionada, el aparato puede elegir en manera automática la velocidad de ventilación.

Nota:

Cuando se activa solamente la función dehumidificadora, es normal que el aparato se encienda y apague periódicamente.

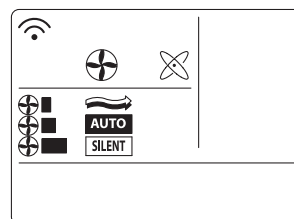
Selección de las funciones

FUNCIÓN VENTILACIÓN/PURIFICACIÓN

En caso de días sofocantes, pero no tan cálidos, puede ser suficiente activar la función ventilación/purificación.

- Primero apretar el mando ① para el encendido.
- Un beep indica la puesta en marcha del acondicionador y en el display centellea el símbolo .
- Luego seleccionar el mando MODE hasta que en el display aparece el símbolo ventilación .
- Una vez activada, seleccionar repetidamente el mando  hasta alcanzar la velocidad deseada (mín., med, máx, auto.)

Es necesario precisar que en las funciones con ventilación automática, el aparato mismo elige la velocidad más adecuada.

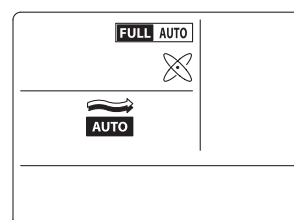


FUNCIÓN FULL AUTO

Full Auto activa automáticamente todas las funciones del acondicionador, incluidas la temperatura, la velocidad de la ventilación, garantizando el máximo bienestar ambiental..

- Primero apretar el mando ① para el encendido.
- Un beep indica la puesta en marcha del acondicionador y en el display centellea el símbolo .
- Luego seleccionar el mando MODE, hasta que aparece en el display el símbolo FULL AUTO.

El aparato establecerá automáticamente la función (acondicionamiento, dehumidificación, ventilación) y la velocidad óptimas.



Selección de las funciones

FUNCIÓN AUTOMÁTICA SLEEP

Es ideal para quien desea dormir tranquilo, en un ambiente perfectamente climatizado.

- Primero apretar el mando ① para el encendido.
- Un beep indica la puesta en marcha del acondicionador y en el display centellea el símbolo .
- Luego seleccionar el mando MODE, hasta que aparece en el display el símbolo de la función deseada.
- Después, seleccionar la temperatura deseada apretando los mandos   .
- Ahora apretar el mando  para programar la función noche: se enciende el símbolo . Apretando más veces el mando  hasta alcanzar el número de horas deseadas (desde 1 hasta 7), se decide la hora de apagado del acondicionador.

Con esta función el ventilador funciona automáticamente.

Nota: La función noche consiente mantener el ambiente a la temperatura más apropiada evitando una excesiva elevación o bajada de la temperatura, con un funcionamiento silencioso. El flujo de aire disminuye, mientras la temperatura del ambiente cambia gradualmente siguiendo las exigencias del bienestar: aumenta 1°C después de 60 minutos y 2°C después de 2 horas.

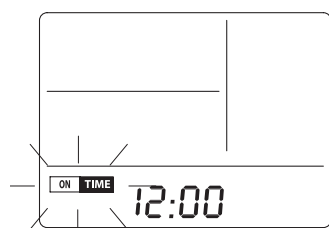
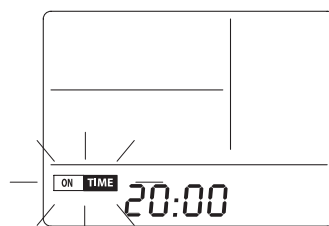
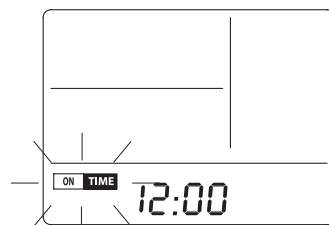


PROGRAMACIÓN DEL TEMPORIZADOR

Programación del encendido

Cuando el acondicionador está encendido apretar el mando ON: empieza a centellear el símbolo ON TIME y el reloj indica las 12:00 h. Es necesario recordar que el temporizador pone en marcha el acondicionador volviendo a plantear todas las funciones y modalidades activas antes del apagado.

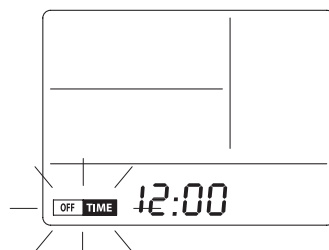
- Si la programación es la deseada, es suficiente apretar el mando SET.
- Para aumentar o para disminuir la hora del reloj seleccionar el mando   .
- El aumento o la disminución consiste en 10 minutos por cada presión de los mandos, mientras que teniéndolos apretados los cambios son más veloces.
- El escrito ON TIME sigue centelleando.
- Volviendo a apretar el mando SET, se confirma la programación del temporizador para el encendido.
- Tras ello, seleccionar el mando CANCEL: el reloj indica la hora corriente.



ESPAÑOL

Programación del apagado

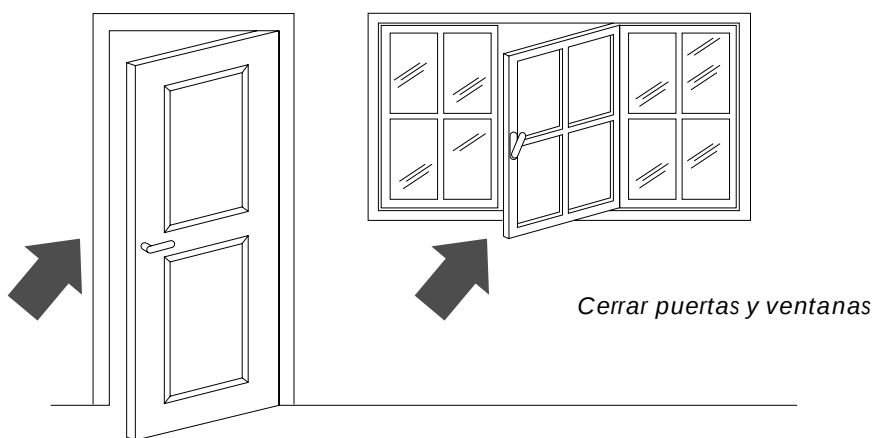
El procedimiento de programación del apagado y la anulación es parecido al anterior: la diferencia consiste solamente en apretar el mando OFF en vez del mando ON.



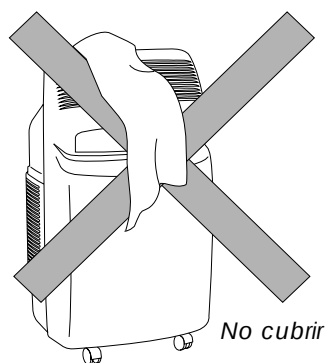
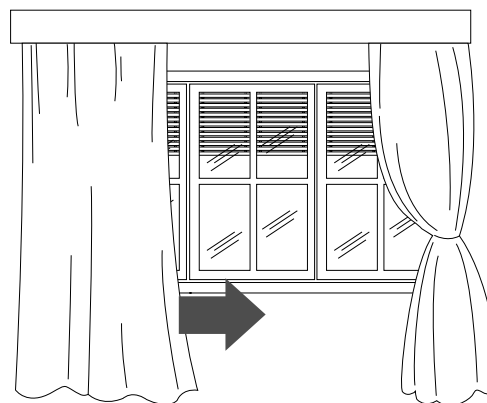
Consejos

Es necesario seguir las siguientes advertencias para obtener el máximo rendimiento del Acondicionador:

- Cerrar puertas y ventanas del local que se desea acondicionar, a excepción de instalación por medio de un agujero en la pared, en tal caso es aconsejable dejar una rendija en una puerta o ventana en modo de garantizar un adecuado cambio del aire en el ambiente.
- No instalar el aparato en sitios húmedos.
- No dejar el aparato expuesto a agentes atmosféricos.
- Tener el aparato a una adecuada distancia de superficies combustibles.



- Proteger la habitación de los rayos solares, cerrando las cortinas y/o bajando parcialmente las persianas, para obtener un funcionamiento más económico.
- No apoyar objetos sobre el Acondicionador.
- No obstaculizar la aspiración **7** y expulsión de aire **1**.
- Verificar que en el ambiente no haya fuentes de calor.



- Controlar que el Acondicionador esté colocado en un piso "**plano**". Colocar eventualmente los dos bloques **20** debajo de las ruedas anteriores **3**.

Limpieza

Antes de cada operación de limpieza o de mantenimiento apagar el aparato y desenchufando el mismo.

LIMPIEZA DEL MUEBLE EXTERIOR

Le aconsejamos limpiar el aparato con un paño apenas humedecido y secar con un paño seco. Por motivos de seguridad no se debe lavar el Acondicionador con agua.

Precauciones

No usar nunca bencinas, alcoholes o solventes para la limpieza. No rociar con líquidos insecticidas o similares.

LIMPIEZA DE LOS FILTROS DE AIRE

Para mantener inalterada la eficacia de su acondicionador, le aconsejamos lo siguiente:
1 Limpiar el filtro antibacteriano cada semana
2 Sustituir el filtro FILTRETETM al final de cada temporada antes de guardar el acondicionador.

Los filtros para la purificación del aire se encuentran en correspondencia de las 2 rejillas de aspiración. Las rejillas son al mismo tiempo la sede de los mismos filtros.

Para limpiar los filtros, por lo tanto, es necesario:

1 - Quitar las rejillas de aspiración, girándolas hacia fuera (ver fig.F)

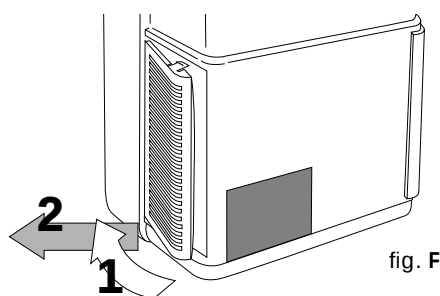


fig. F

2 - Quitar el 1º filtro FILTRETETM (de color blanco)

3 - Quitar el portafiltro sede del filtro desenganchándolo de la rejilla externa (ver fig.G)

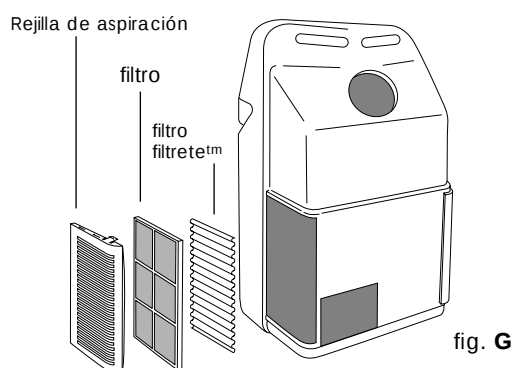


fig. G

Para quitar el polvo que se ha depositado en el filtro antibacteriano usar una aspiradora. Si está muy sucio sumergirlo en agua templada y enjuagarlo varias veces. La temperatura del agua no debe superar los 40° C. Tras haberlo lavado, secar bien el filtro antes de introducirlo nuevamente.

No traten de limpiar el filtro FILTRETETM pues podría disminuir su capacidad de filtrar.

VERIFICACIONES DE INIZIO DE ESTACION

Verificar que el cable de alimentación y el enchufe estén perfectamente íntegros y asegurarse que la conexión a tierra sea eficiente. Atenerse escrupulosamente a las normas de instalación.

VERIFICACIONES AL FINAL DE ESTACION

Hagan salir el agua del recipiente que la recoge quitando el tapón del tubo de drenaje. Saquen el recipiente de recoger la condensación que está colocado en la parte posterior del acondicionador de aire y vacíenlo.

Vuelvan a colocarlo correctamente.

Limpien los filtros, séquenlos bien antes de volver a introducirlos.

ESPAÑOL

Si algo no funciona...

PROBLEMAS	CAUSAS	REMEDIOS
El acondicionador no funciona	- Falta la corriente - El aparato no está enchufado - El ventilador está bloqueado - Ha intervenido el flotador de seguridad	- Enchufar - Llamar al Centro de Asistencia - Vaciar el recipiente
El acondicionador funciona sólo por poco tiempo	- El tubo de descarga presenta un aplastamiento - El tubo de descarga está obstruido - El tubo de descarga presenta pliegues	- Colocar correctamente el tubo de descarga - Controlar si hay obstáculos que impiden la descarga del aire externo - Eliminar los pliegues
El acondicionador funciona pero no refresca la habitación	- Ventana abierta - En la habitación está funcionando alguna fuente de calor (quemador, lámpara, etc) o también hay demasiadas personas - El tubo de descarga del aire se ha salido de su sede - Filtros de aire atrancados - El acondicionador tiene una potencia inadecuada	- Cerrar la ventana - Eliminar las fuentes de calor - Introducir el tubo en su sede - Limpiar los filtros.
Olor particular en la habitación	filtros del aire obstruidos	limpiar los filtros ou sustituirlos
Pérdida de condensación desde el acondicionador	- el recipiente que recoge la condensación 8 está lleno - el aparato ha sido mal instalado	- vaciar el recipiente y drenar el agua a través del tubo de drenaje 9 de la condensación colocado en la parte posterior del aparato. - Ver pág. 78 para instalar el aparato correctamente.
El acondicionador no funciona por aprox. 3 minutos desde el encendido	interviene el dispositivo de seguridad de la máquina	esperar que hayan transcurrido 3 minutos.
Los tres leds centellean	el recipiente que recoge la condensación está lleno	- Vaciar el recipiente y drenar el agua a través del tubo de drenaje 9 de la condensación colocado en la parte posterior del aparato. - Desenchufar la clavija y después enchufarla otra vez. Si los leds se quedan encendidos de todas formas, diríjanse al Centro de Asistencia.
La indicación del telemando es débil o inexistente	- baterías descargadas - baterías colocadas al revés	- cambiar las baterías - verificar la posición de los polos de las baterías (+) y (-).

Características técnicas

CONDICIONES ACONSEJADAS PARA EL FUNCIONAMIENTO

Temperatura en la habitación 21 ÷ 32°C

Temperatura externa 21 ÷ 43°C

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Tensión

de alimentación ver chapa características

Potencia máx. absorción

en acondicionamiento

“

Potencia máx. absorción

en deshumidificación

“

Potencia frigorífica*

“

Dimensiones unidad interna.

- Ancho 452 mm
- Altura 800 mm
- Profundidad 455 mm
- Peso 33,5 kg

* En condiciones estándar:

Temperatura de la habitación 27°C

47% de humedad relativa

Temperatura externa 35°C

41% de humedad relativa

Que é Pinguino e Super Pinguino

Durante o verão, as condições de bem-estar são alcançadas com uma temperatura compreendida entre 24 e 27 °C e com uma humidade relativa por volta de 50%.

O condicionador de ar é um aparelho que subtrai humidade e calor do ambiente onde foi colocado. Em relação aos modelos que devem ser instalados, os condicionadores portáteis têm a vantagem de poderem ser deslocados de uma divisão para a outra de uma casa, e de poderem ser transferidos de um edifício ao outro.

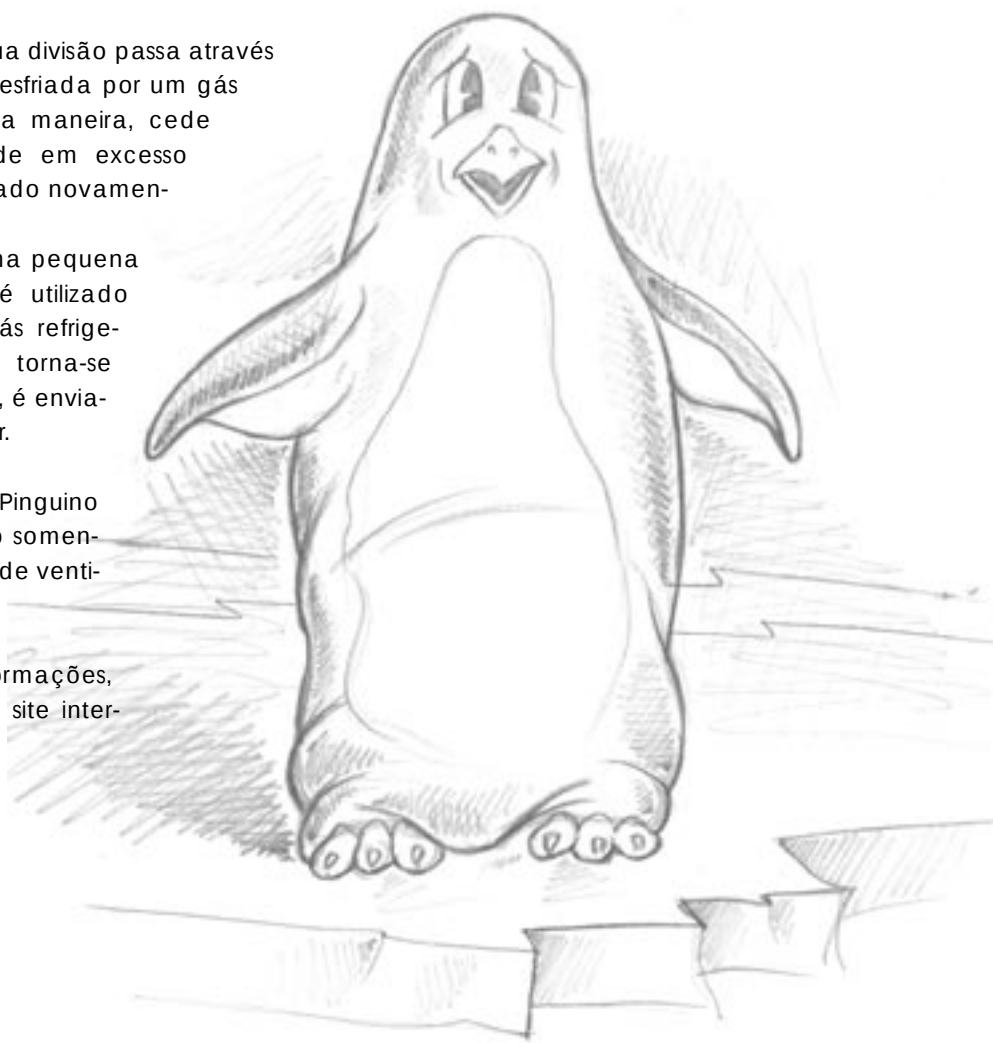
O ar quente da sua divisão passa através de uma bateria resfriada por um gás refrigerante. Desta maneira, cede calor e humidade em excesso antes de ser enviado novamente ao ambiente.

Nos Pinguinos, uma pequena parte deste ar é utilizado para resfriar o gás refrigerante e, quando torna-se quente e húmida, é enviada para o exterior.

Cada aparelho Pinguino pode ser utilizado somente com a função de ventilação.

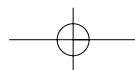
Para maiores informações, consulte o nosso site internet:

www.delonghi.it

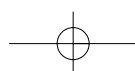


Informações importantes

- Este aparelho foi fabricado para condicionar os ambientes domésticos e não deve ser usado para outros fins.
- É perigoso modificar ou alterar as características do aparelho.
- O aparelho deve ser instalado segundo as normas de instalações nacionais.
- Para eventuais reparações, contactar sempre e somente os Centros de Assistência Técnica autorizados pelo Fabricante. As reparações efectuadas por pessoa não experiente podem ser perigosas.
- Este aparelho deve ser usado exclusivamente por adultos; não permitir que as crianças brinquem com o mesmo.
- Este aparelho deve ser ligado a um sistema eficaz de ligação à terra. Mandar controlar o sistema eléctrico por um electricista qualificado.
- Evitar a utilização de extensões para o cabo de alimentação eléctrica.
- Antes de cada limpeza ou manutenção, retirar sempre a ficha da tomada de corrente.
- Não puxar o cabo de alimentação eléctrica para movimentar o aparelho.
- Em caso de avaria do cabo de alimentação, este deve ser substituído somente por pessoal especializado e autorizado pelo fabricante.
- Não instalar o aparelho em ambientes onde o ar possa conter gases, óleos, enxofre ou próximo a fontes de calor.
- Não apoiar objectos pesados ou quentes sobre o aparelho.
- Limpar os filtros pelo menos uma vez por semana.
- Evite utilizar aparelhos de aquecimento nas proximidades do aparelho de ar condicionado.
- Em caso de transporte, o aparelho deve ficar na posição vertical ou apoiado cuidadosamente sobre um lado.
Antes de transportar o aparelho, esvaziar o reservatório e a cuba de colecta de condensado. Após o transporte do aparelho, esperar pelo menos 1 hora antes de o ligar.
- Os materiais utilizados para a embalagem são recicláveis. Recomenda-se, portanto, colocá-los nos respectivos recipientes para a recolha diferenciada.



PORTUGUÊS



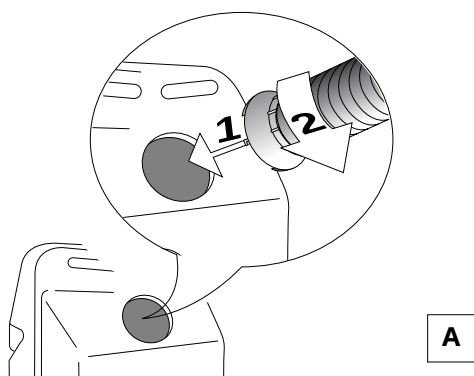
Preparações para o uso

A seguir, encontram-se todas as instruções necessárias para preparar, da melhor forma possível, o funcionamento do seu ar condicionado.

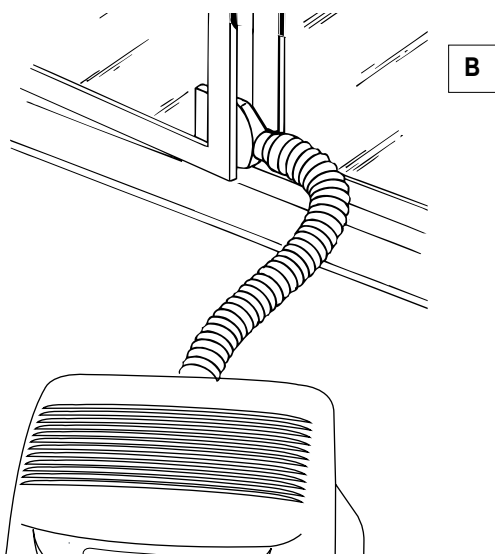
CLIMATIZAÇÃO SEM INSTALAÇÃO

Com poucas e simples operações, o Pinguino oferece condições de bem-estar:

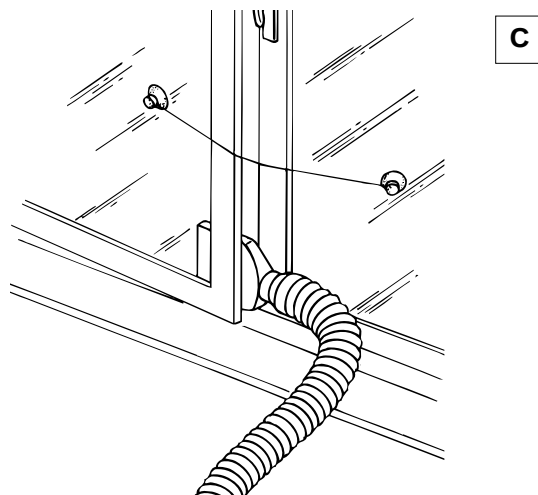
- fixar o tubo de saída de ar **17** na respectiva sede **5** da parte posterior do aparelho. Inserir-lo segundo a ilustração da figura **A**



- colocar na extremidade do tubo **17**, o bocal para a janela **18**.
- colocar o condicionador de ar próximo a uma janela ou porta-janela;
- abrir levemente a janela ou porta-janela e posicionar o bocal **18** conforme ilustrado na figura **B**.



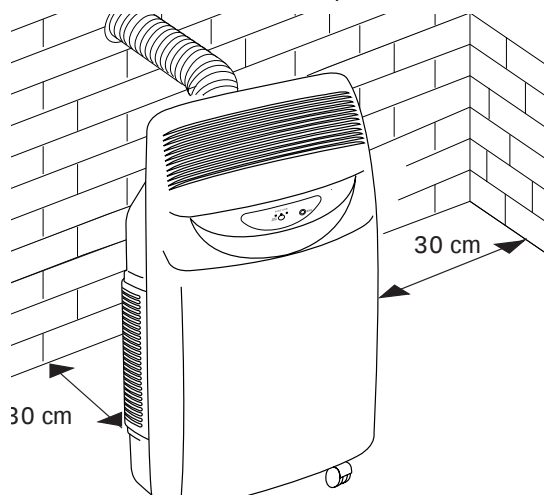
- Se houver uma janela francesa, utilizar as ventosas **19** que foram entregues para manter próximos os vidros (fig. **C**).



Preparações para o uso

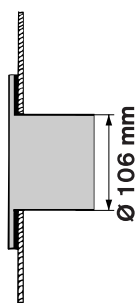
CLIMATIZAÇÃO COM INSTALAÇÃO

Se desejar, o Pinguino também pode ser instalado de maneira semi-permanente.

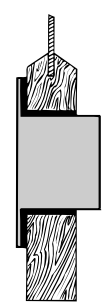


Neste caso, vai ser necessário:

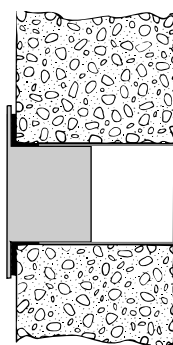
- fazer um furo na parede que comunica com a parte externa ou através do vidro de uma janela. Respeitar o intervalo de altura e as dimensões do furo indicados na figura D.



No vidro da janela



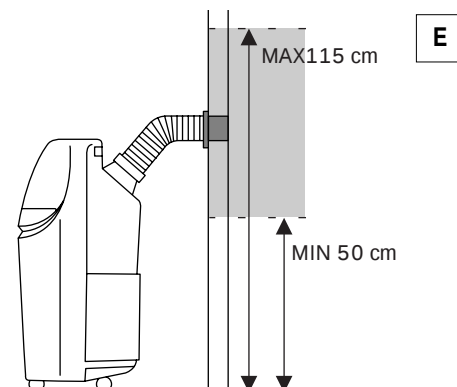
No rodapé de madeira da janela



Na parede recomendamos isolar a secção da parede com um material isolante apropriado.

D

- Colocar no orifício o acessório flange 16 que foi entregue com o aparelho.
- Fixar o tubo 17 na respectiva sede na parte posterior do aparelho (fig. A).
- Colocar a extremidade do tubo 17 no flange 16, conforme ilustra a fig. F.



E

Quando o tubo 17 não estiver conectado, o orifício pode ser fechado com a tampa do flange 16.

OBSERVAÇÃO

Quando for feita uma instalação tipo semi-permanente, recomendamos deixar levemente aberta uma porta (mesmo se só 1 cm), para garantir a correcta troca de ar.

DESUMIDIFICAÇÃO

Posicionar o aparelho na divisão sem inserir o tubo; desta maneira, o ar desumidificado vai ser eliminado directamente no ambiente.

Descrição do telecomando/ Conexão a rede eléctrica

O VISOR 2

Ao ligar o climatizador, todos os símbolos se acendem.

Ao desligá-lo, permanece aceso somente o relógio.

A. **Beep**

Indica o sinal acústico e o início de funcionamento do climatizador, activa-se também todas as vezes que uma operação é completada.

B. **Símbolos das várias funções**

Ar condicionado, desumidificação, ventilação/aquecimento (não em todos os modelos), e Full Auto.

C. **Temperatura ambiente**

Indica a temperatura ambiente.

D. **Velocidade do ventilador.**

Indica as várias velocidades: mínima, média, máxima, automática e silent.

E. **Timer para ligar/desligar**

Indica os tempos programados de ligar e desligar.

F. **Timer sleep/silent**

Indica as horas desejadas de funcionamento, na função Sleep.

G. **Indicador de substituição das pilhas**

H. **Purificação do ar**

O símbolo fica sempre aceso porque, com o ar condicionado aceso, o ar é sempre filtrado para retirar as suas impurezas.

I. **Temperatura programada**

Indica a temperatura programada.

J. **O relógio**

Indica a hora.

AS TECLAS

K. **Ligar/Desligar**

L. **MODE: selecção da função**

Premindo esta tecla, são seleccionadas as várias modalidades de funcionamento: ar condicionado, desumidificação, ventilação/purificação, aquecimento (não em todos os modelos), e full auto

M. **Termóstato ambiente**

As duas teclas seleccionam a temperatura desejada no ambiente.

N. **Indicação da temperatura ambiente**

A tecla indica a temperatura presente no ambiente. Depois de aproximadamente 4 segundos, mostrará a temperatura programada anteriormente.

O. **Selecção da velocidade do ventilador**

A tecla selecciona a velocidade do ventilador: mínima, média, máxima, auto.

P. **SET: memoriza relógio ou timer**

Memoriza o ajuste do relógio ou do Timer ON/OFF.

Q. **ON/OFF: programação do timer**

As teclas fazem a programação para ligar e desligar o climatizador.

R. **CANCEL: anulação do timer**

A tecla anula as programações do timer ON/OFF.

S. **RESET**

T. **Ajuste do relógio ou timer**

As teclas ajustam horas e minutos do relógio e do timer.

U. **Sleep**

A tecla programa a função noite.

CONEXÃO À REDE ELÉCTRICA

Antes de colocar a ficha 10 na tomada de corrente, é necessário verificar que:

- a tensão de rede esteja em conformidade com o valor indicado nas características técnicas;
- a tomada e a linha de alimentação eléctrica sejam dimensionadas para suportar a carga necessária;
- a tomada seja apropriado ao tipo da ficha, se não o for, mandar substituir a tomada;
- a tomada esteja conectada a uma ligação à terra eficiente. **O fabricante declina toda e qualquer responsabilidade caso esta norma de prevenção contra acidentes não seja respeitada.**

A substituição do cabo de alimentação deve ser feita por pessoal autorizado.

Seleccionando a função de climatização ao mesmo tempo em que se dá uma queda de tensão de corrente eléctrica, poderia haver a intervenção de um dispositivo de segurança. Este dispositivo bloqueia o funcionamento do circuito frigorífero, e o aparelho funciona como esteivesse em ventilação/purificação. Para restabelecer a função de climatização, desligar o aparelho e manter a ficha desligada por pelo menos trinta segundos. Então ligar novamente.

Os indicadores luminosos/ Funcionamento forçado

OS INDICADORES LUMINOSOS

Acendem-se segundo a função seleccionada ou indicam eventuais anomalias.

FUNÇÃO	INDICADOR VERMELHO 11	INDICADOR AMARELO 12	INDICADOR LUMINOSO 13
DESLIGADO	-	-	-
CLIMATIZAÇÃO	-	-	aceso
DESUMIDIFICAÇÃO	aceso	-	aceso
VENTILAÇÃO	-	aceso	-
FULL AUTO	Assim que for seleccionada esta função, todos os indicadores luminosos ficarão acesos por alguns segundos até o controlo decidir como funcionar (se condicionamento, desumidificação, ventilação ou aquecimento).		
TIMER	Os 3 indicadores luminosos ficam acesos, quando o aparelho estiver desligado, se pelo menos uma das funções TIMER estiver programada.		

ANOMALIA	INDICADOR VERMELHO 11	INDICADOR AMARELO 12	INDICADOR LUMINOSO 13
FILTROS ENTUPIDOS (1)	-	lampejante	-
ALLARME	lampejante	lampejante	lampejante

- (1) O indicador luminoso lampejante indica que é necessário fazer a limpeza dos filtros antibacterianos. Para desligar o indicador luminoso, após ter feito a limpeza dos filtros, premer o botão de funcionamento manual **14** até quando ouvir um beep seguido por um duplo beep. Este procedimento pode ser feito mesmo quando o aparelho estiver a funcionar.

FUNCIONAMENTO FORÇADO

É um modo de funcionamento que é escolhido em caso de problemas com o telecomando (quebra, desaparecimento ou pilhas descarregadas).

Premer a tecla **14** para ligar a unidade interna e premer novamente para obter a sequência das diversas modalidades de funcionamento (ar condicionado, desumidificação, ventilação, full auto, desligado), com programação automática.

Descrição do telecomando

O TELECOMANDO

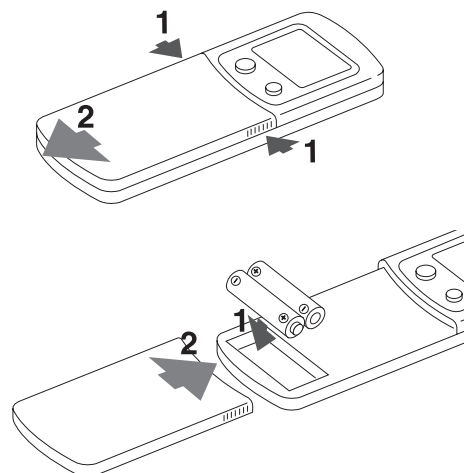
Como colocar as pilhas

- Empurrar a tampa para frente (ver figura).
- Colocar duas pilhas, novas e não recarregáveis, prestando atenção para colocá-las na direcção correcta (+)e(-).
- Colocar novamente a tampa, fazendo com que deslize até a posição inicial.
- No visor aparecerão por alguns instantes todos os símbolos do telecomando.

Neste momento, o relógio do visor começará a lampear indicando 12:00 horas. Em seguida, programar a hora exacta.

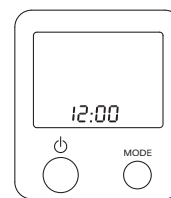
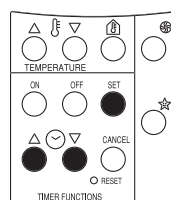
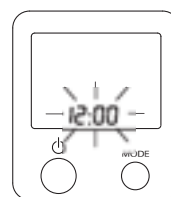
NOTA: ACONSELHAMOS O USO DE PILHAS ALCALINAS.

Tanto em caso de substituição como de eliminação do telecomando, a bateria deve ser retirada e tratada segundo as leis vigentes, pois é danosa para o ambiente.



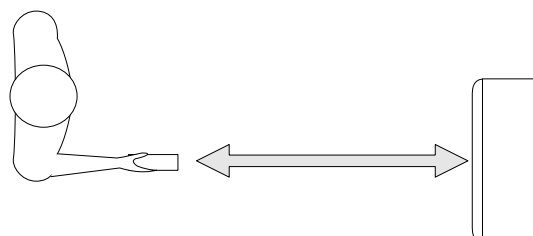
AJUSTE DO RELÓGIO

- Se, dentro de 2 minutos após ter feito o reset ou substituído as pilhas, a hora não for ajustada, o telecomando posiciona-se automaticamente em 12:00 horas.
- Para programar a hora, premir as teclas ▲ ⌚ ▼ para aumentar ou diminuir. O aumento ou diminuição é feito em passos de 1 minuto. Mantendo as teclas premidas, o relógio mudará as horas mais rapidamente.
- O relógio continuará a lampear. Premir a tecla SET para confirmar a hora programada: o relógio pára de lampear.
- Se for necessário acertar a hora, é preciso premir a tecla RESET e, em seguida, ajustar a hora corrente. (Não existe outra maneira).



USO CORRECTO

- Colocar o telecomando em direcção do receptor de sinais do climatizador de ar **15**.
- A distância máxima é de aproximadamente 7 metros (sem obstáculos entre o telecomando e o receptor).
- O telecomando deve ser manuseado com **muito cuidado**: não deixar cair, não expor à luz solar directa e nem deixá-lo próximo a fontes de calor.

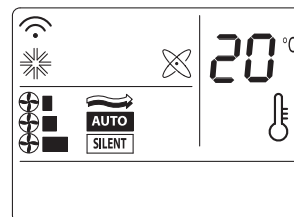


Seleção das funções

FUNZIONE CONDIZIONAMENTO

Esta função é ideal em caso de dias particularmente quentes.

- Primeiramente, premir a tecla ① para ligar o aparelho.
- Um beep indicará que o climatizador foi ligado e no visor lampeará o símbolo ☀.
- Em seguida, seleccionar a tecla MODE até aparecer no visor o símbolo ✱ ar condicionado.
- A esta altura, deve ser programada a temperatura: para diminuir-la premir a tecla ⏴ ▼.
- Para seleccionar a velocidade do ventilador basta premir repetidamente a tecla ⚙ até alcançar a ventilação desejada (mínima, média, máxima, automática, silent).



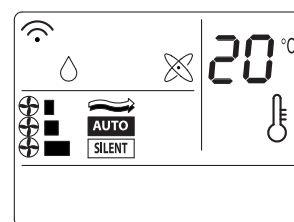
NOTA:

Na função condicionamento, o aparelho remove automaticamente do ambiente a humidade em excesso.

FUNÇÃO DESUMIDIFICAÇÃO

É aconselhável activar tal função em caso de altos níveis de humidade.

- Primeiramente, premir a tecla ① para ligar o aparelho.
- Um beep indicará que o climatizador foi ligado e no visor lampeará o símbolo ☁.
- Em seguida, seleccionar a tecla MODE até aparecer no visor o símbolo desumidificação 💧.



Nota:

Sublinhamos que é importante programar a temperatura de modo que seja mais baixa que a temperatura do ambiente, premindo a tecla ⏴ ▼.

Para seleccionar a velocidade do ventilador basta premir repetidamente a tecla ⚙ até alcançar a ventilação desejada (mínima, média, máxima, automática).

Dependendo das condições da ambiente e da temperatura seleccionada pode escolher de maneira automática a velocidade da ventilação.

NOTA:

Quando a função de apenas desumidificação está activada, é normal que o aparelho ligue e desligue periodicamente.

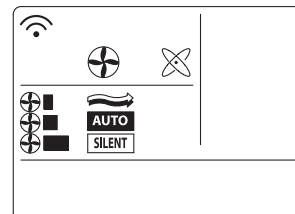
Seleção das funções

FUNÇÃO VENTILAÇÃO

Quando o dia for abafado mas não particularmente quente, pode ser suficiente activar a função ventilação/purificação.

- Primeiramente, premir a tecla ① para ligar o aparelho.
- Um beep indicará que o climatizador foi ligado e no visor lampeará o símbolo .
- Em seguida, seleccionar a tecla MODE até aparecer no visor o símbolo ventilação .
- Uma vez activada, premir repetidamente a tecla  até alcançar a velocidade desejada.

Lembramos que nas funções com ventilação automática, será o próprio aparelho que escolherá a velocidade mais apropriada.

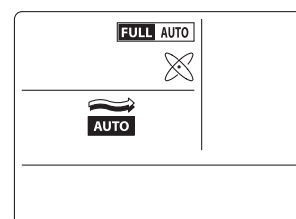


FUNÇÃO FULL AUTO

Full Auto activa automaticamente todas as funções do climatizador, incluindo temperatura, velocidade de ventilação, garantindo o máximo bem-estar ambiental.

- Primeiramente, premir a tecla ① para ligar o aparelho.
- Um beep indicará que o climatizador foi ligado e no visor lampeará o símbolo .
- Em seguida, seleccionar a tecla MODE até aparecer no visor o símbolo FULL AUTO.

O aparelho irá estabelecer automaticamente a função (condicionamento, desumidificação, ventilação) e a velocidade óptimas de funcionamento.



Seleção das funções

FUNÇÃO AUTOMÁTICA SLEEP

É ideal para quem deseja dormir tranquilo, num ambiente perfeitamente climatizado.

- Primeiramente, premir a tecla ① para ligar o aparelho.
- Um beep indicará que o climatizador foi ligado e no visor lampeará o símbolo ☁.
- Em seguida, seleccionar a tecla MODE até aparecer no visor o símbolo da função desejada.
- Seleccionar a temperatura desejada premendo as teclas ▲ 🔼 ▼ 🔽.
- A seguir, premir a tecla ☆ para programar a função noite: se acenderá o símbolo ☆. Premindo várias vezes a tecla ☆ até o número de horas desejadas (de 1 a 7), decidir a que hora deve se desligar o climatizador.

Com esta função, o ventilador funciona automaticamente.

NOTA A função noite permite manter o ambiente na temperatura ideal evitando um aumento ou abaixamento excessivo da temperatura, com funcionamento silencioso.

O fluxo de ar diminui e a temperatura do ambiente varia gradualmente seguindo as exigências de bem-estar: aumenta de 1°C após 60 minutos e de 2°C após 2 horas, na fase de condicionamento.



AJUSTE DO TIMER

Ajuste para ligar

Com o climatizador ligado, premir a tecla ON: começará a lampear o símbolo ON TIME e o relógio mostrará 12:00 horas.

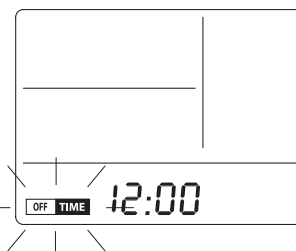
Lembrar-se que o timer acciona o climatizador reprogramando todas as funções e as modalidades activas no último funcionamento.

- Se a programação é a desejada, basta premir a tecla SET.
- Para fazer avançar/retroceder o relógio, seleccionar a ▲ ⌚ ▼.
- O aumento e a diminuição será de 10 minutos a cada vez que as teclas são premidas, e mantendo-as premidas os aumentos ou diminuições serão mais rápidos.
- A escrita ON TIME continuará a lampear, remindo novamente a tecla SET, memoriza-se a programação do timer para ligar o aparelho.
- Para anular a programação, premir a tecla ON; o símbolo ON TIME lampeará indicando a hora para ligar.
- Em seguida, seleccionar a tecla CANCEL e o relógio mostrará a hora corrente.



AJUSTE PARA DESLIGAR

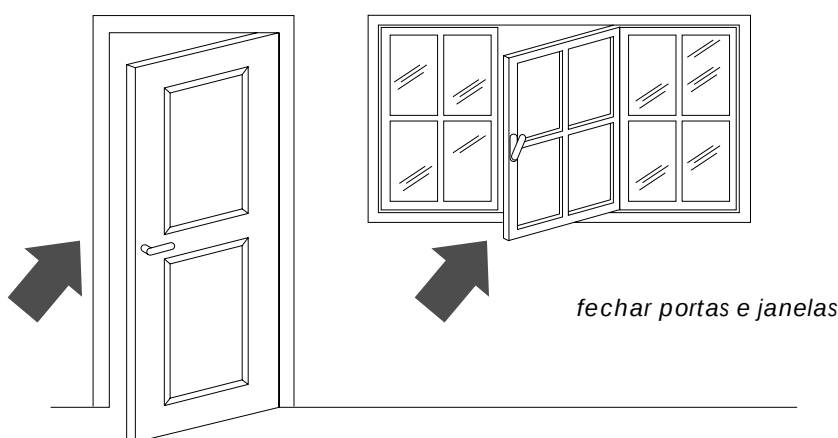
O procedimento de programação para desligar e para anular é semelhante ao anterior: a diferença encontra-se somente em premir a tecla OFF no lugar da tecla ON.



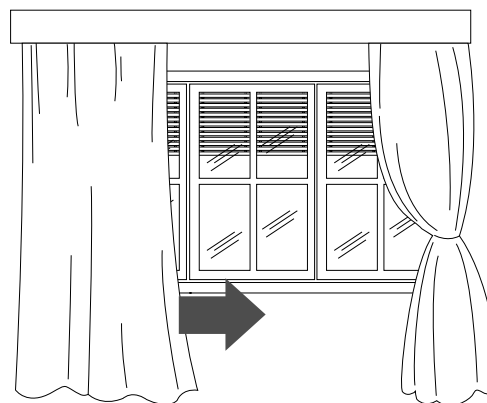
Alguns conselhos

Há algumas advertências a serem seguidas para obter o máximo rendimento do condicionador:

- fechar as portas e as janelas da divisão que se deseja climatizar. A única excepção é em caso de instalação através de um furo na parede. Neste caso, recomenda-se deixar uma pequena passagem de ar através de uma porta ou janela, para garantir a correcta troca de ar;
- Não instale o aparelho em locais húmidos.
- Não deixe o aparelho indevidamente exposto aos agentes atmosféricos.
- Manter o aparelho a uma distância apropriada das superfícies combustíveis



- proteger a divisão contra as exposições directas do sol, fechando as cortinas e/ou abaixando parcialmente as persianas de modo a ter um funcionamento extremamente económico;
- não apoiar objectos sobre o condicionador de ar;
- não obstruir a aspiração **7** ou saída do ar **1**;
- certificar-se de que no ambiente não haja fontes de calor;



- controlar que o condicionador de ar esteja posicionado num pavimento nivelado; colocar, se necessário, os 2 travões **20** sob as rodas anteriores **3**

Limpeza

Antes de limpar ou fazer a manutenção, desligar o aparelho e desligar sempre a ficha da tomada de corrente.

LIMPEZA DO MÓVEL EXTERNO

Sugerimos limpar o aparelho com um pano que esteja um pouco húmido e secar com um pano seco.

Por motivos de segurança, não lavar o condicionador com água.

Precauções

Nunca usar gasolina, álcool ou solventes para a limpeza. Nunca borrifar líquido inseticida ou semelhantes.

LIMPEZA DOS FILTROS DE AR

Para manter inalterada a eficiência do seu ar condicionado, aconselhamos:

1. limpar o filtro antibacteriano todas as semanas;
2. Substituir o **FILTRETE™** no término de cada estação, antes de guardar o aparelho de ar condicionado.

Os filtros para a purificação do ar encontram-se junto às

Para limpar os filtros, é necessário:

1. retirar as grelhas de aspiração, girando-as para a parte externa (ver fig. F);

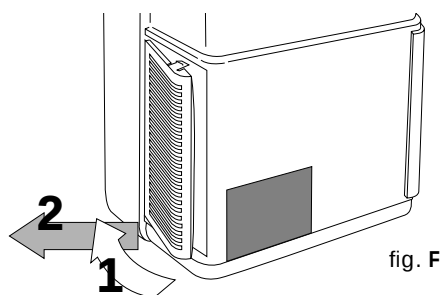
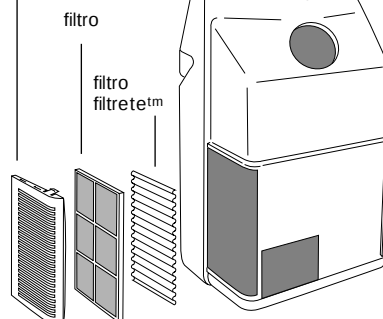


fig. F

2. retirar o 1º filtro **FILTRETE™** (de cor branca);
3. retirar o suporte do filtro, sede do filtro, desenganchando-o da grelha externa (ver fig. G).

grelha de aspiração



Para retirar o pó depositado no filtro antibacteriano, usar um aspirador de pó. Se estiver muito sujo, lavar com água tépida e enxaguar várias vezes. A temperatura da água deve ser mantida abaixo dos 40°C. Depois de lavado, deixar que o filtro se seque antes de o recolocar.

Não limpar o filtro filtrete, pois poderia diminuir a sua capacidade de filtragem.-

CONTROLES DE INÍCIO DE ESTAÇÃO

Verificar que o cabo de alimentação e a tomada estejam perfeitamente íntegros e certificar-se de que a ligação à terra seja eficiente.

OPERAÇÕES DE FINAL DE ESTAÇÃO

Retirar a cuba de recolher o condensado que se encontra na parte posterior do condicionador de ar e esvaziá-la.

Retirar a tampa do tubo de drenagem para esvaziar a água restante.

Então, após ter recolocado a tampa, posicionar novamente a cuba de recolher o condensado. Limpar os filtros e deixar secar bem antes de recolocá-los.

Se algo não funciona...

PROBLEMAS	CAUSAS	SOLUÇÕES
O ar condicionado não funciona	- falta corrente - a ficha não está inserida - o ventilador está bloqueado - intervenção do flutuador de segurança	- inserir a ficha - contactar o Centro de Assistência - esvaziar a cuba
O ar condicionado funciona somente por pouco tempo	- o tubo de descarga forma uma torção - o tubo de descarga está obstruído - o tubo de descarga apresenta muitas dobras	- colocar correctamente o tubo de descarga - observar se há obstáculos que impedem a descarga do ar para o exterior - esvaziar a cuba
O ar condicionado funciona mas não arrefece a divisão	- janelas abertas - na divisão está a funcionar alguma fonte de calor (queimador, lâmpada, etc.) ou há muitas pessoas - o tubo de descarga do ar saiu da sua sede - filtros de ar entupidos - o condicionador tem uma potencialidade inadequada para as condições ou dimensões do ambiente	- fechar a janela - eliminar a fonte de calor - colocar o tubo na sua sede - limpar os filtros
Odor estranho na divisão	filtros de ar obstruídos	limpar os filtros ou substituí-los
Vazamento de condensado através do aparelho	- cuba de colecta de condensado 8 cheia - o aparelho foi instalado de forma errada	- esvaziar a cuba e drenar a água através do tubo de drenagem 9 de condensado presente na parte posterior do aparelho - Consultar a pág. 92 para instalar o aparelho correctamente
O condicionador não funciona por cerca de 3 minutos após a nova partida	intervém o dispositivo de segurança da máquina	aguardar que passem 3 min.
Os 3 indicadores luminosos lampejam	cuba de colecta de condensado 8 cheia	esvaziar a cuba. Se a luz-piloto ficar acesa, contactar um Centro de Assistência
O sinal do telecomando é fraco ou inexistente.	- batterie scariche - probabile inserimento invertito delle batterie	- trocar as pilhas - verificar os polos das pilhas (+) e (-)

Características Técnicas

CONDIÇÕES ACONSELHADAS DE FUNCIONAMENTO

Temperatura na divisão 21 ÷ 32°C

Temperatura externa 21 ÷ 43°C

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Tensão de alimentação ver a plaqueta das características

Potência máx. absorvida ao condicionar “

Potência máx. absorvida ao desumidificar “

Potência frigorífica* “

Dimensões da unidade interna

- largura 452 mm
- altura 800 mm
- profundidade 455 mm
- peso 33,5 kg

* Condições padrões:

Temperatura interna 27°C
47% de humidade relativa

Temperatura externa 35°C
41% de humidade relativa

Τι είναι το Pinguino & το SuperPinguino

Τη θερινή περίοδο, οι συνθήκες ευεξίας επιτυγχάνονται με θερμοκρασίες από 24 έως 27°C και σχετική υγρασία περίπου 50%.

Το κλιματιστικό είναι ένα μηχάνημα που αφαιρεί υγρασία και θερμότητα από το περιβάλλον στο οποίο εγκαθίσταται. Σε σχέση με τα εγκαθιστόμενα μοντέλα, τα φορητά κλιματιστικά πλεονεκτούν γιατί μπορούν να μετακινηθούν από το ένα δωμάτιο στο άλλο της κατοικίας και να μεταφερθούν από ένα κτίριο σε ένα άλλο.

Ο ζεστός αέρας του δωματίου σας περνά μέσα από μία μονάδα όπου ψύχεται από ένα ψυκτικό αέριο. Με τον τρόπο αυτό εκχωρεί την πλεονάζουσα θερμότητα και υγρασία πριν διοχετευθεί και πάλι στο δωμάτιο.

Στα μονοκόμματα μοντέλα (Pinguino), ένα μικρό μέρος του αέρα αυτού χρησιμοποιείται για την ψύξη του ψυκτικού αερίου και συνεπώς, αφού καταστεί θερμός και υγρός, διοχετεύεται στο εξωτερικό. Στα μοντέλα με βαλιτσάκι (SuperPinguino), το κύκλωμα ψύχεται χρησιμοποιώντας τον εξωτερικό αέρα.

Κάθε κλιματιστικό Pinguino και SuperPinguino μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί μόνο σε λειτουργία αερισμού.

Για περισσότερες πληροφορίες και διευκρινήσεις, επισκεφθείτε τη διεύθυνση Internet:

www.delonghi.it



Προειδοποιήσεις

- Η συσκευή αυτή κατασκευάστηκε για τον κλιματισμό οικιακών χώρων και δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για άλλους σκοπούς.
- Η αλλαγή ή οποιαδήποτε μετατροπή των χαρακτηριστικών της συσκευής είναι επικίνδυνη.
- Η συσκευή πρέπει να εγκαθίσταται σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.
- Για ενδεχόμενες επισκευές πρέπει να απευθύνεστε μόνο στο Σέρβις του κατασκευαστή. Οι επισκευές από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό μπορεί να είναι επικίνδυνες.
- Η συσκευή αυτή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνον από ενήλικες. Μην επιτρέπετε στα παιδιά να παίζουν μ' αυτήν.
- Η συσκευή αυτή πρέπει να συνδέεται με αποτελεσματική εγκατάσταση γείωσης. Αναθέστε τον έλεγχο της ηλεκτρικής εγκατάστασης σε ειδικευμένο ηλεκτρολόγο.
- Αποφύγετε τη χρήση προεκτάσεων του ηλεκτρικού καλωδίου.
- Πριν από κάθε επέμβαση καθαρισμού ή συντήρησης, αποσυνδέστε το φις από την πρίζα του ρεύματος.
- Μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο για να μετακινήσετε τη συσκευή.
- Σ περίπτωση ζημιάς στο ηλεκτρικό καλώδιο, αυτό πρέπει να αντικατασταθεί μόνο από εξουσιοδοτημένο και εξειδικευμένο προσωπικό του κατασκευαστή.
- Μην εγκαθιστάτε τη συσκευή σε χώρους όπου ο αέρας μπορεί να περιέχει αέριο, λάδι, θείο ή κοντά σε πηγές θερμότητας.
- Μην ακουμπάτε βαριά ή ζεστά αντικείμενα πάνω στη συσκευή.
- Καθαρίζετε τα αντιβακτηριακά φίλτρα τουλάχιστον κάθε εβδομάδα.
- Αποφύγετε τη χρήση συσκευών θέρμανσης κοντά στο κλιματιστικό.
- Σε περίπτωση μεταφοράς, η συσκευή πρέπει να παραμένει σε κάθετη θέση ή να ακουμπά σε μία πλευρά.
Πριν τη μεταφορά, αδειάστε τη λεκάνη του νερού συμπύκνωσης και το δοχείο. Μετά τη μεταφορά, περιμένετε τουλάχιστον 1 ώρα πριν ανάψετε τη συσκευή.
- Τα υλικά της συσκευασίας είναι ανακυκλώσιμα. Συνιστάται συνεπώς η τοποθέτησή τους στους ειδικούς κάδους διαφοροποιημένης περισυλλογής.



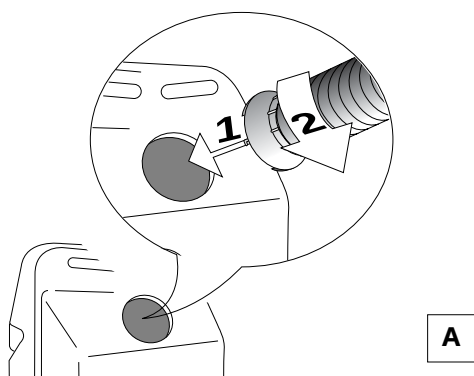
Προετοιμασία για τη λειτουργία

Στη συνέχεια θα βρείτε όλες τις απαραίτητες οδηγίες για να προετοιμάσετε με τον καλύτερο δυνατό τρόπο τη λειτουργία του κλιματιστικού σας.

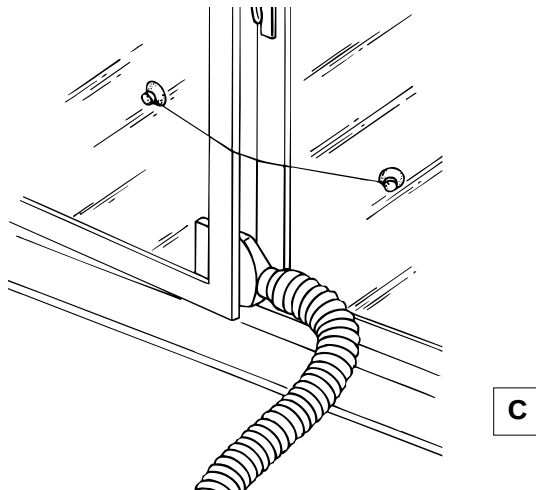
ΚΛΙΜΑΤΙΣΜΟΣ ΧΩΡΙΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Λίγες και απλές ενέργειες για να επιτευχθούν οι συνθήκες ευεξίας με το κλιματιστικό Pinguino:

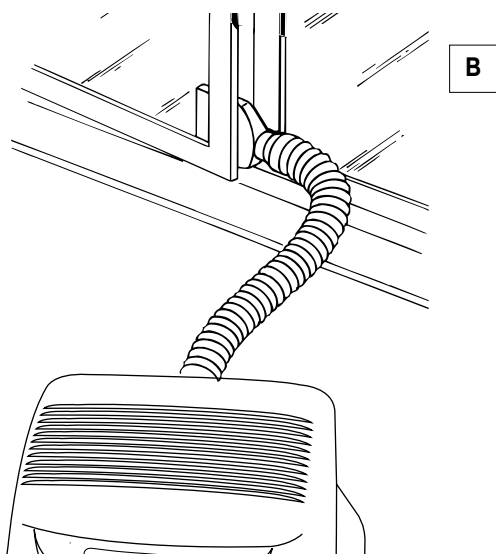
- Στερεώστε το σωλήνα απαγωγής του αέρα **17** στην ειδική έδρα **5** που βρίσκεται στο πίσω μέρος της συσκευής. Τοποθετήστε τον όπως φαίνεται στην εικ. Α.



- Εάν έχετε δίφυλλο παράθυρο, χρησιμοποιήστε τις βεντούζες **19** που διατίθενται με τον εξοπλισμό, για να συγκρατήσετε τα τζάμια (εικ. C).



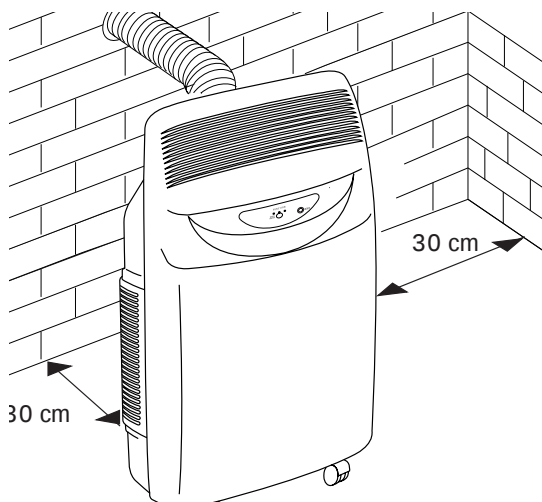
- Εφαρμόστε στο άκρο του σωλήνα **17** το στόμιο για παράθυρο **18**.
- Πλησιάστε το κλιματιστικό σε ένα παράθυρο ή σε μπαλκονόπορτα.
- Ανοίξτε ελαφρά το παράθυρο ή την μπαλκονόπορτα και τοποθετήστε το στόμιο **18** όπως φαίνεται στην εικ. B.



Προετοιμασία για τη λειτουργία

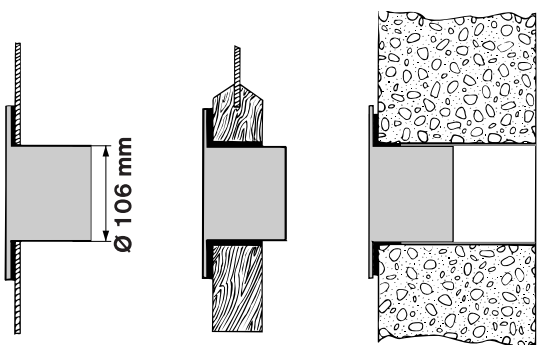
ΚΛΙΜΑΤΙΣΜΟΣ ΜΕ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Εάν το επιθυμείτε, το κλιματιστικό Pinguino μπορεί να εγκατασταθεί και με ημιμόνιμο τρόπο.



Στην περίπτωση αυτή:

- Ανοίξετε μία τρύπα στον τοίχο που επικοινωνεί με το εξωτερικό ή στο τζάμι ενός παραθύρου. Τηρήστε την απόσταση σε ύψος και τις διαστάσεις της τρύπας που υποδεικνύονται στην εικ. **D**.



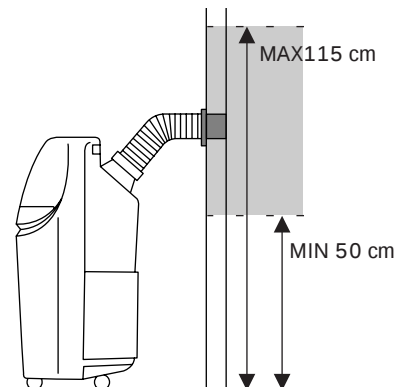
στο τζάμι του παραθύρου

στην ξύλινη βάση της μπαλκονόπορτας

στον τοίχο: συνιστάται η μόνωση της τρύπας στον τοίχο με κατάλληλο μονωτικό υλικό.

D

- Εφαρμόστε στην τρύπα τη φλάντζα **16** που διατίθεται.
- Στερεώστε το σωλήνα **17** στην ειδική θέση στο πίσω μέρος της συσκευής (εικ. Α).
- Εφαρμόστε το άκρο του σωλήνα **17** στη φλάντζα **16** όπως φαίνεται στην εικ. **Ε**.



Κάθε φορά που ο σωλήνας **17** λείπει από τη θέση του, η τρύπα μπορεί να κλείνει με το πώμα της φλάντζας **16**.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Όταν η εγκατάσταση είναι ημιμόνιμου τύπου, συνιστάται να αφήνετε ελαφρώς ανοιχτή μία πόρτα (αρκεί και 1 cm) για να εξασφαλίζεται η σωστή εναλλαγή του αέρα.

ΑΦΥΓΡΑΝΣΗ

Τοποθετήστε τη συσκευή στο δωμάτιο χωρίς να βάλετε το σωλήνα. Με τον τρόπο αυτό ο αέρας που έχει αφυγρανθεί, διοχετεύεται απευθείας στο περιβάλλον.

Περιγραφή του τηλεχειριστηρίου/ ηλεκτρική σύνδεση

Η ΟΘΟΝΗ 2

Με το άναμμα του κλιματιστικού εμφανίζονται όλα τα σύμβολα.

Μετά το σβήσιμο, παραμένει αναμμένο μόνο το ρολόι.

A. Beep

Αναπαριστά το ακουστικό σήμα και το άναμμα του κλιματιστικού. Ενεργοποιείται επίσης κάθε φορά που εκτελείται μία ενέργεια.

B. Σύμβολα των διαφόρων λειτουργιών

Κλιματισμός, αφύγρανση, αερισμός, Full Auto.

C. Θερμοκρασία δωματίου

Εμφανίζει τη θερμοκρασία του δωματίου.

D. Ταχύτητα ανεμιστήρα

Εμφανίζει τις διάφορες ταχύτητες: χαμηλή, μεσαία, υψηλή, αυτόματη και αθόρυβη.

E. Χρονοδιακόπτης ανάμματος/σθσίματος

Εμφανίζει τους προγραμματισμένους χρόνους ανάμματος και σθσίματος.

F. Χρονοδιακόπτης sleep/auto

Εμφανίζει τις επιλεγμένες ώρες λειτουργίας μόνο με τον ανεμιστήρα στη θέση auto.

G. Ένδειξη εξαντλημένων μπαταριών

H. Καθαρισμός του αέρα

Το σύμβολο παραμένει πάντοτε αναμμένο, γιατί με το κλιματιστικό σε λειτουργία, ο αέρας φιλτράρεται πάντοτε από τους ρύπους.

I. Προγραμματισμένη θερμοκρασία

Εμφανίζει την επιλεγμένη θερμοκρασία.

J. Ρολόι

Εμφανίζει την ώρα.

ΤΑ ΠΛΗΚΤΡΑ

K. Αναμμα/σθσίμο

L. MODE: επιλογή λειτουργίας

Πιέζοντας το πλήκτρο αυτό επιλέγονται οι διαθέσιμες λειτουργίες: κλιματισμός, αφύγρανση, αερισμός και Full Auto.

M. Θερμοστάτης περιβάλλοντος

Τα δύο πλήκτρα επιλέγουν την επιθυμητή θερμοκρασία στο δωμάτιο.

N. Εμφάνιση θερμοκρασίας δωματίου

Το πλήκτρο εμφανίζει τη θερμοκρασία του δωματίου. Μετά από 4 περίπου δευτ. εμφανίζεται η προεπιλεγμένη θερμοκρασία.

O. Επιλογή ταχύτητας ανεμιστήρα

Το πλήκτρο επιλέγει την ταχύτητα του ανεμιστήρα: χαμηλή, μεσαία, υψηλή, αυτόματη και αθόρυβη.

P. Set: επιβεβαίωση ρολογιού και χρονοδιακόπτη

Επιβεβαιώνει τον προγραμματισμό του ρολογιού και του χρονοδιακόπτη ON/OFF.

Q. ON/OFF: προγραμματισμός χρονοδιακόπτη

Τα πλήκτρα προγραμματίζουν το σβήσιμο και το άναμμα του κλιματιστικού.

R. CANCEL: ακύρωση χρονοδιακόπτη

Το πλήκτρο ακυρώνει τον προγραμματισμό του χρονοδιακόπτη ON/OFF.

S. RESET

T. Προγραμματισμός ρολογιού ή χρονοδιακόπτη

Τα πλήκτρα προγραμματίζουν ώρες και λεπτά του ρολογιού και του χρονοδιακόπτη.

U. Sleep

Το πλήκτρο προγραμματίζει τη νυχτερινή λειτουργία.

ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ

Πριν συνδέσετε το φως στην πρίζα του ρεύματος, ελέγξτε αν:

- η τάση του δικτύου είναι ίδια με αυτήν που αναγράφεται στην πινακίδα χαρακτηριστικών, στο πίσω μέρος της συσκευής.
- η πρίζα και η γραμμή ηλεκτρικής τροφοδοσίας έχουν διαστασιολογηθεί για το αναγκαίο φορτίο.
- η πρίζα είναι συμβατή με το φως. Σε διαφορετική περίπτωση, αντικαταστήστε την.
- η πρίζα είναι συνδεδεμένη με αποτελεσματική εγκατάσταση γείωσης. **Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη σε περίπτωση που δεν τηρείται ο κανόνας αυτός.**

Η αντικατάσταση του καλωδίου τροφοδοσίας πρέπει να γίνει από εξουσιοδοτημένο προσωπικό.

Επιλέγοντας τη λειτουργία κλιματισμού ενώ υπάρχει πτώση της ηλεκτρικής τάσης, μπορεί να επέλθει μια διάταξη ασφαλείας. Αυτή σταματά τη λειτουργία του ψυκτικού κυκλώματος, έτσι ώστε η συσκευή να λειτουργεί στη θέση αερισμός/καθαρισμός. Για την αποκατάσταση της λειτουργίας κλιματισμού, σβήστε τη συσκευή και αποσυνδέστε το φως τουλάχιστον για τριάντα δευτερόλεπτα. Μετά ξανασυνδέστε.

Φωτεινές λυχνίες/ Χειροκίνητη λειτουργία

ΦΩΤΕΙΝΕΣ ΛΥΧΝΙΕΣ

Οι φωτεινές λυχνίες υποδεικνύουν τη λειτουργία του μηχανήματος.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ	ΚΟΚΚΙΝΗ ΛΥΧΝΙΑ 11	ΚΙΤΡΙΝΗ ΛΥΧΝΙΑ 12	ΠΡΑΣΙΝΗ ΛΥΧΝΙΑ 13
ΣΒΗΣΤΟ	-	-	-
ΚΛΙΜΑΤΙΣΜΟΣ	-	-	αναμμένη
ΑΦΥΓΡΑΝΣΗ	αναμμένη	-	αναμμένη
ΑΕΡΙΣΜΟΣ	-	αναμμένη	-
FULL AUTO	Μόλις επιλεχτεί η λειτουργία αυτή, όλες οι λυχνίες ανάβουν για μερικά δευτερόλεπτα, έως ότου ο έλεγχος επιλέξει τον τρόπο λειτουργίας (κλιματισμό, αφύγρανση, θέρμανση).		
ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗΣ	Οι φωτεινές λυχνίες παραμένουν όλες αναμμένες με το μηχάνημα σβηστό, εάν έχει προγραμματιστεί τουλάχιστον μία από τις λειτουργίες του ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ.		

ΑΝΩΜΑΛΙΑ	ΚΟΚΚΙΝΗ ΛΥΧΝΙΑ 11	ΚΙΤΡΙΝΗ ΛΥΧΝΙΑ 12	ΠΡΑΣΙΝΗ ΛΥΧΝΙΑ 13
ΒΡΩΜΙΚΑ ΦΙΛΤΡΑ (1)	-	αναβοσβήνει	-
ΣΥΝΑΓΕΡΜΟΣ	αναβοσβήνει	αναβοσβήνει	αναβοσβήνει

- (1) Η λυχνία που αναβοσβήνει υποδεικνύει ότι είναι αναγκαίος ο καθαρισμός των αντιβακτηριακών φίλτρων. Μετά τον καθαρισμό των φίλτρων, για να σβήσετε τη λυχνία, πιέστε το πλήκτρο χειροκίνητης λειτουργίας έως ότου ακουστεί ένα μπιπ και στη συνέχεια ένα διπλό μπιπ. Η διαδικασία αυτή μπορεί να εκτελεστεί και με τη συσκευή σε λειτουργία.

ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Η λειτουργία αυτή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο όταν δεν είναι δυνατή η χρήση του τηλεχειριστηρίου (βλάβη, απώλεια ή εξαντλημένες μπαταρίες).

Πιέστε το πλήκτρο χειροκίνητης λειτουργίας 14 για να ανάψετε τη συσκευή. Πιέστε πάλι για να εμφανίσετε με τη σειρά τους διάφορους τρόπους λειτουργίας (κλιματισμός, αφύγρανση, αερισμός, θέρμανση, full auto, σβηστό) με αυτόματο προγραμματισμό.

Περιγραφή του τηλεχειριστηρίου

ΤΟ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟ

Εισαγωγή μπαταριών

- Πιέστε το καπάκι στο ανάγλυφο περίγραμμα και τραβήξτε το προς τα εμπρός.
- Τοποθετήστε στη σωστή θέση δύο καινούργιες μπαταρίες μιας χρήσεως (+) και (-).
- Τοποθετήστε πάλι το καπάκι, επαναφέροντάς το στην αρχική του θέση.
- Στην οθόνη εμφανίζονται για μερικά δευτερόλεπτα όλα τα σύμβολα του τηλεχειριστηρίου.

Στο σημείο αυτό, το ρολόι στην οθόνη αρχίζει να αναβοσβήνει με την ένδειξη 12:00. Ρυθμίστε τη σωστή ώρα.

Σημ.: Συνιστάται η χρήση αλκαλικών μπαταριών.

Τόσο σε περίπτωση αντικατάστασης όσο και καταστροφής του τηλεχειριστηρίου, οι μπαταρίες πρέπει να αφαιρούνται και να απορρίπτονται σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς γιατί είναι επιβλαβείς για το περιβάλλον.

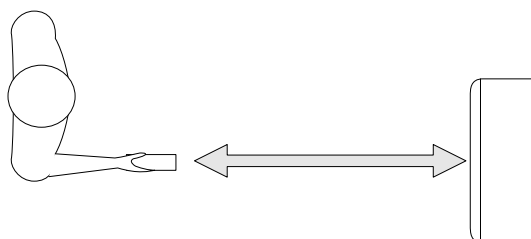
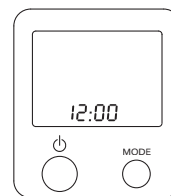
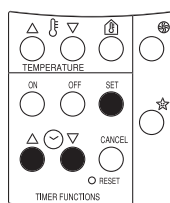
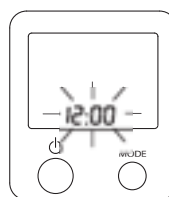
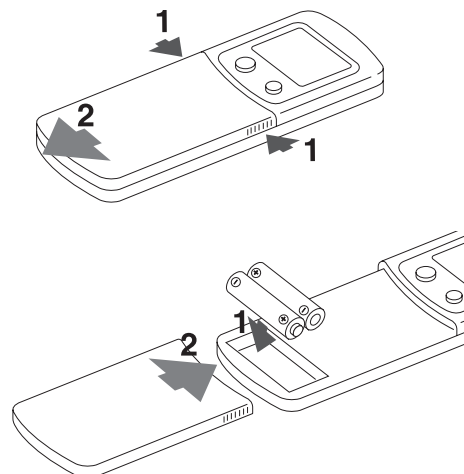
ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΡΟΛΟΓΙΟΥ

- Εάν μέσα σε 2 λεπτά από την επανάταξη (reset) ή την αντικατάσταση των μπαταριών δεν προγραμματιστεί η σωστή ώρα, το τηλεχειριστήριο τίθεται αυτόματα στις 12:00.
- Για να προγραμματίσετε την ώρα, πιέστε τα πλήκτρα ▲ ⌚ ▼ για να αυξήσετε ή να μειώσετε την ένδειξη. Η αύξηση ή η μείωση είναι ενός λεπτού. Κρατώντας πατημένα τα πλήκτρα, το ρολόι κυλάει ταχύτερα.
- Το ρολόι συνεχίζει να αναβοσβήνει. Πατήστε το πλήκτρο SET για να επιβεβαιώσετε την προγραμματισμένη ώρα: το ρολόι σταματάει να αναβοσβήνει.
- Εάν είναι αναγκαίο να ρυθμίσετε την ώρα, πιέστε το πλήκτρο RESET και στη συνέχεια προγραμματίστε τη σωστή ώρα. (Δεν υπάρχουν άλλες μέθοδοι).

ΣΩΣΤΗ ΧΡΗΣΗ

- Κατευθύνετε το τηλεχειριστήριο προς το δέκτη του σήματος του κλιματιστικού. **15**
- Μέγιστη απόσταση: περίπου 7 μέτρα (χωρίς εμπόδια μεταξύ τηλεχειριστηρίου και δέκτη).
- Το τηλεχειριστήριο πρέπει να χρησιμοποιείται με **μεγάλη προσοχή και φροντίδα**: χωρίς

χτυπήματα, χωρίς να εκτίθεται άμεσα στο φως του ήλιου ή κοντά σε πηγές θερμότητας.

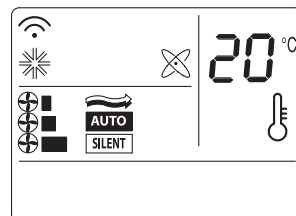


Επιλογή των λειτουργιών

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΛΙΜΑΤΙΣΜΟΥ

Η λειτουργία αυτή είναι ιδανική για ημέρες με ιδιαίτερα υψηλή θερμοκρασία.

- Καταρχήν πιέστε το πλήκτρο ① για να ανάψετε τη συσκευή.
- Ένα μπιπ υποδεικνύει το άναμμα του κλιματιστικού και στην οθόνη αναβοσβήνει το σύμβολο ☀.
- Στη συνέχεια πιέστε το πλήκτρο MODE, έως ότου εμφανιστεί στην οθόνη το σύμβολο του κλιματισμού ✱.
- Στο σημείο αυτό πρέπει να προγραμματίσετε τη θερμοκρασία: για να την μειώσετε πιέστε το πλήκτρο ⏴ ▼.
- Για να επιλέξετε την ταχύτητα του ανεμιστήρα, αρκεί να πιέσετε το πλήκτρο ⏶ έως ότου εμφανιστεί η επιθυμητή ταχύτητα (χαμηλή, μεσαία, υψηλή, αυτόματη, αθόρυβη).



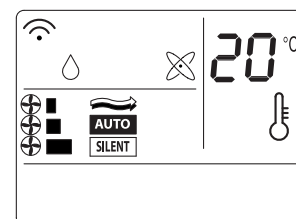
ΣΗΜ.:

Με τη λειτουργία κλιματισμού, η συσκευή αφαιρεί αυτόματα την πλεονάζουσα υγρασία από το περιβάλλον.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΑΦΥΓΡΑΝΣΗΣ

Η λειτουργία αυτή είναι σκόπιμο να ενεργοποιείται σε περίπτωση υψηλής υγρασίας.

- Καταρχήν πιέστε το πλήκτρο ① για να ανάψετε τη συσκευή. Ένα μπιπ υποδεικνύει το άναμμα του κλιματιστικού και στην οθόνη αναβοσβήνει το σύμβολο ☁.
- Στη συνέχεια πιέστε το πλήκτρο MODE, έως ότου εμφανιστεί στην οθόνη το σύμβολο της αφύγρανσης 💧.



ΣΗΜ.:

Είναι σημαντικό να προγραμματίζεται η θερμοκρασία με τρόπο ώστε να είναι χαμηλότερη από τη θερμοκρασία του δωματίου, πιέζοντας το πλήκτρο ⏴ ▼.

- Για να επιλέξετε την ταχύτητα του ανεμιστήρα αρκεί να πιέσετε το πλήκτρο ⏶ έως ότου επιτευχθεί η επιθυμητή ταχύτητα.

ΣΗΜ.:

Όταν είναι ενεργοποιημένη μόνο η λειτουργία αφύγρανσης, είναι φυσικό η συσκευή να ανάβει και να σβήνει περιοδικά.

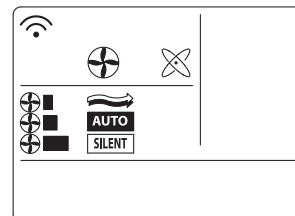
Επιλογή των λειτουργιών

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΑΕΡΙΣΜΟΥ/ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ

Σε περίπτωση αποπνικτικών, αλλά όχι ιδιαίτερα ζεστών ημερών, μπορεί να αρκεί η λειτουργία αερισμού/καθαρισμού.

- Πιέστε το πλήκτρο ①. Ένα μπιπ υποδεικνύει το άναμμα του κλιματιστικού και στην οθόνη αναβοσβήνει το σύμβολο .
- Στη συνέχεια πιέστε το πλήκτρο MODE, έως ότου εμφανιστεί στην οθόνη το σύμβολο του αερισμού .
- Μετά την ενεργοποίηση πιέστε επανειλημμένα το πλήκτρο , έως ότου επιτευχθεί η επιθυμητή ταχύτητα.

Πρέπει να σημειωθεί ότι στις λειτουργίες με αυτόματο αερισμό, η καταλληλότερη ταχύτητα επιλέγεται από την ίδια τη συσκευή.

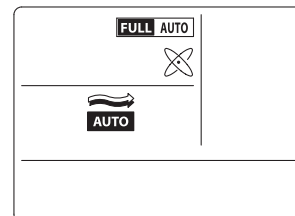


ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ FULL AUTO

Επιλέγοντας τη λειτουργία FULL AUTO, το κλιματιστικό επιλέγει αυτόματα τον τρόπο λειτουργίας για να εξασφαλίσει τις συνθήκες ευεξίας.

- Πιέστε το πλήκτρο ① για να ανάψετε τη συσκευή. Ένα μπιπ υποδεικνύει το άναμμα του κλιματιστικού και στην οθόνη αναβοσβήνει το σύμβολο .
- Στη συνέχεια πιέστε το πλήκτρο MODE, έως ότου εμφανιστεί στην οθόνη το σύμβολο FULL AUTO.

Η συσκευή επιλέγει αυτόματα την ιδανική λειτουργία (κλιματισμό, αφύγρανση, αερισμό) και ταχύτητα.



Επιλογή των λειτουργιών

ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ SLEEP

Είναι ιδανική για όσους επιθυμούν να κοιμηθούν με ηρεμία σε έναν τέλεια κλιματισμένο χώρο.

- Πιέστε το πλήκτρο ① για να ανάψετε τη συσκευή.
- Ένα μπιπ υποδεικνύει το άναμμα του κλιματιστικού και στην οθόνη αναβοσβήνει το σύμβολο .
- Στη συνέχεια πιέστε το πλήκτρο MODE, έως ότου εμφανιστεί στην οθόνη το σύμβολο της επιθυμητής λειτουργίας.
- Στη συνέχεια επιλέξτε την επιθυμητή θερμοκρασία πιέζοντας τα πλήκτρα  .
- Τώρα πιέστε το πλήκτρο  για να προγραμματίσετε τη νυχτερινή λειτουργία: ανάβει το σύμβολο . Πιέζοντας επανειλημμένα το πλήκτρο  έως τον επιθυμητό αριθμό ωρών (από 1 έως 7) ρυθμίζετε την ώρα σβήσιματος του κλιματιστικού.

Με τη λειτουργία αυτή, ο ανεμιστήρας λειτουργεί αυτόματα.

ΣΗΜ.: Η νυχτερινή λειτουργία επιτρέπει τη διατήρηση του δωματίου στην ιδανική θερμοκρασία εμποδίζοντας την υπερβολική άνοδο ή μείωση της θερμοκρασίας με αθλορυβή λειτουργία. Η ροή του αέρα μειώνεται, ενώ η θερμοκρασία του δωματίου μεταβάλλεται σταδιακά εκπληρώνοντας τις ανάγκες ευεξίας: στη φάση κλιματισμού, αυξάνει κατά 1°C μετά από 60 λεπτά και κατά 2°C μετά από 2 ώρα.



ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ

Προγραμματισμός του ανάμματος

Με το κλιματιστικό αναμμένο, πιέστε το πλήκτρο ON: το σύμβολο ON TIME αρχίζει να αναβοσβήνει και το ρολόι εμφανίζει την ένδειξη 12:00. Υπενθυμίζεται ότι ο χρονοδιακόπτης ενεργοποιεί το κλιματιστικό επαναφέροντας όλες τις λειτουργίες και τις παραμέτρους που είχαν προγραμματιστεί πριν το τελευταίο σβήσιμο.

- Για να προγραμματίσετε την ώρα ενεργοποίησης, χρησιμοποιήστε τα πλήκτρα   .
- Η αύξηση ή η μείωση της ώρας γίνεται με διαστήματα των 10 λεπτών για κάθε πίεση των πλήκτρων, ενώ κρατώντας τα πατημένα οι αλλαγές είναι ταχύτερες.
- Η ένδειξη ON TIME συνεχίζει να αναβοσβήνει. Πιέζοντας το πλήκτρο SET επιβεβαιώνεται ο προγραμματισμός του χρονοδιακόπτη για το άναμμα.
- Για να ακυρώσετε τον προγραμματισμό, πιέστε το πλήκτρο ON: το σύμβολο ON TIME αναβοσβήνει εμφανίζοντας την ώρα ενεργοποίησης.
- Στο σημείο αυτό, πιέστε το πλήκτρο CANCEL: το ρολόι εμφανίζει την τρέχουσα ώρα.



Προγραμματισμός του σβήσιματος

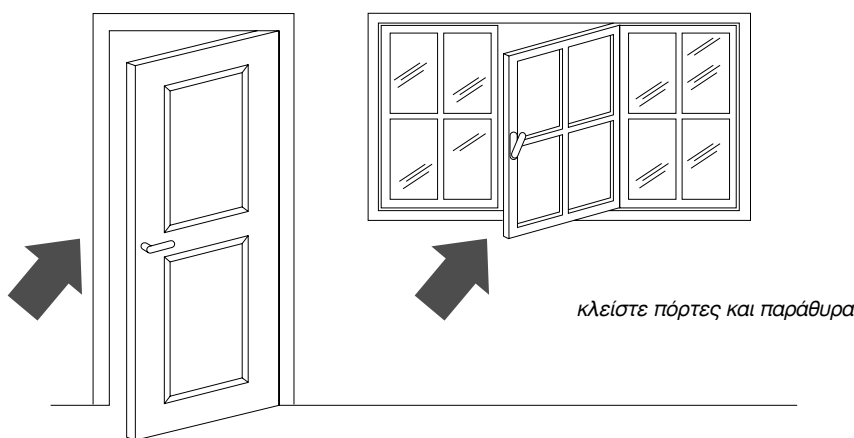
Η διαδικασία προγραμματισμού του σβήσιματος και της διαγραφής είναι παρόμοια με την προηγούμενη: η διαφορά έγκειται μόνο στη χρήση του πλήκτρου OFF αντί του πλήκτρου ON.



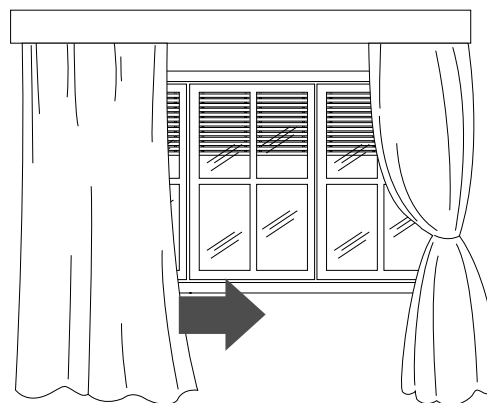
Συμβουλές

Υπάρχουν μερικές συμβουλές που πρέπει να ακολουθείτε για να επιτύχετε τη μέγιστη απόδοση του κλιματιστικού:

- Κλείστε τα κουφώματα στο κλιματιζόμενο δωμάτιο. Μόνη εξαίρεση η περίπτωση εγκατάστασης σε τρύπα στον τοίχο. Στην περίπτωση αυτή συνιστάται να αφήνετε μισάνοιχτη μια πόρτα ή ένα παράθυρο, για να εξασφαλίζεται η σωστή εναλλαγή του αέρα.
- Μη χρησιμοποιείται τη συσκευή σε χώρους με υψηλό ποσοστό υγρασίας (π.χ. πλυντήρια).
- Μη χρησιμοποιείται τη συσκευή σε εξωτερικούς χώρους.
- Κρατάτε τη συσκευή σε κατάλληλη απόσταση από εύφλεκτες επιφάνειες.



- Προστατεύστε το δωμάτιο από την άμεση έκθεση στον ήλιο, τραβώντας τις κουρτίνες και/ή κατεβάζοντας λίγο τα ρολά έτσι ώστε να επιτευχθεί η οικονομικότερη λειτουργία.
- Μην ακουμπάτε αντικείμενα στο κλιματιστικό.
- Μην εμποδίζετε την είσοδο και την έξοδο του αέρα.
- Βεβαιωθείτε ότι στο δωμάτιο δεν υπάρχουν πηγές θερμότητας.



κατεβάστε τα ρολά ή τραβήξτε τις κουρτίνες



- Ελέγξτε αν το κλιματιστικό είναι τοποθετημένο σε **"οριζόντιο"** δάπεδο. Εν ανάγκη, τοποθετήστε τα δύο φρένα τροχών **20** κάτω από τους μπροστινούς τροχούς.

Καθαρισμός

Πριν από κάθε επέμβαση καθαρισμού ή συντήρησης, σθήστε τη συσκευή τοποθετώντας και αποσυνδέστε το φις από την πρίζα του ρεύματος.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΥ ΠΕΡΙΒΛΗΜΑΤΟΣ

Συνιστούμε να καθαρίζετε τη συσκευή μόνο με ένα υγρό πανί και να την σκουπίζετε με ένα άλλο στεγνό. Για λόγους ασφαλείας, μην πλένετε το κλιματιστικό με νερό.

Προφυλάξεις

Μη χρησιμοποιείτε ποτέ βενζίνη, οινόπνευμα ή διαλύτες για τον καθαρισμό. Μην ψεκάζετε εντομοκτόνο υγρό ή παρόμοια προϊόντα.

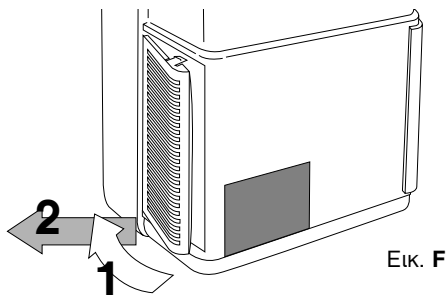
ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΩΝ ΦΙΛΤΡΩΝ ΑΕΡΟΣ

Για να διατηρείται σταθερή η απόδοση του κλιματιστικού σας:

1. Καθαρίζετε το αντιβακτηριακό φίλτρο κάθε εβδομάδα.
2. Αντικαθιστάτε το φίλτρο FILTRETETM στο τέλος κάθε εποχής ή όταν εξαντλείται (ακολουθήστε τις οδηγίες που βρίσκονται στη συσκευή, κοντά στη θέση του φίλτρου).

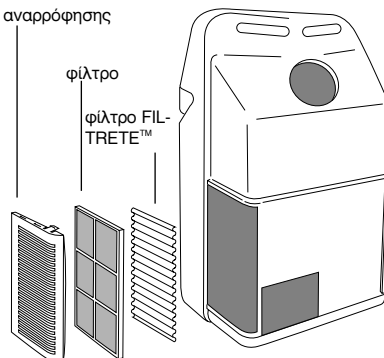
Τα φίλτρα καθαρισμού του αέρα βρίσκονται πίσω από τις δύο γρίλιες αναρρόφησης. Οι γρίλιες αποτελούν τη θήκη των φίλτρων.

Για τον καθαρισμό των φίλτρων:



1. Αφαιρέστε τις γρίλιες αναρρόφησης στρέφοντάς τες προς το εξωτερικό (εικ. F).
2. Βγάλτε το πρώτο φίλτρο FILTRETETM (λευκού χρώματος).
3. Βγάλτε τη θήκη του φίλτρου αποσπώντας την

γρίλια αναρρόφησης



από την εξωτερική γρίλια.

Για να αφαιρέσετε τη σκόνη που συσσωρεύτηκε στο αντιβακτηριακό φίλτρο, χρησιμοποιήστε ηλεκτρική σκούπα. Εάν υπάρχει πολύ βρωμιά, βυθίστε το σε χλιαρό νερό και ξεπλύνετε το καλά. Η θερμοκρασία του νερού δεν πρέπει να ξεπερνά τους 40°C.

Αφού πλύνετε το φίλτρο, αφήστε το να στεγνώσει. Για να το τοποθετήσετε στη θέση του, βάλτε τα φίλτρα στη θήκη και στη συνέχεια τοποθετήστε την στο μηχάνημα.

Μην προσπαθείτε να καθαρίσετε το φίλτρο FILTRETETM, γιατί μπορεί να μειωθεί η ικανότητα φιλτραρίσματος.

ΕΛΕΓΧΟΙ ΣΤΗΝ ΑΡΧΗ ΤΗΣ ΕΠΟΧΗΣ

Ελέγξτε αν το ηλεκτρικό καλώδιο και η πρίζα δεν παρουσιάζουν φθορές και βεβαιωθείτε ότι η εγκατάσταση γείωσης λειτουργεί σωστά. Τηρήστε αυστηρά τους κανόνες εγκατάστασης.

ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ ΣΤΟ ΤΕΛΟΣ ΤΗΣ ΕΠΟΧΗΣ

Αδειάστε το νερό από τη λεκάνη συλλογής, αφαιρώντας το πώμα του σωλήνα αποστράγγισης. Βγάλτε το δοχείο συλλογής συμπυκνωμάτων που βρίσκεται στο πίσω μέρος του κλιματιστικού και αδειάστε το. Τοποθετήστε το πάλι σωστά. Καθαρίστε τα φίλτρα και στεγνώστε τα καλά πριν τα τοποθετήσετε πάλι στη θέση τους.

Εάν κάτι δεν λειτουργεί...

ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ	ΑΙΤΙΕΣ	ΛΥΣΕΙΣ
Το κλιματιστικό δεν λειτουργεί	• διακοπή ρεύματος • δεν συνδέθηκε το φις • έχει μπλοκάρει ο ανεμιστήρας • επέμβαση του φλοτέρ ασφαλείας	• περιμένετε • συνδέστε το φις • καλέστε το Σέρβις • αδειάστε το δοχείο
Το κλιματιστικό λειτουργεί μόνο για λίγο	• ο σωλήνας απαγωγής σχηματίζει στενώσεις • ο σωλήνας απαγωγής είναι φραγμένος • ο σωλήνας απαγωγής είναι τσακισμένος	• τοποθετήστε σωστά το σωλήνα απαγωγής • ελέγξτε αν υπάρχουν εμπόδια που εμποδίζουν την απαγωγή του αέρα στο εξωτερικό • εξαλείψτε τα τσακίσματα
Το κλιματιστικό λειτουργεί αλλά δεν δροσίζει το δωμάτιο	• υπάρχουν ανοιχτά παράθυρα • στο δωμάτιο υπάρχουν πηγές θερμότητας (καυστήρας, λαμπτήρας κλπ.) ή πολλά άτομα • ο σωλήνας απαγωγής του αέρα βγήκε από τη θέση του • φραγμένα φίλτρα αέρος • η ισχύς του κλιματιστικού είναι ανεπαρκής για τις συνθήκες ή τις διαστάσεις του δωματίου	• κλείστε τα παράθυρα • εξαλείψτε την πηγή θερμότητας • τοποθετήστε το σωλήνα στη θέση του • καθαρίστε ή αντικατ. τα φίλτρα
Χαρακτηριστική οσμή στο δωμάτιο	• φραγμένα φίλτρα αέρος	• καθαρίστε ή αντικαταστήστε τα φίλτρα
Διαρροή συμπυκνωμάτων από το κλιματιστικό	• το δοχείο συλλογής συμπυκνωμάτων είναι γεμάτο • λανθασμένη εγκατάσταση της συσκευής	• αδειάστε το δοχείο και το νερό από το σωλήνα αποστράγγισης συμπυκνωμάτων στο πίσω μέρος της συσκευής • βλέπε σελ. 106 για τη σωστή εγκατάσταση της συσκευής
Το κλιματιστικό δεν λειτουργεί για 3 περίπου λεπτά από την επανεκκίνηση	• επεμβαίνει η διάταξη ασφαλείας της συσκευής	• περιμένετε να περάσουν τα 3 λεπτά
Οι τρεις λυχνίες αναβοσβήνουν	• η λεκάνη συλλογής των συμπυκνωμάτων είναι γεμάτη	• αδειάστε τη λεκάνη. Αν η λυχνία παραμένει αναμμένη, απευθυνθείτε στο Σέρβις.
Οι ενδείξεις του τηλεχειριστηρίου είναι ασθενείς ή ανύπαρκτες	• εξαντλημένες μπαταρίες • λανθασμένη τοποθέτηση των μπαταριών	• αλλάξτε τις μπαταρίες • ελέγξτε τους πόλους των μπαταριών (+) και (-)

Τεχνικά χαρακτηριστικά

ΟΡΙΑΚΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Θερμοκρασία δωματίου	21 ÷ 32°C
Εξωτερική θερμοκρασία	21 ÷ 43°C

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Τάση τροφοδοσίας βλέπε πινακίδα
χαρακτηριστικών

Μέγ. καταν. ισχύος

σε κλιματισμό

"

Μέγ. καταν. ισχύος

σε αφύγρανση

"

Ψυκτική ισχύς*

"

Διαστάσεις εσωτερικής μονάδας:

- πλάτος 452 mm
- ύψος 800 mm
- βάθος 455 mm
- βάρος 33,5 kg

* Συνθήκες στάνταρ:

Εσωτερική θερμοκρασία 27°C

σχετική υγρασία 47%

Εξωτερική θερμοκρασία 35°C

σχετική υγρασία 41%

De Longhi S.p.A.
Via L. Seitz, 47
31100 Treviso Italia
tel. +39/04224131
fax +39/0422413647
www.delonghi.com